789.155
H1481m
1926
MUS-ETR

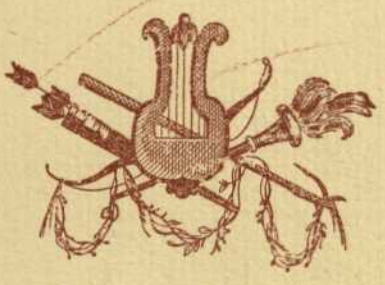
Reynaldo Hahn

MOZART

Comédie Musicale

de

Sacha Guitry



Heugel



Bibliothèque
et Archives
nationales
Québec

A 3,00

PRIX TEMPORAIRE
400.»

A Madame FRANCIS DE CROISSET

Mozart

COMÉDIE MUSICALE DE

SACHA GUITRY

Représentée pour la première fois au Théâtre Édouard-VII
le 2 Décembre 1925

Directeur : M. ALPHONSE FRANCK

* * *

Musique de

REYNALDO HAHN

ROLES CHANTÉS :

Mozart	Mmes YVONNE PRINTEMPS.
Mme d'Épinay.	GERMAINE GALLOIS.
La Servante	LEBERGY.
Un Laquais	M. LÉONCE DUPRÉ.

Chef d'orchestre : M. RAOUL LABIS.

PRIX NET : **10** FRANCS

PARIS
AU MÉNESTREL, 2 *bis*, RUE VIVIENNE (2e), HEUGEL
ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS
Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement
et de représentation réservés en tous pays.



789.155
H148lm
1926
MUS-ETR

TABLE

Pages.

Ouverture. 1

ACTE PREMIER

1. Mélodrame 14
2. Scène 16
3. Scène et Air 24

ACTE II

4. Introduction et Scène 37
5. Mélodrame 44
6. Scène et Ballet 45
7. Lettre 61

ACTE III

8. Introduction 64
9. Duo 67
10. Couplets 74
11. Mélodrame 78
12. Scène 80

Pour la location de la partition et des parties d'orchestre, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménestrel, *2 bis, rue Vivienne, Paris (2e), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.*

Les représentations au piano, même fragmentaires, sont formellement interdites.

IMP. CHAIX PARIS

21264-11-28.

MOZART
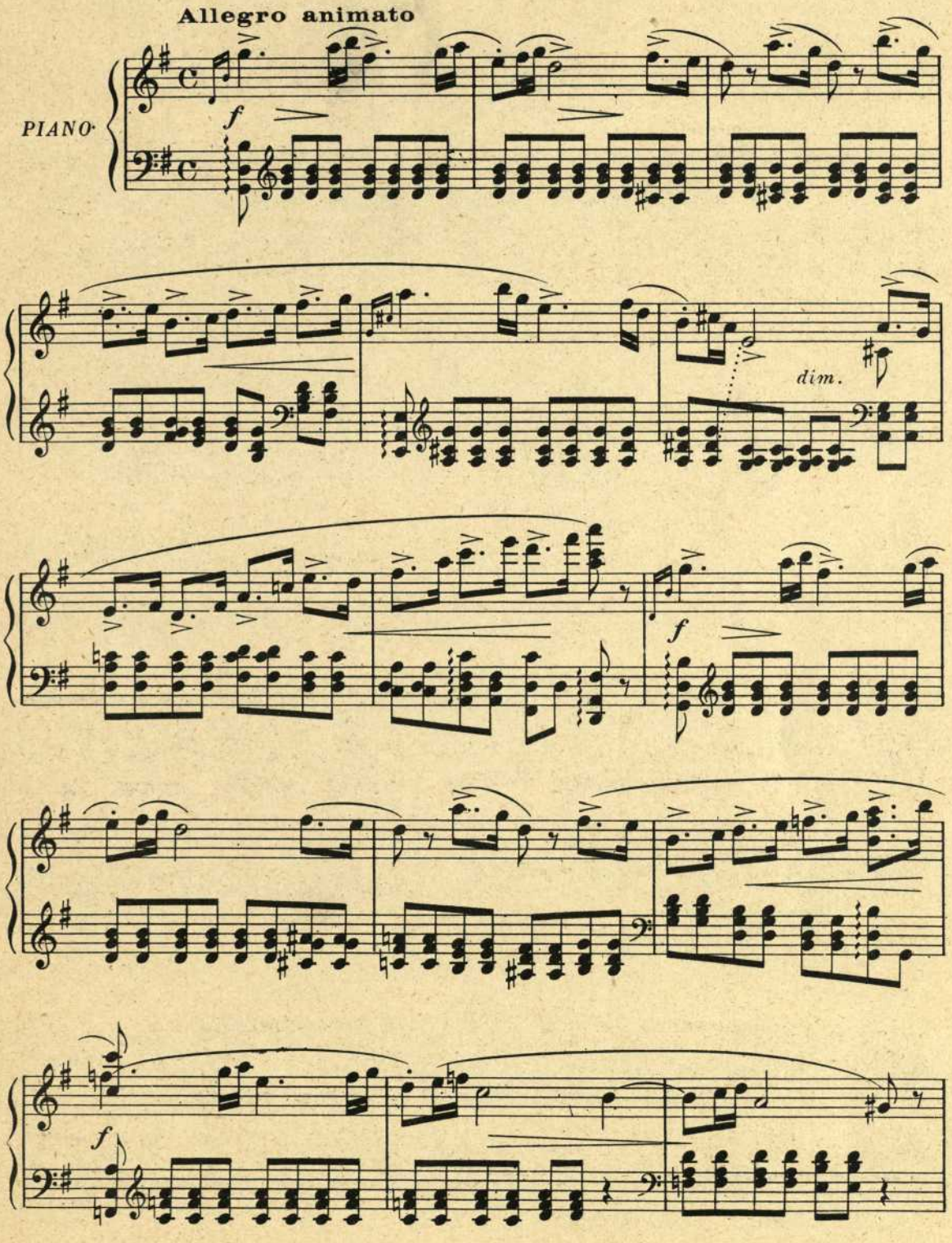
COMÉDIE EN 3 ACTES

Poème de
SACHA GUITRY

Musique de
REYNALDO HAHN

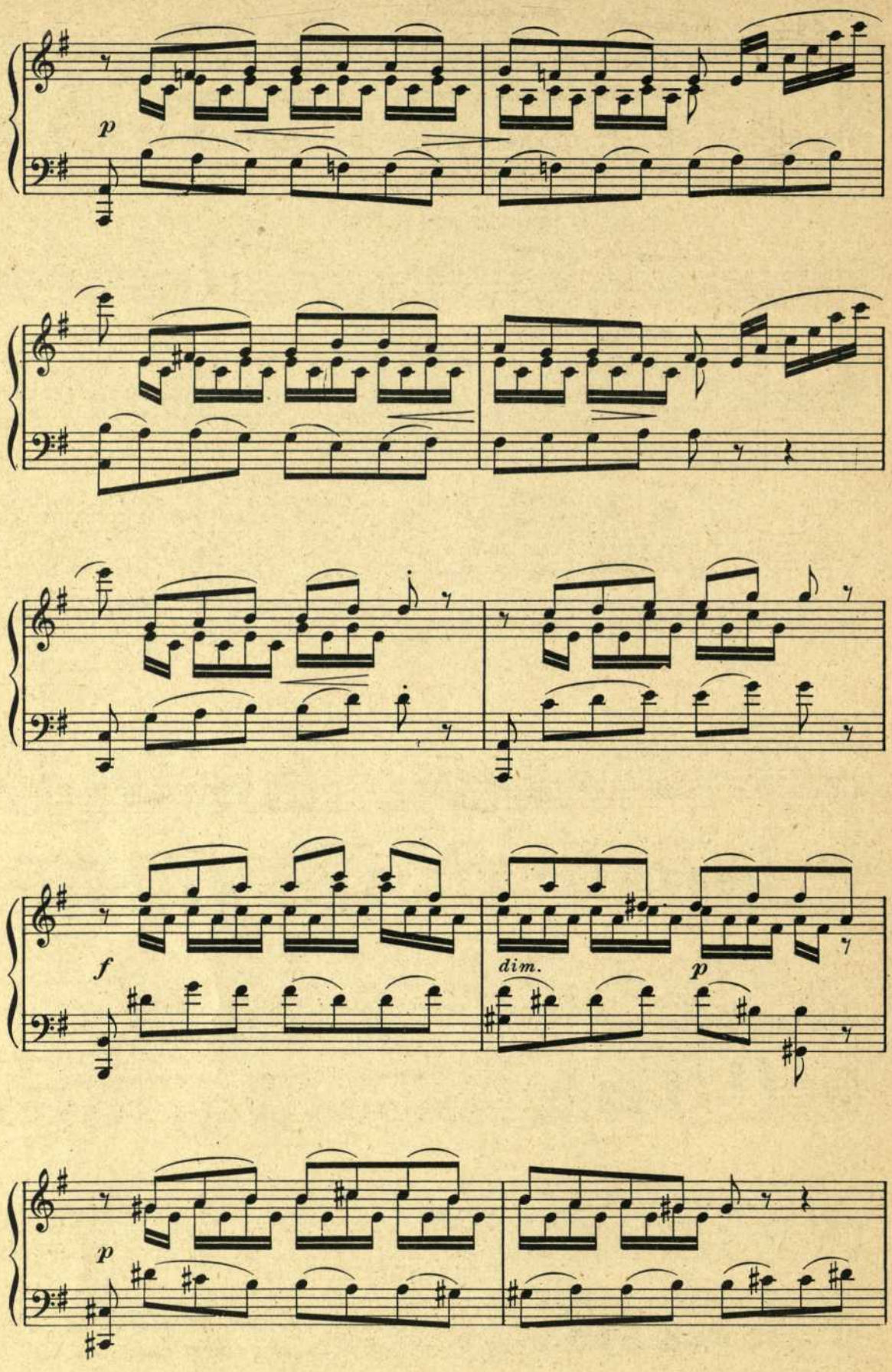
OUVERTURE
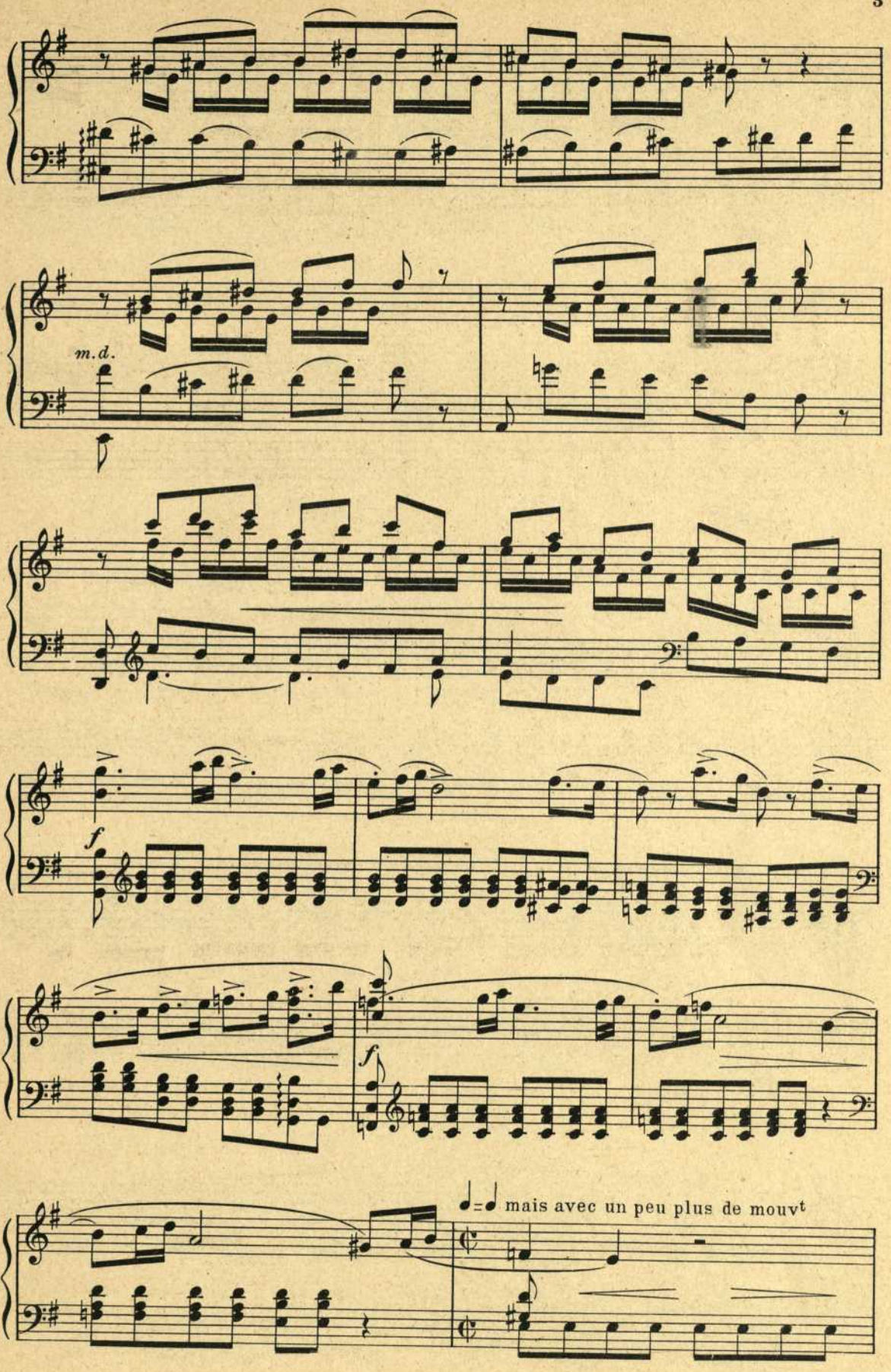
Allegro animato

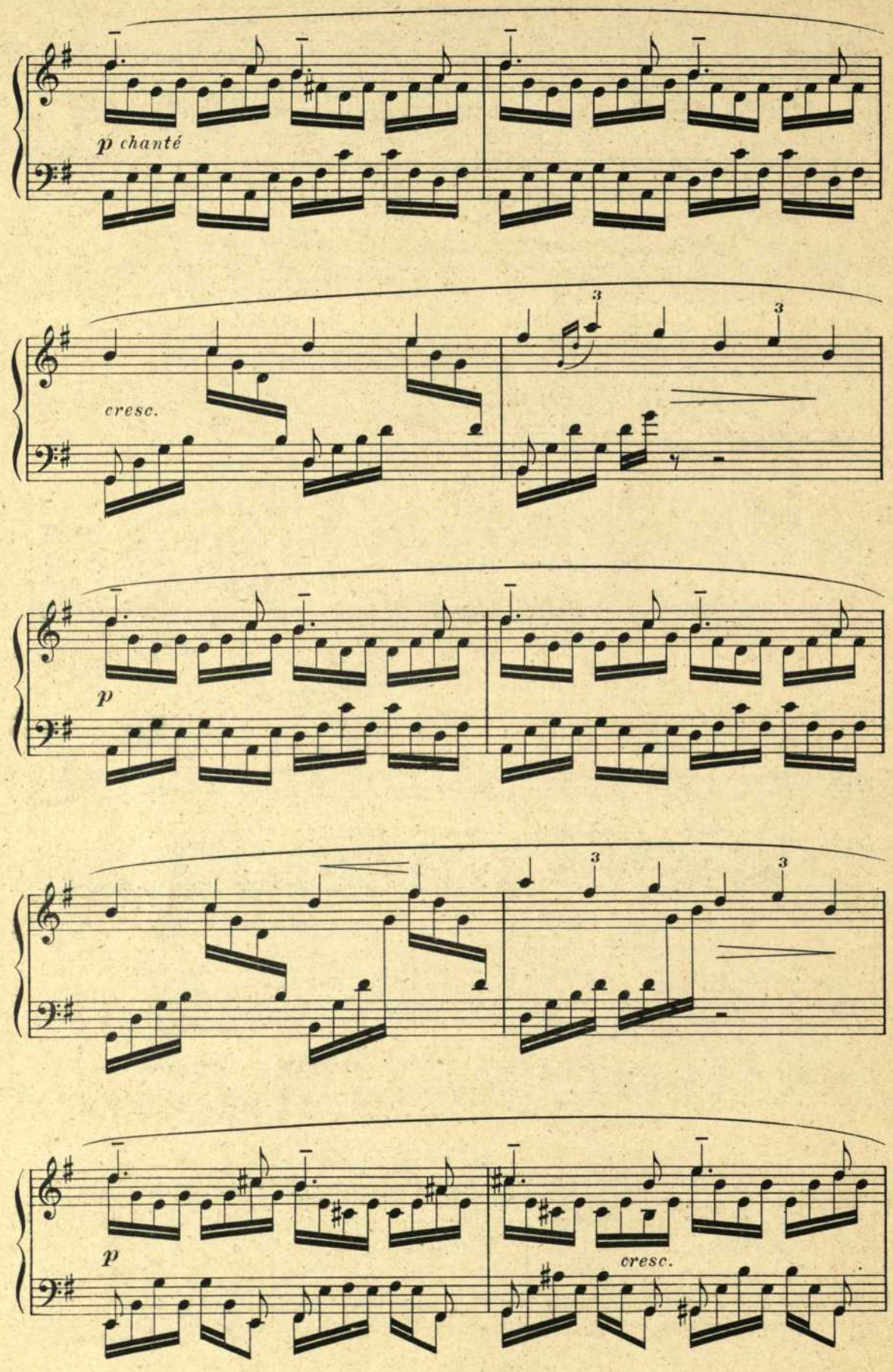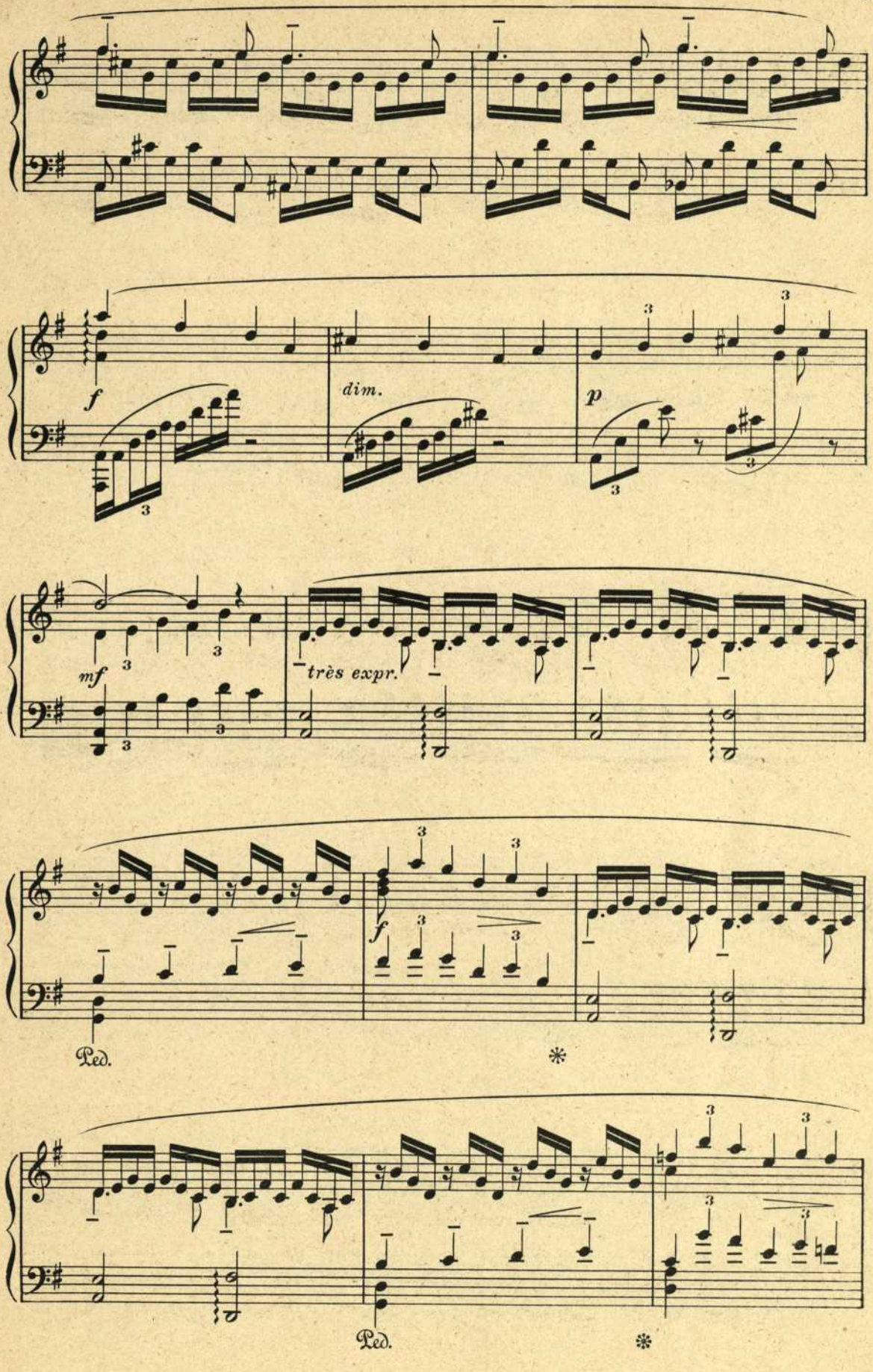


Droits d'exécution réservés.
AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne,
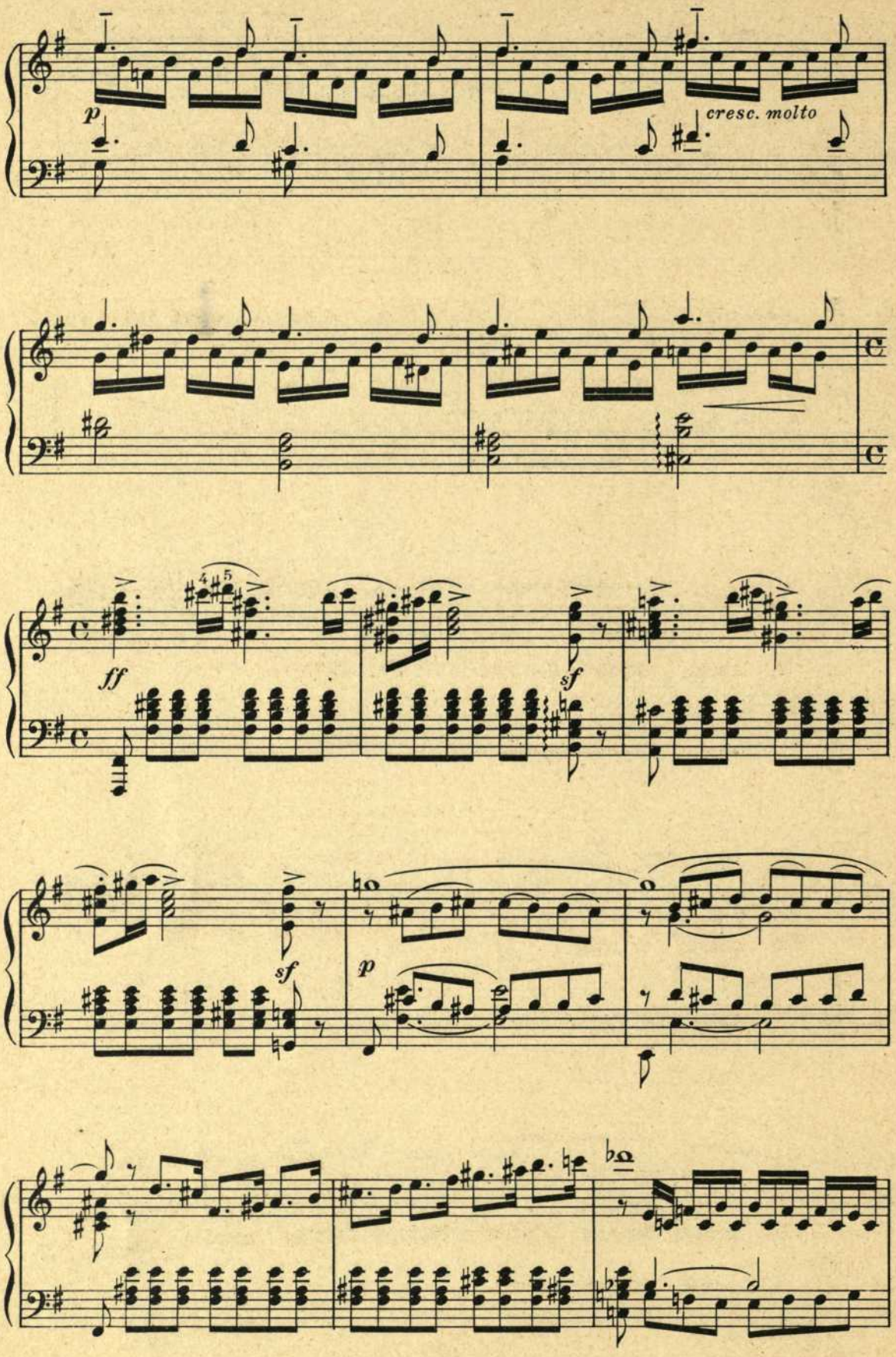
Copyright by HEUGEL 1926
HEUGEL, Editeur, Paris
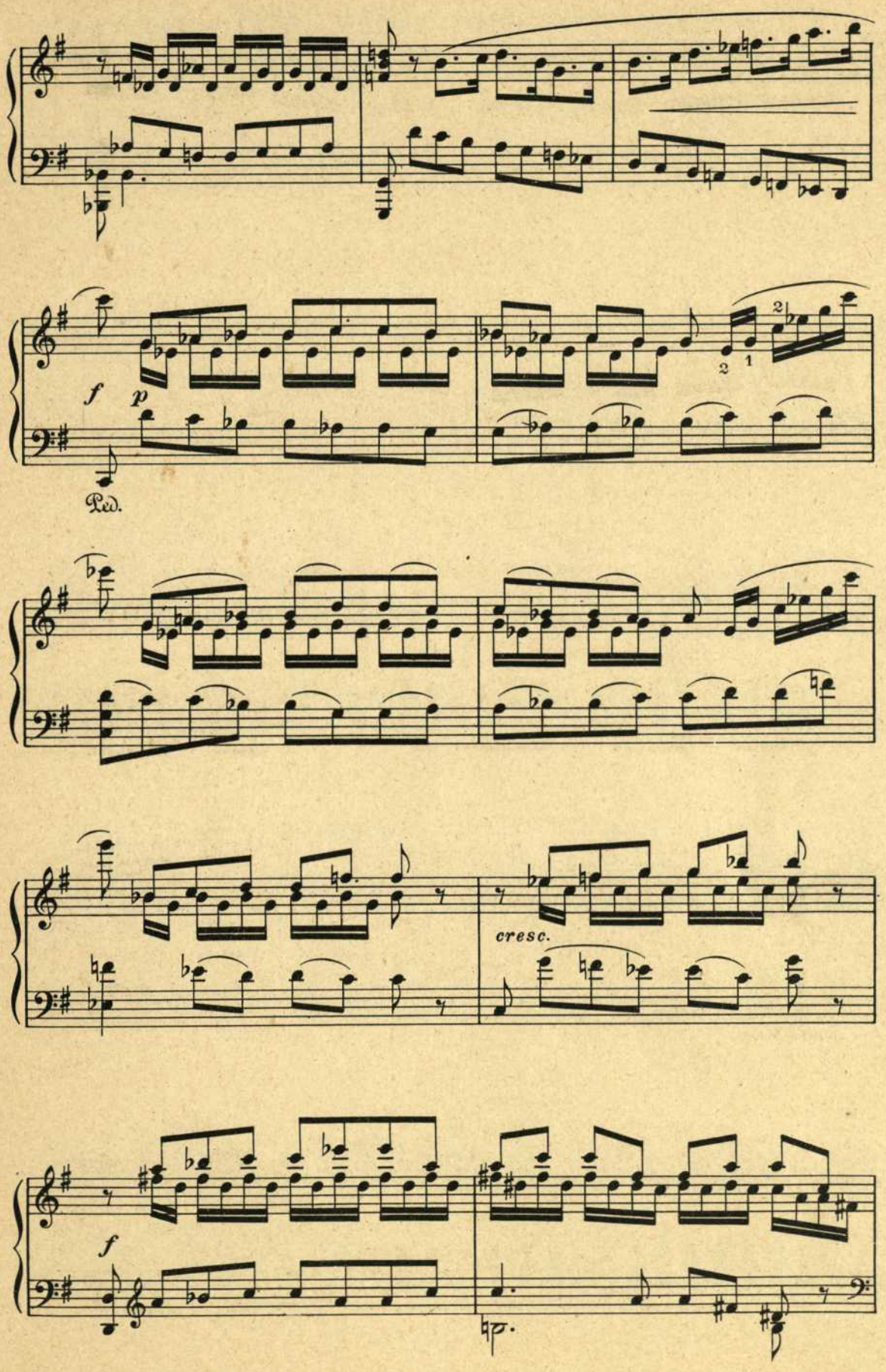

p
f
dim.
p
p
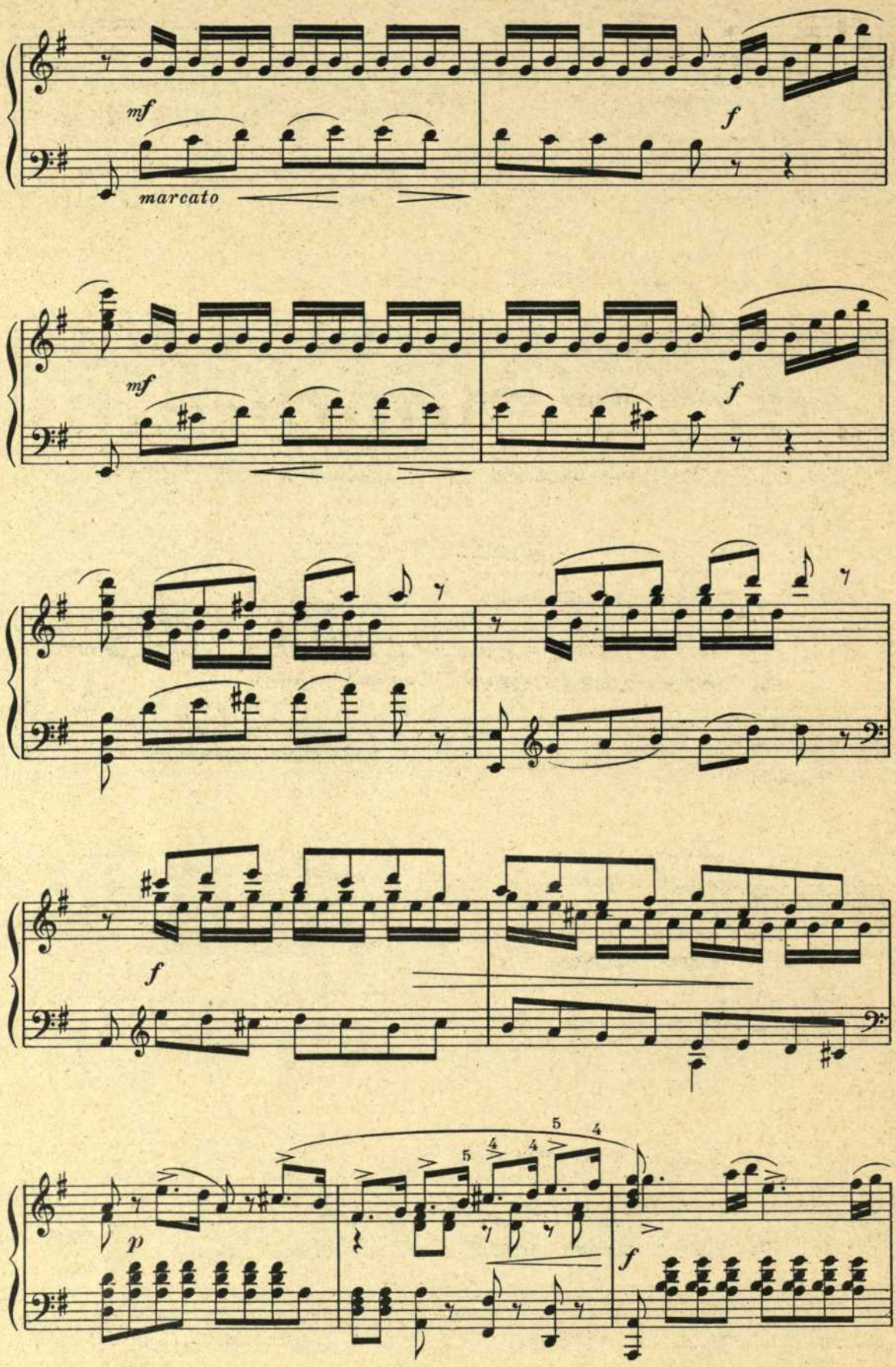

m.d.
f
f
♩=♩ mais avec un peu plus de mouvt
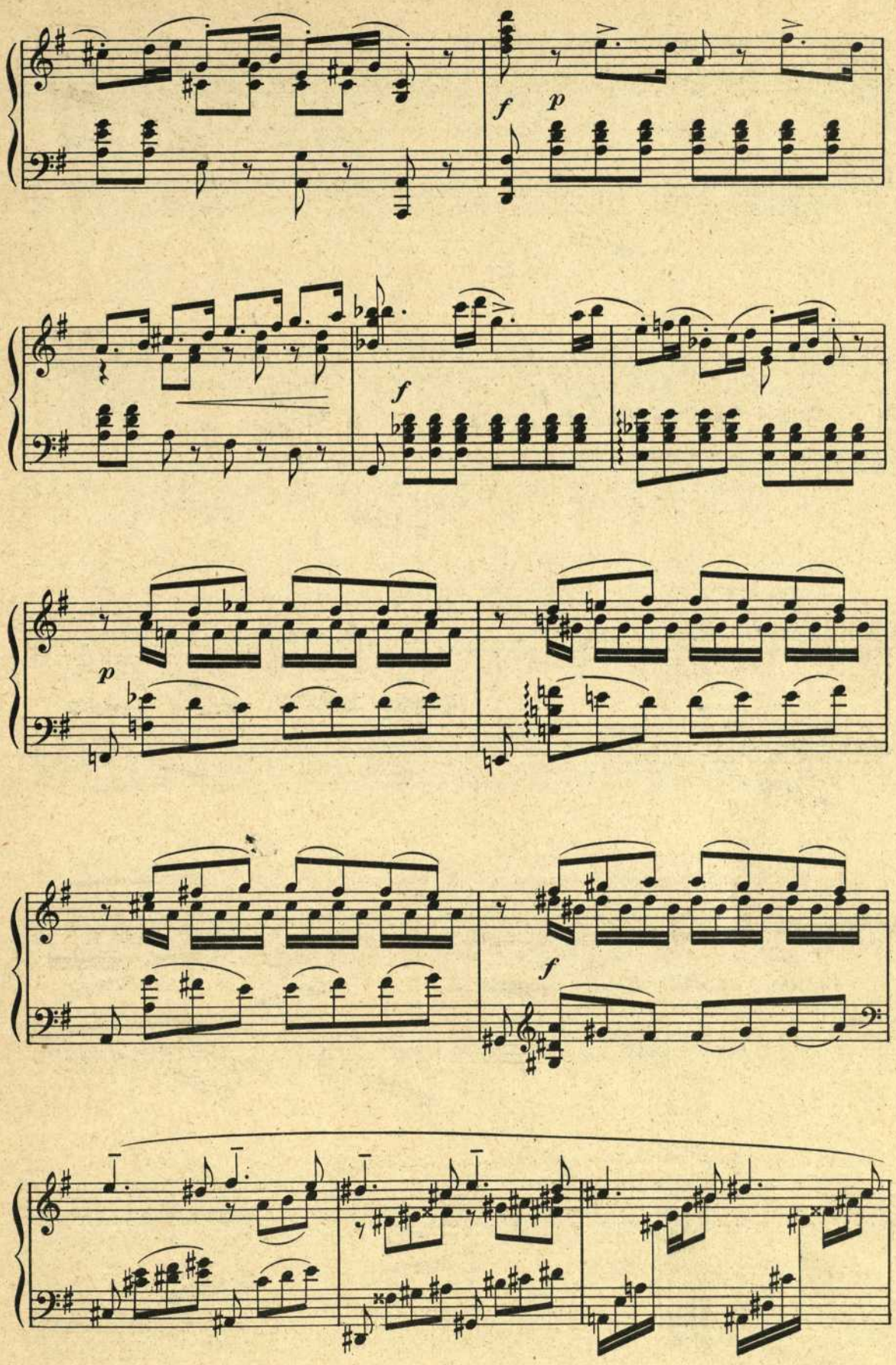

p chanté
cresc.
3
3
p
3
3
p
cresc.
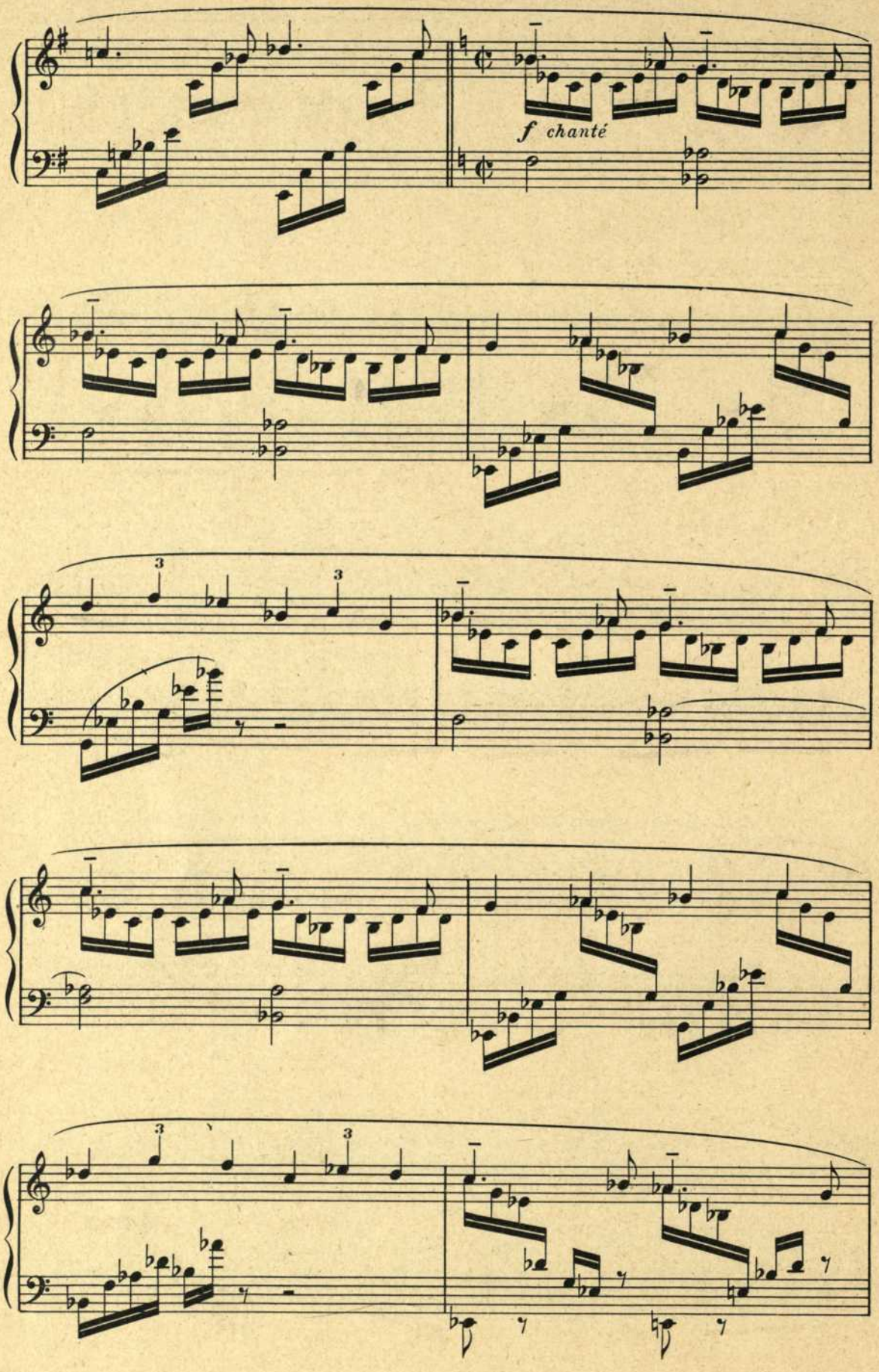

f
dim.
p
mf
très expr.
f
Ped.
*
Ped.
*

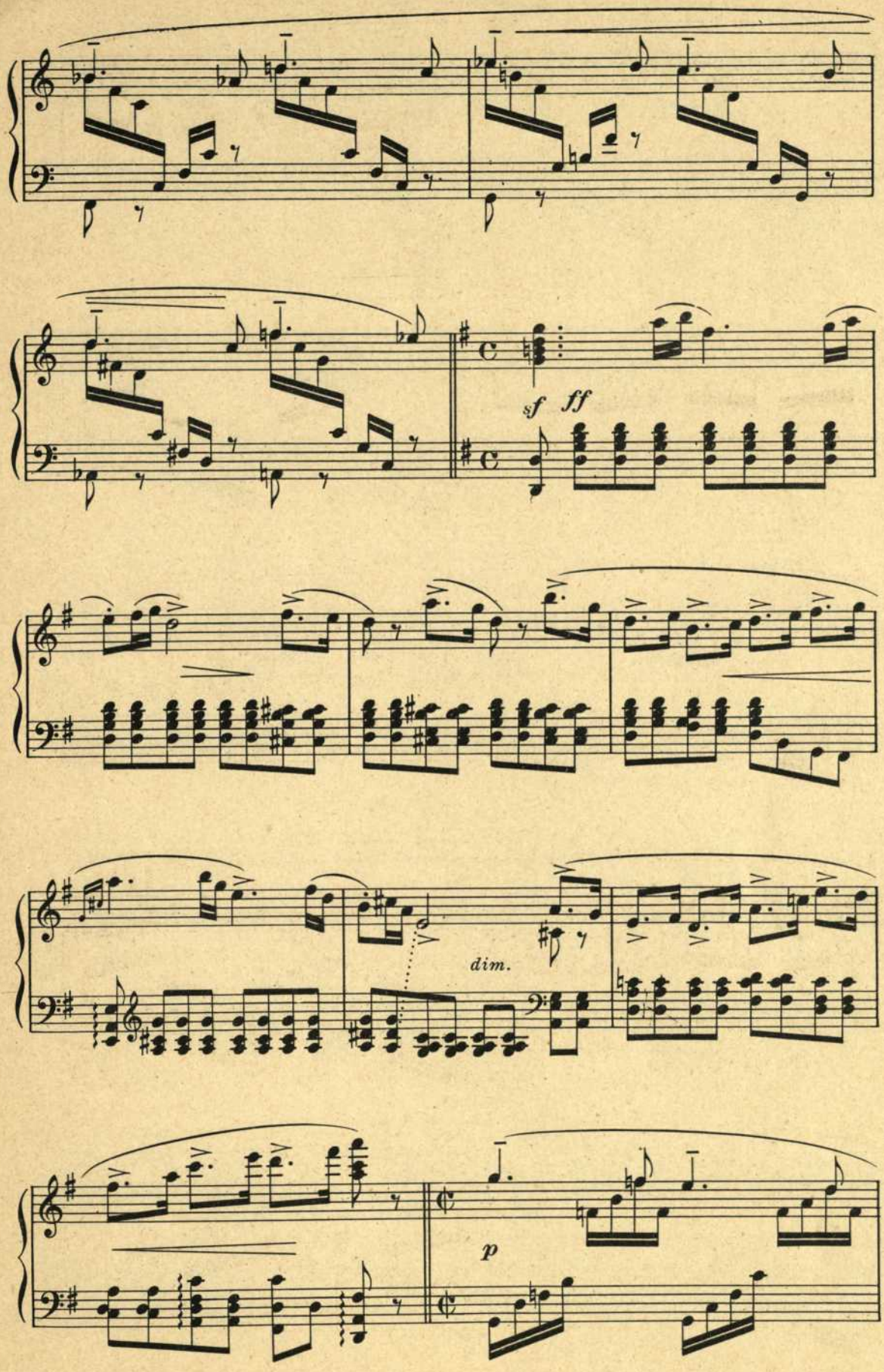

p
cresc. molto
ff
sf
sf
p
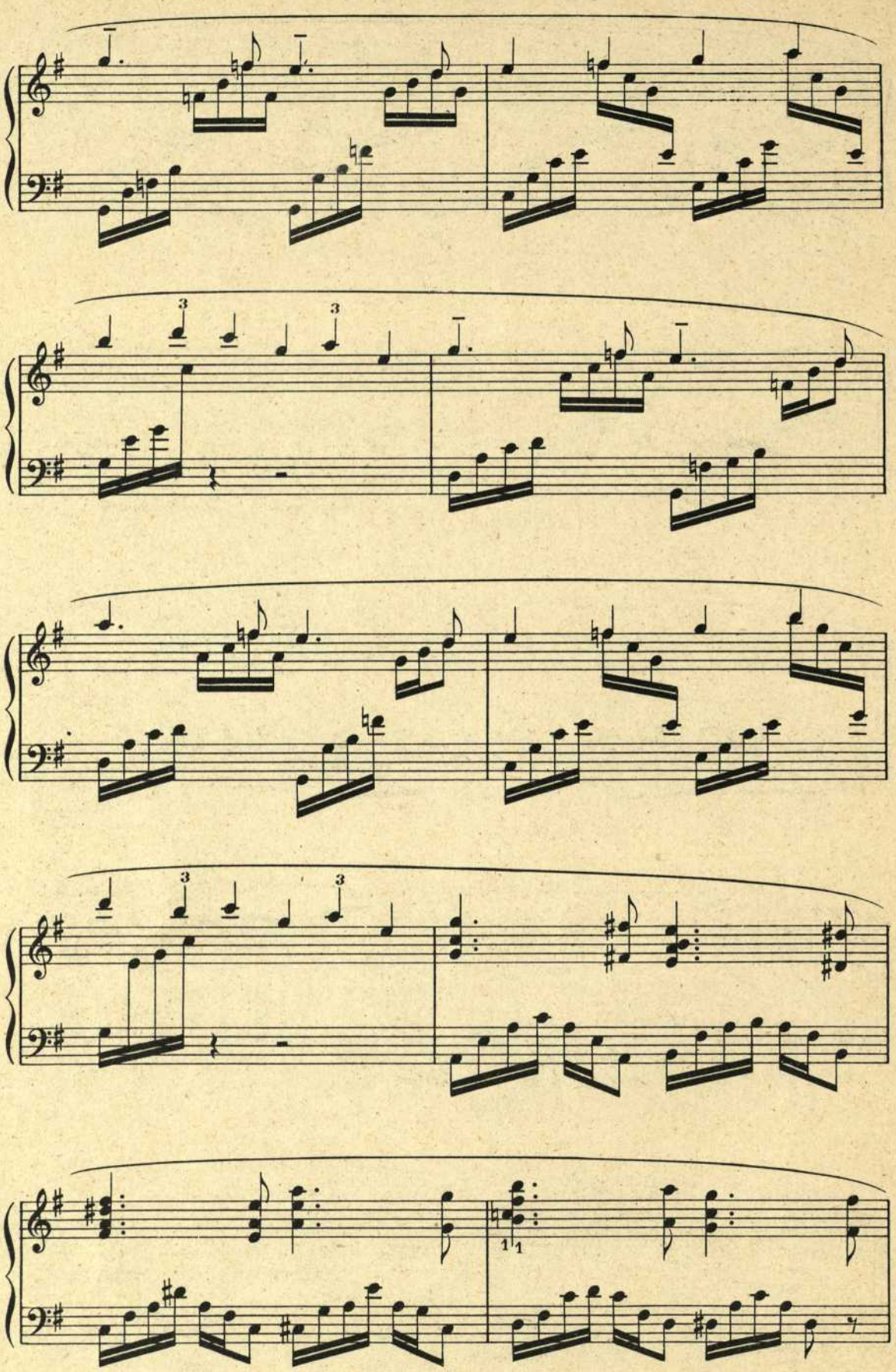

f
p
Ped.
cresc.
f

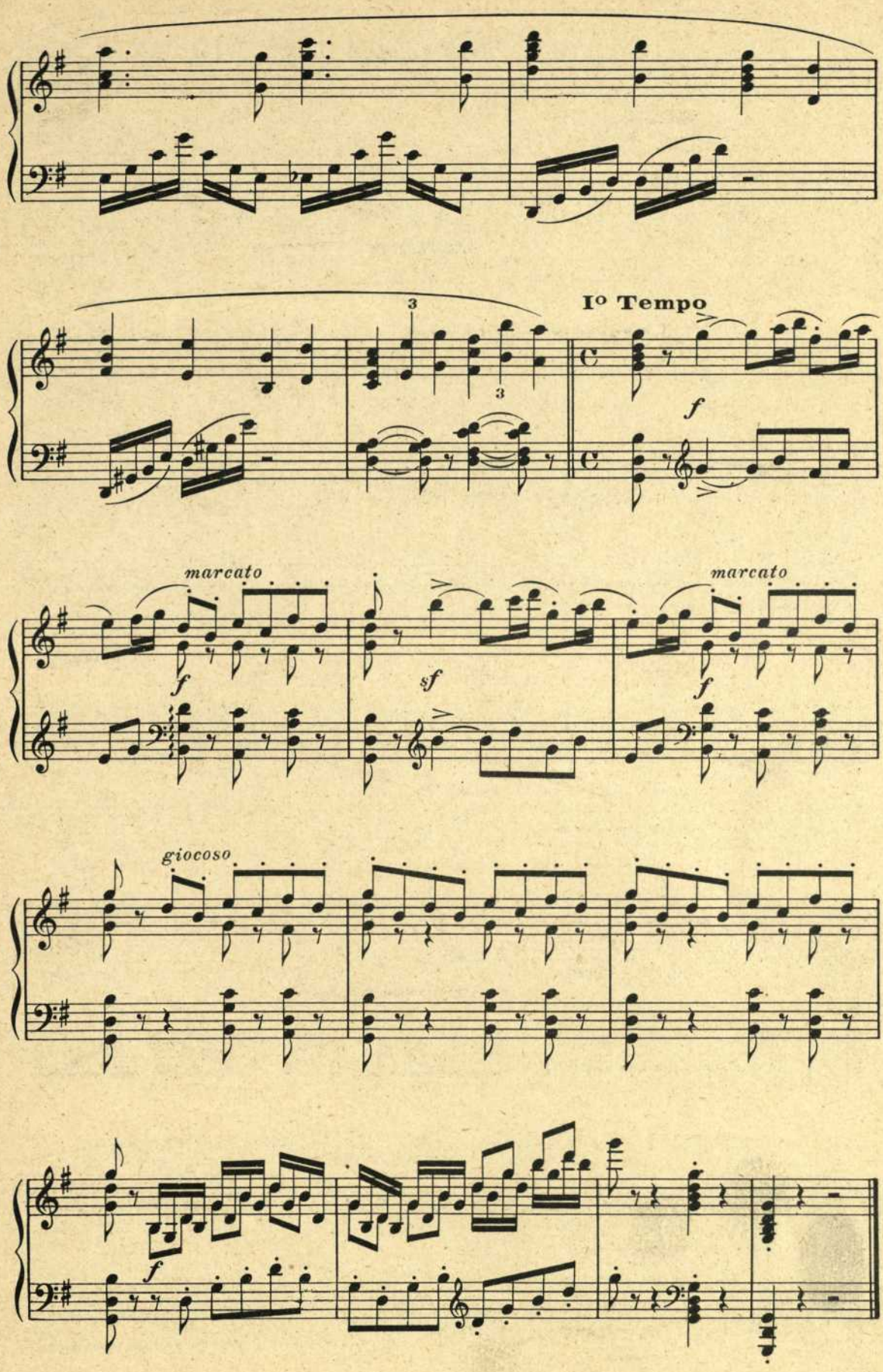

mf
marcato
f
mf
f
f
p
f


f
p
f
p
f


f chanté


sf ff
dim.
p




Io Tempo
marcato
marcato
giocoso
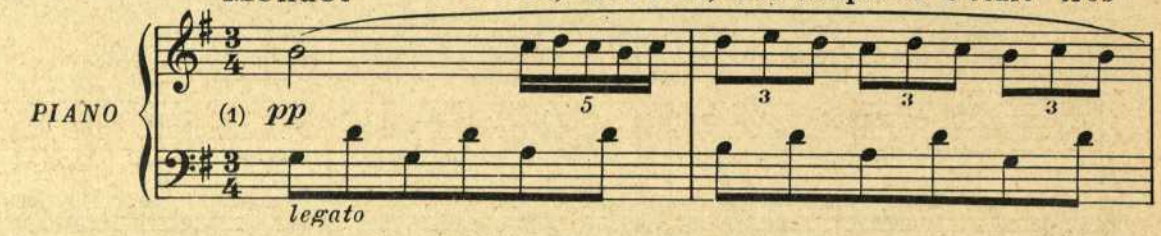
Acte I

N° 1 _ MÉLODRAME
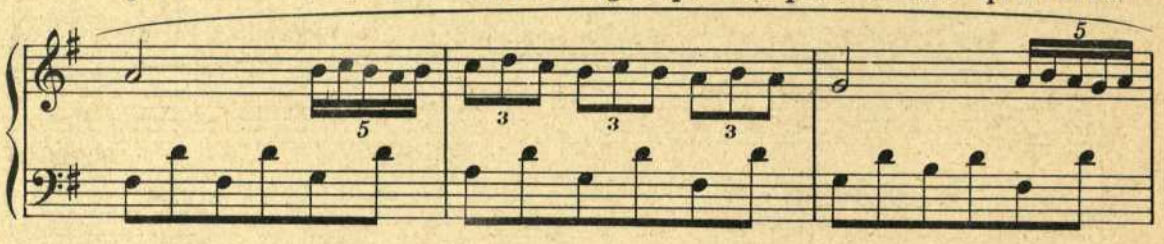
1° _ Nous vous dérangeons, peut-être.
2° _ Oh! mon ami, c'était...

GRIMM:
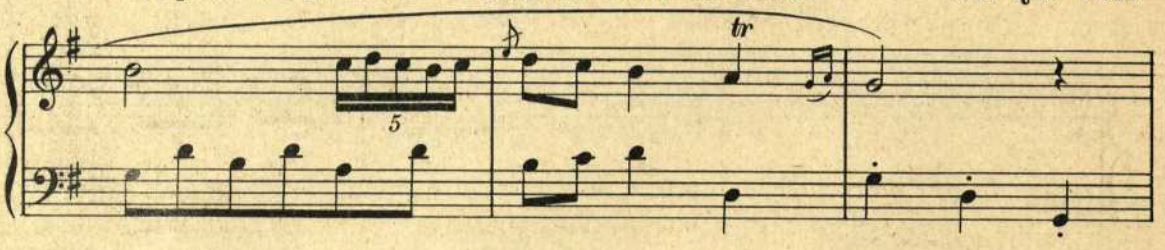
Menuet C'était, mon Dieu, très simple et c'était très
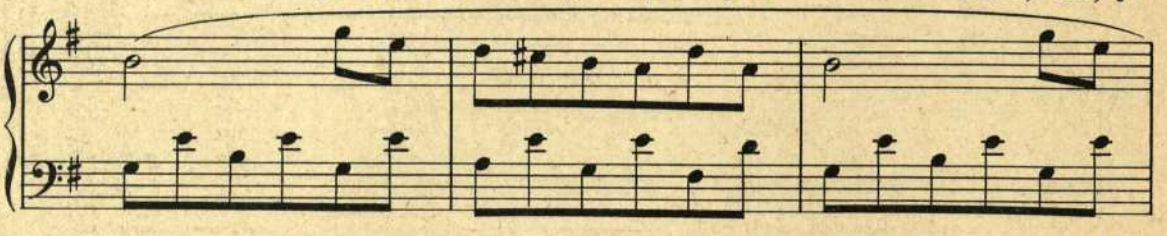


prenant Je me suis souvenu longtemps d'un petit menuet qu'il avait
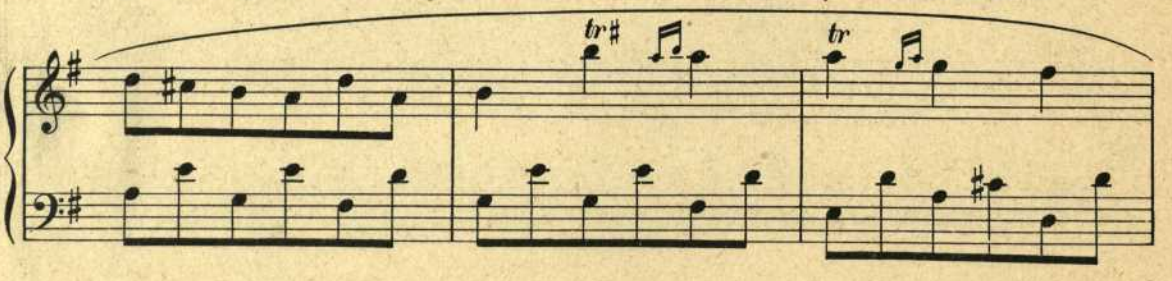


composé ici-même... Comment était-ce donc? Oh! Que c'est



bête... je l'entends... et je ne peux pas le... Mais, lui, je
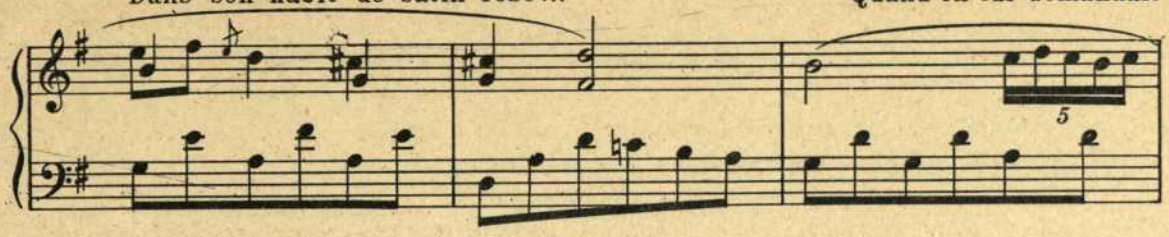


le revois, c'est drôle, en ce moment. Si menu, si charmant.
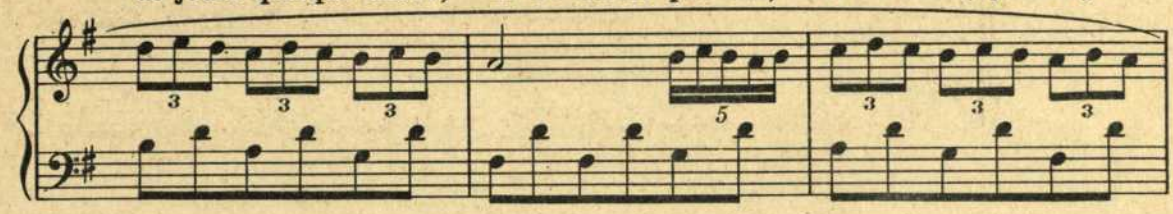


(1) Mozart: *Sonate* pour piano et violon composée à Paris en 1763 _ N° 9 du catalogue Köchel. H. 29,
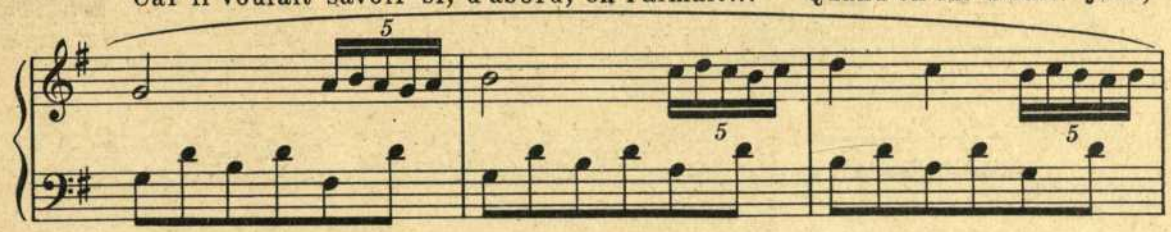
Dans son habit de satin rose... Quand on lui demandait
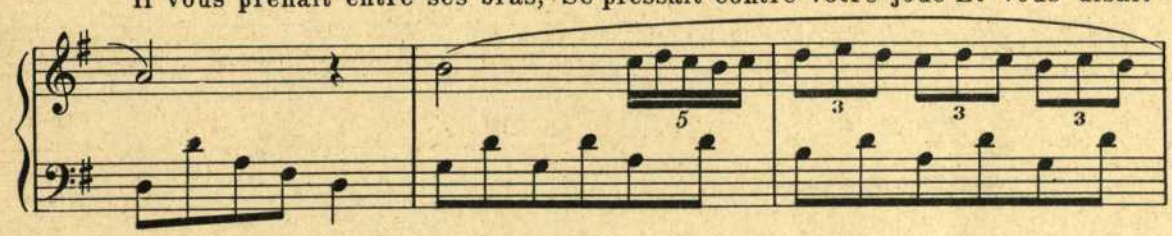


de jouer quelque chose, Il ne disait pas oui, tout de suite, jamais,
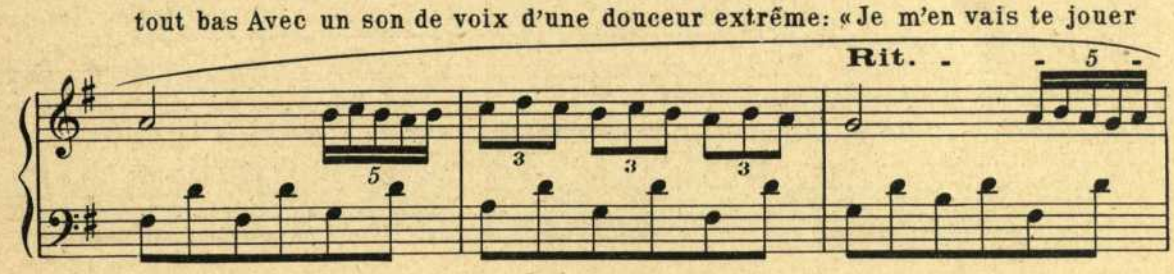


Car il voulait savoir si, d'abord, on l'aimait... Quand on lui disait: joue,
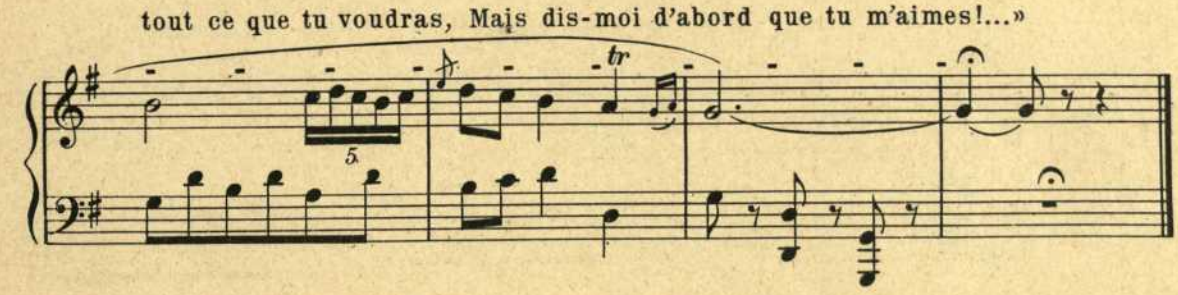


Il vous prenait entre ses bras, Se pressait contre votre joue Et vous disait



tout bas Avec un son de voix d'une douceur extrême: «Je m'en vais te jouer
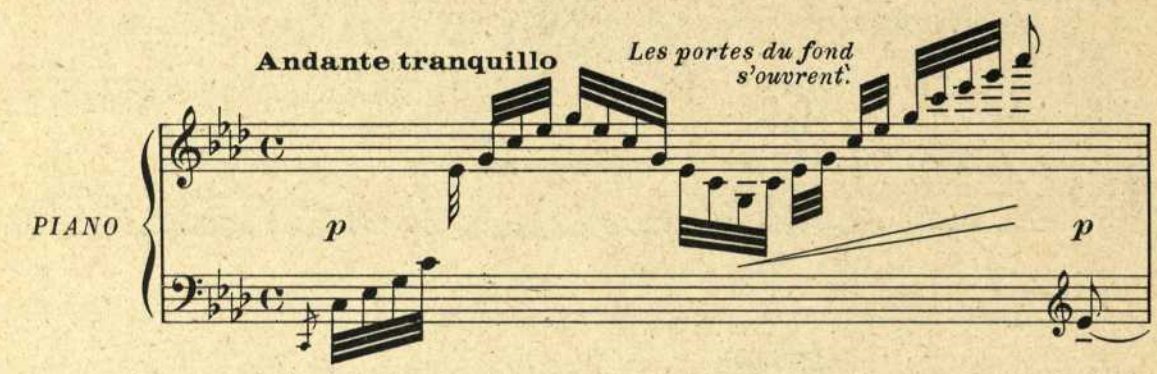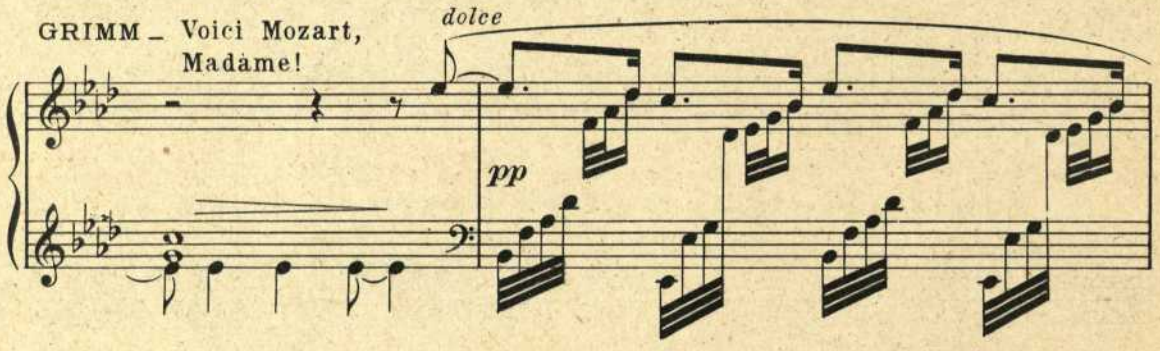


tout ce que tu voudras, Mais dis-moi d'abord que tu m'aimes!...»
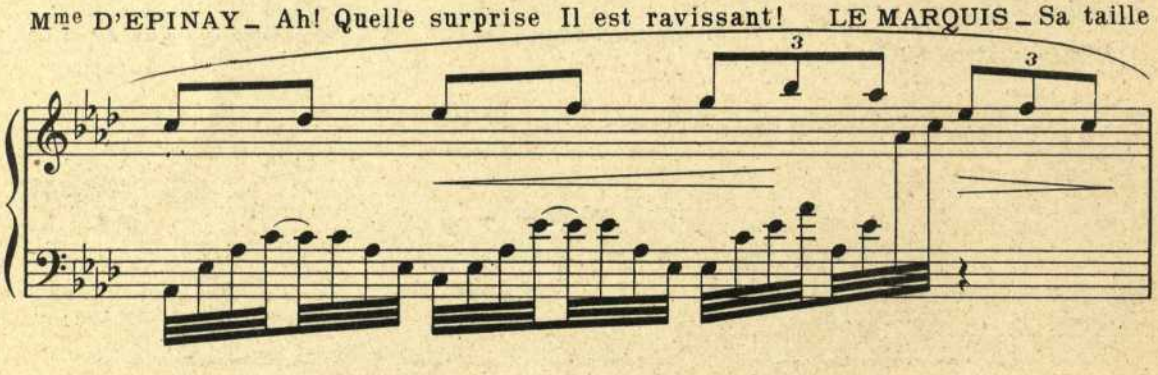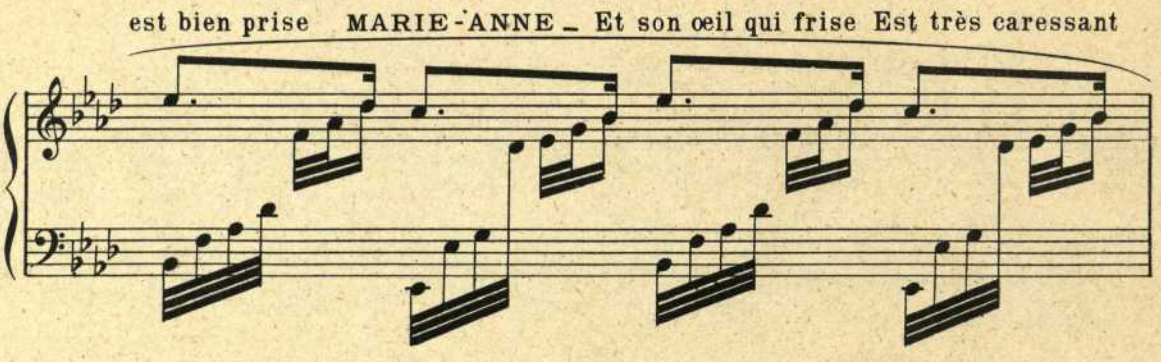


Nº 2 _ SCÈNE

1º _ Appelez vos amis
2º _ Ou bien quelqu'un qu'il veut simplement nous présenter
Il faut s'attendre à tout... asseyons-nous.
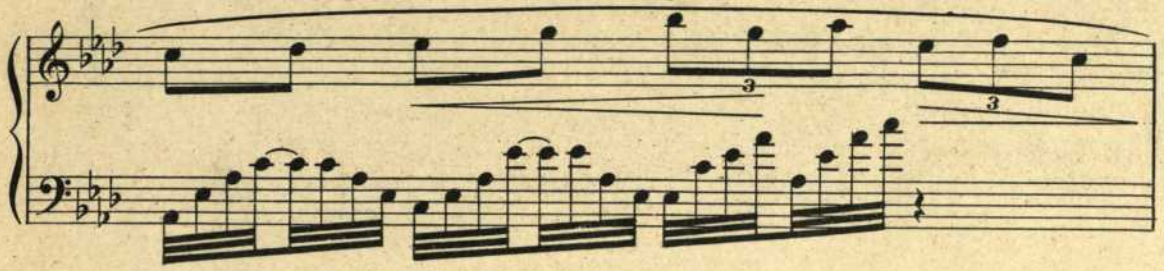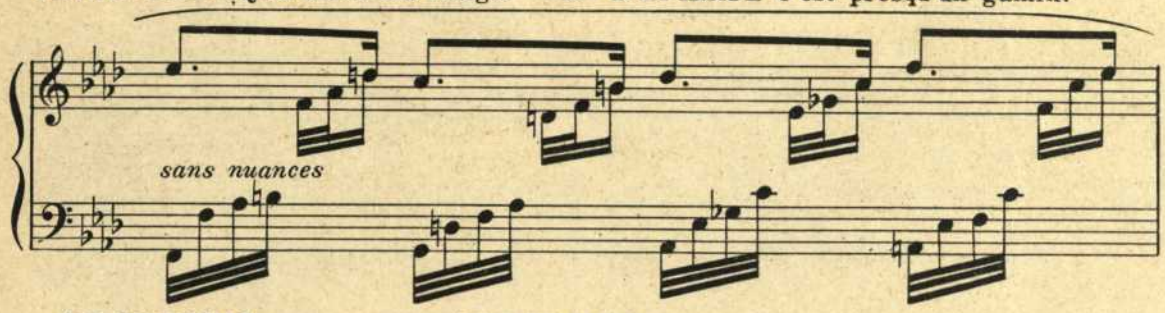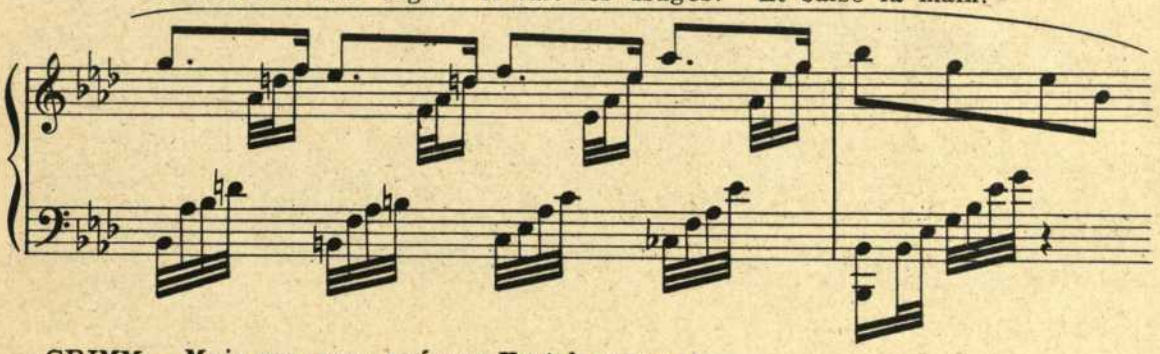








GRIMM — Sa bouche est exquisé! — Les voilà conquises! — LE MARQUIS — C'est l'Adolescent!
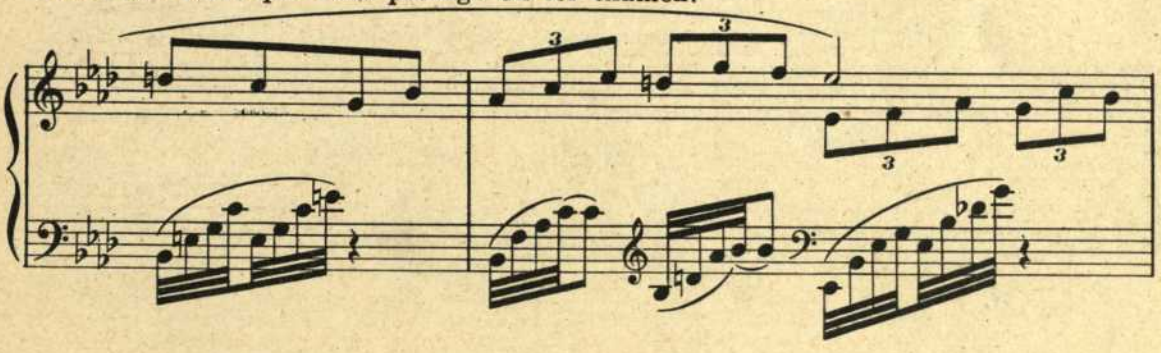


MARIE-ANNE — Quel charmant visage! — Mᵉ D'EPINAY — C'est presqu'un gamin!
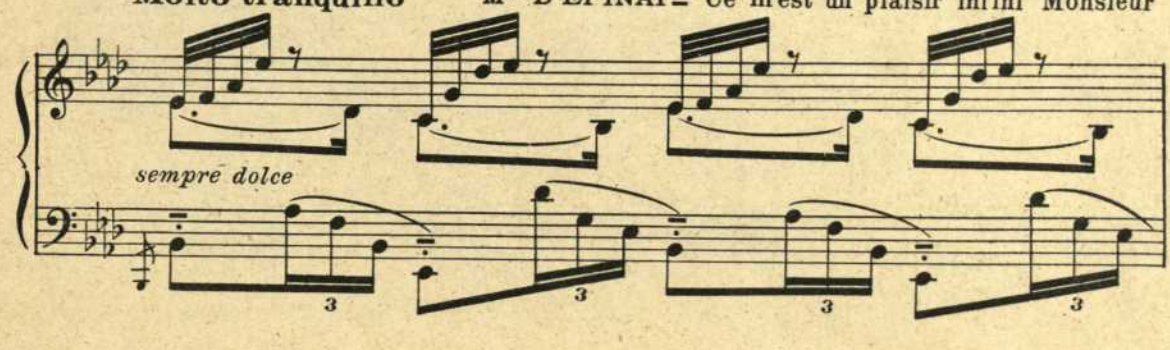


LE MARQUIS — Comme il a l'air sage! — MARIE-ANNE — Il sait les usages! — Et baise la main!
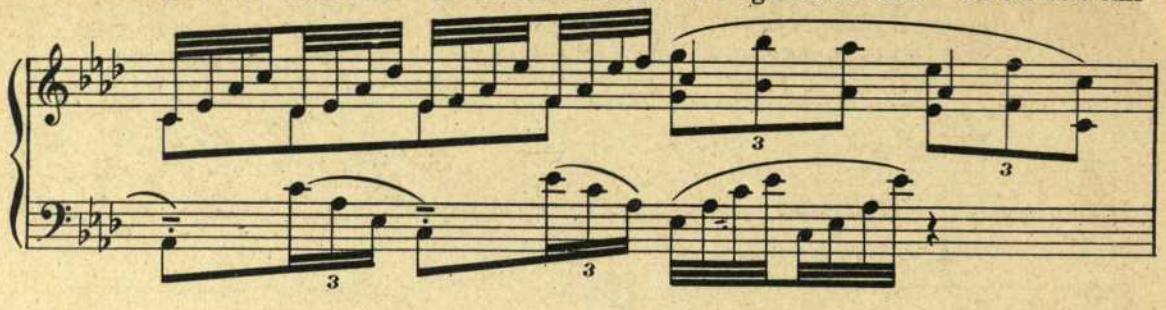


GRIMM — Mais que nous présage Un tel examen!
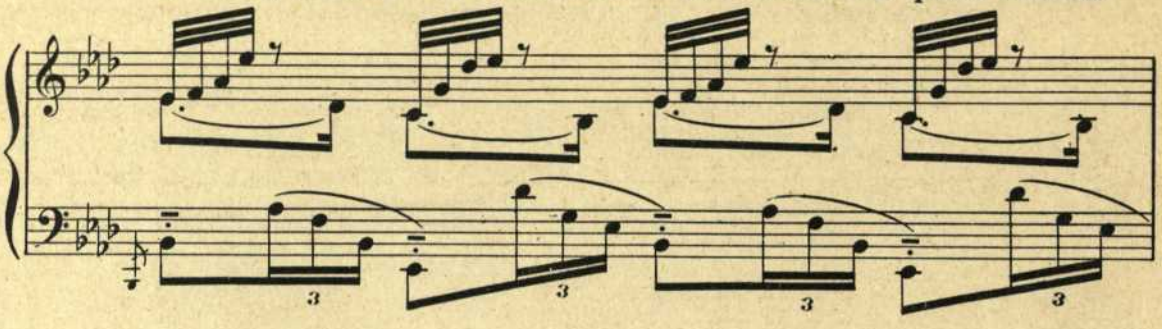


Molto tranquillo — Mᵉ D'EPINAY — Ce m'est un plaisir infini Monsieur
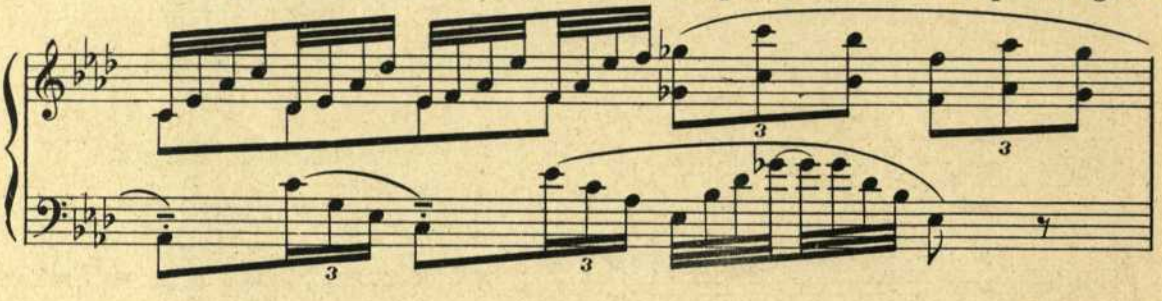


De vous accueillir Ici de mon mieux! J'ai gardé de vous Un tel souvenir
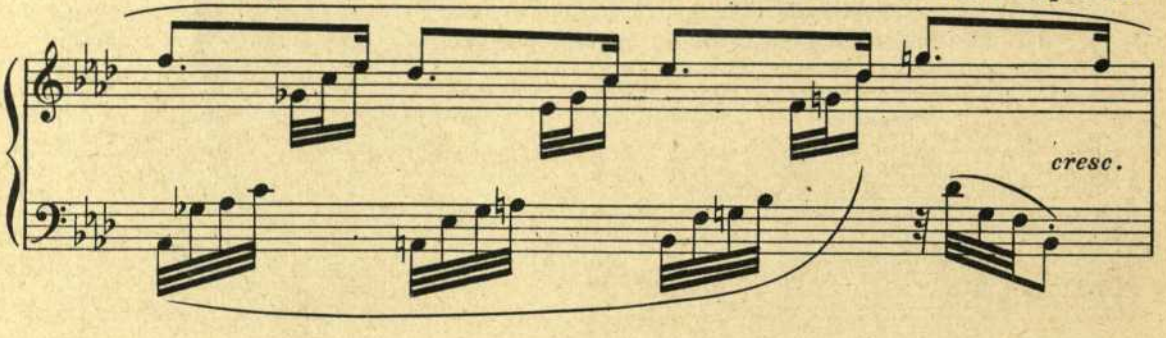


Si rare et si doux! Je revois encor A ce clavecin Sur quatre coussins
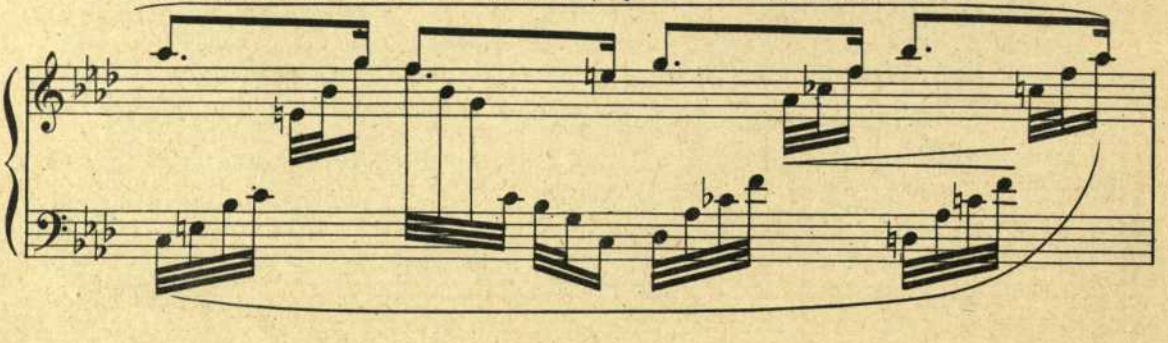


Votre petit corps Si mince et fragile! Et quant à vos mains Papillons agiles



Et prodigieux... C'était la merveille! On en frémissait... Et l'on n'en pouvait
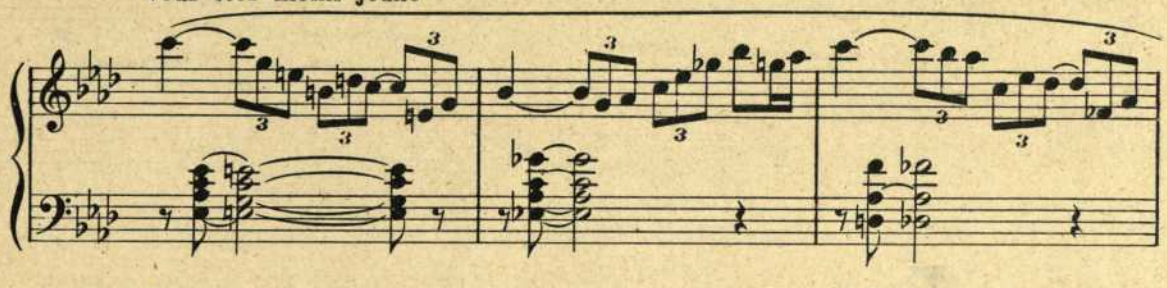


Croire ses oreilles Ni croire ses yeux C'était merveilleux!



Que c'est loin déja!
Nous avons changé...
Vous êtes moins jeune

Et moi, plus âgée!
Pour cette raison
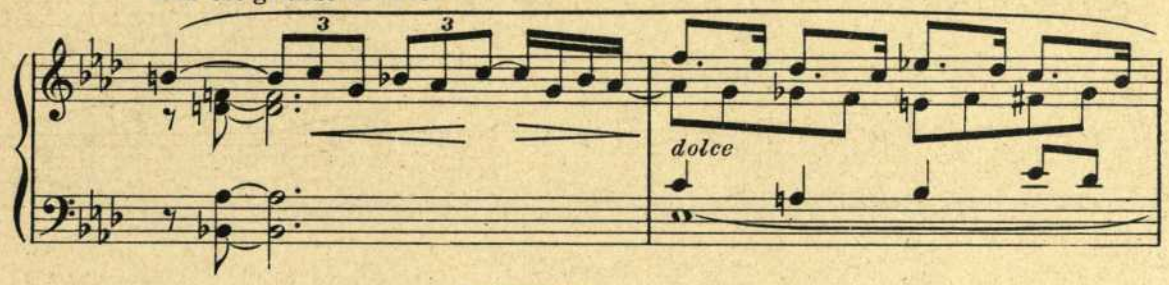
Du moins je peux, certes
Vous dire aujourd'hui



Que cette maison
Le jour et la nuit
Vous est grande ouverte!

Oui sortez, rentrez
Prenez vos repas

Ne les prenez pas
Selon votre gré
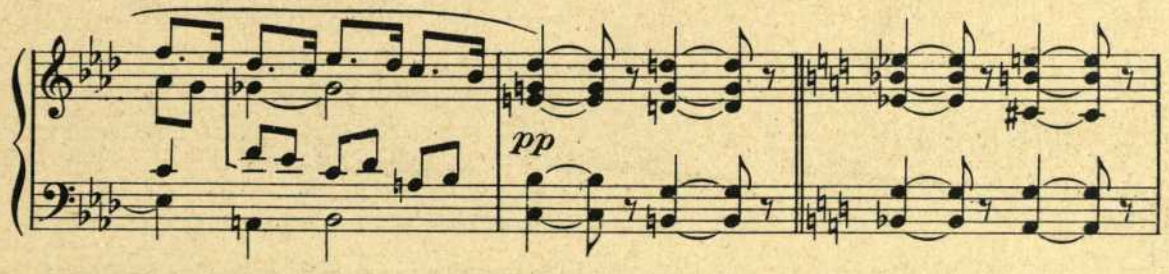


MOZART

Et mon Dieu surtout
Ne vous gênez pas
Vous êtes chez vous!

Je suis très timide
Et je sais très mal
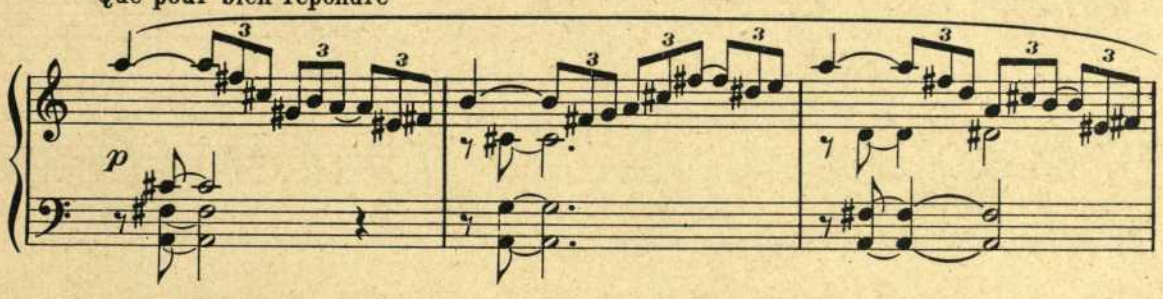
Employer les mots
Qui diraient si bien



Tout ce que j'éprouve!
J'ai le sentiment
Que pour bien répondre

A l'accueil charmant
Que vous m'avez fait
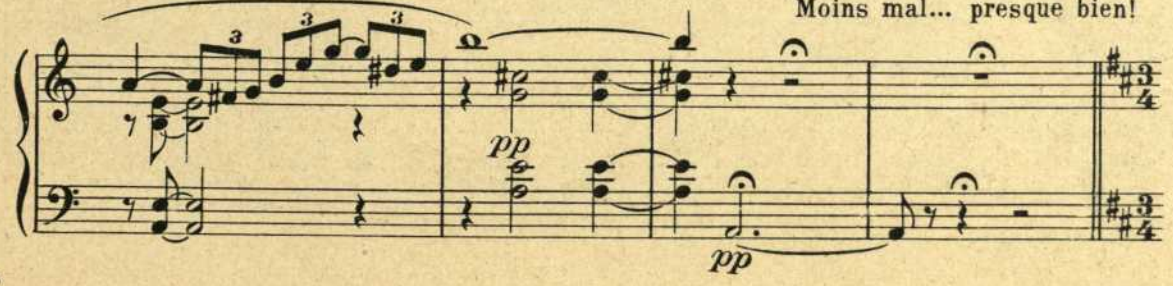
Les mots sont tout prêts
Je les sens, c'est vrai



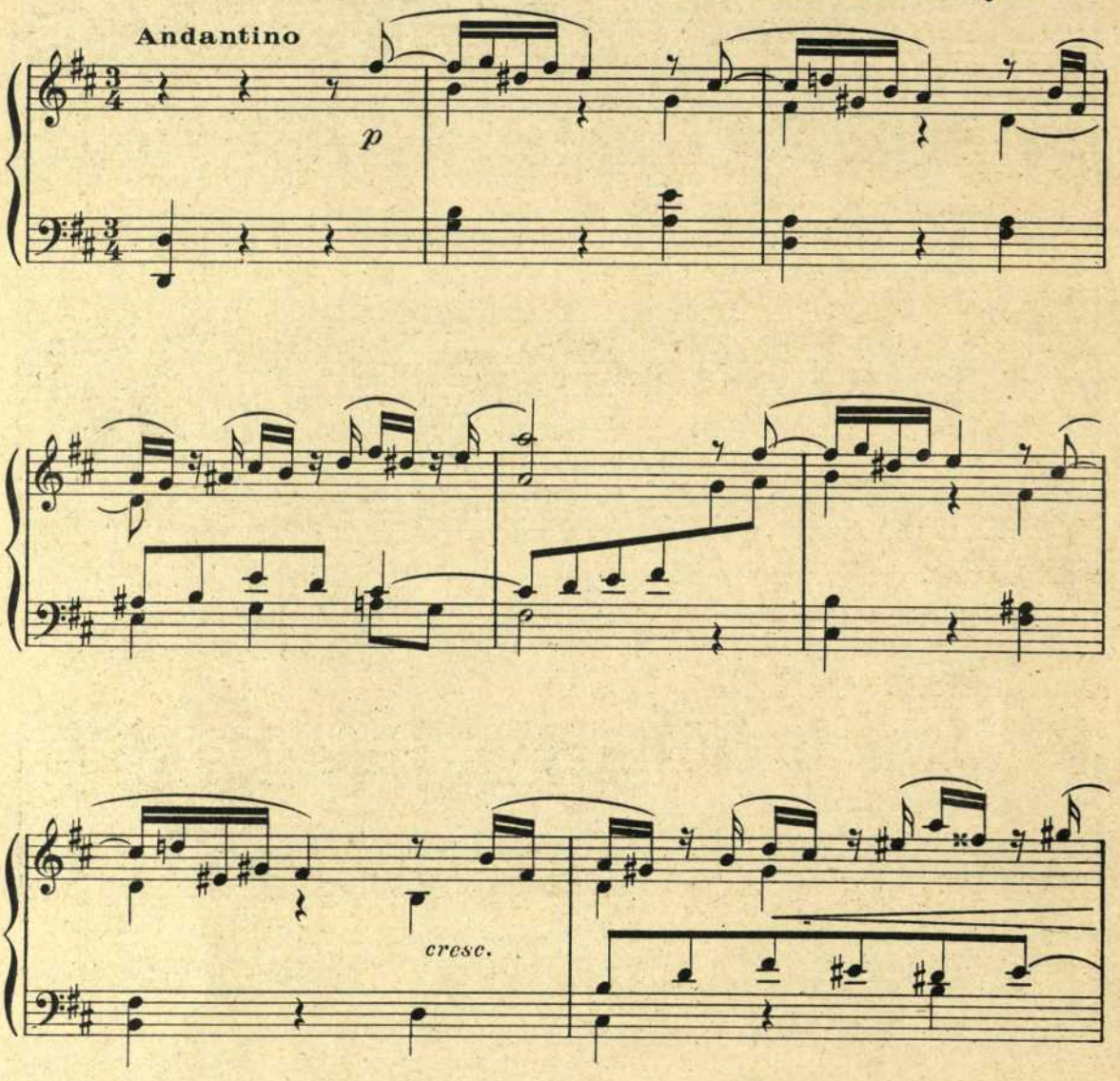
Qui gonflent mon cœur
Mais je n'ose pas
Les laisser sortir...

Ils me font si peur!
Laissez-moi me mettre
A ce clavecin
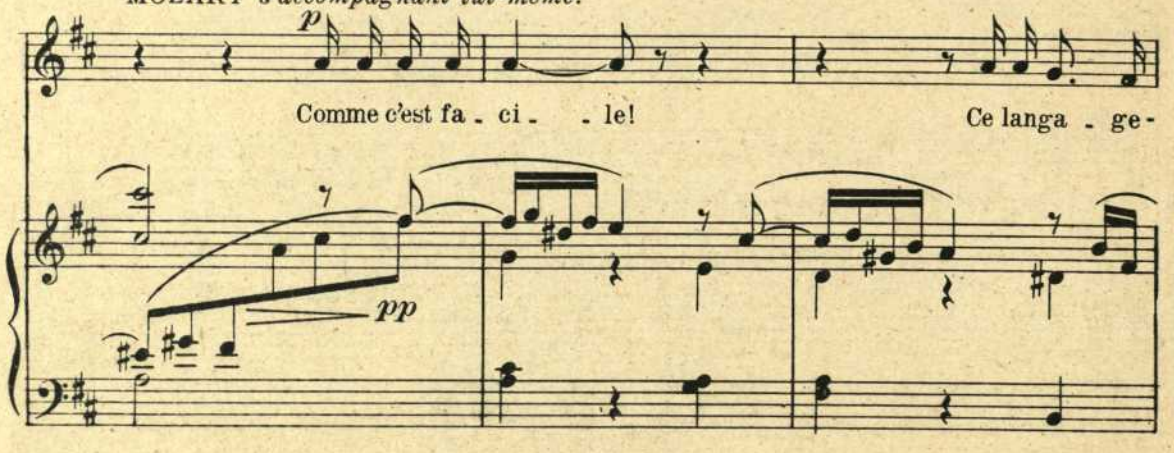
Il se peut très bien
Que je puisse ainsi
Vous dire merci
Moins mal... presque bien!
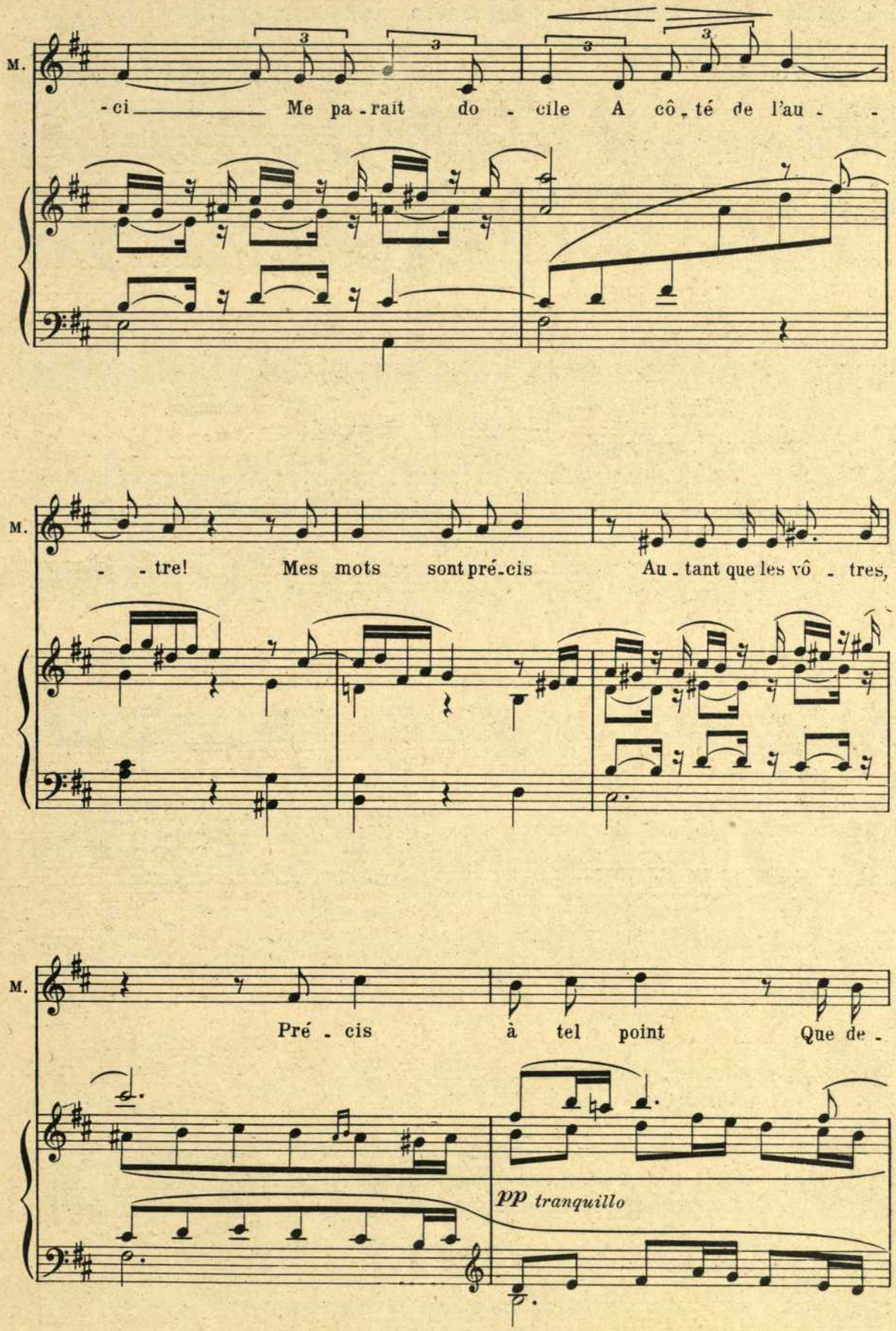


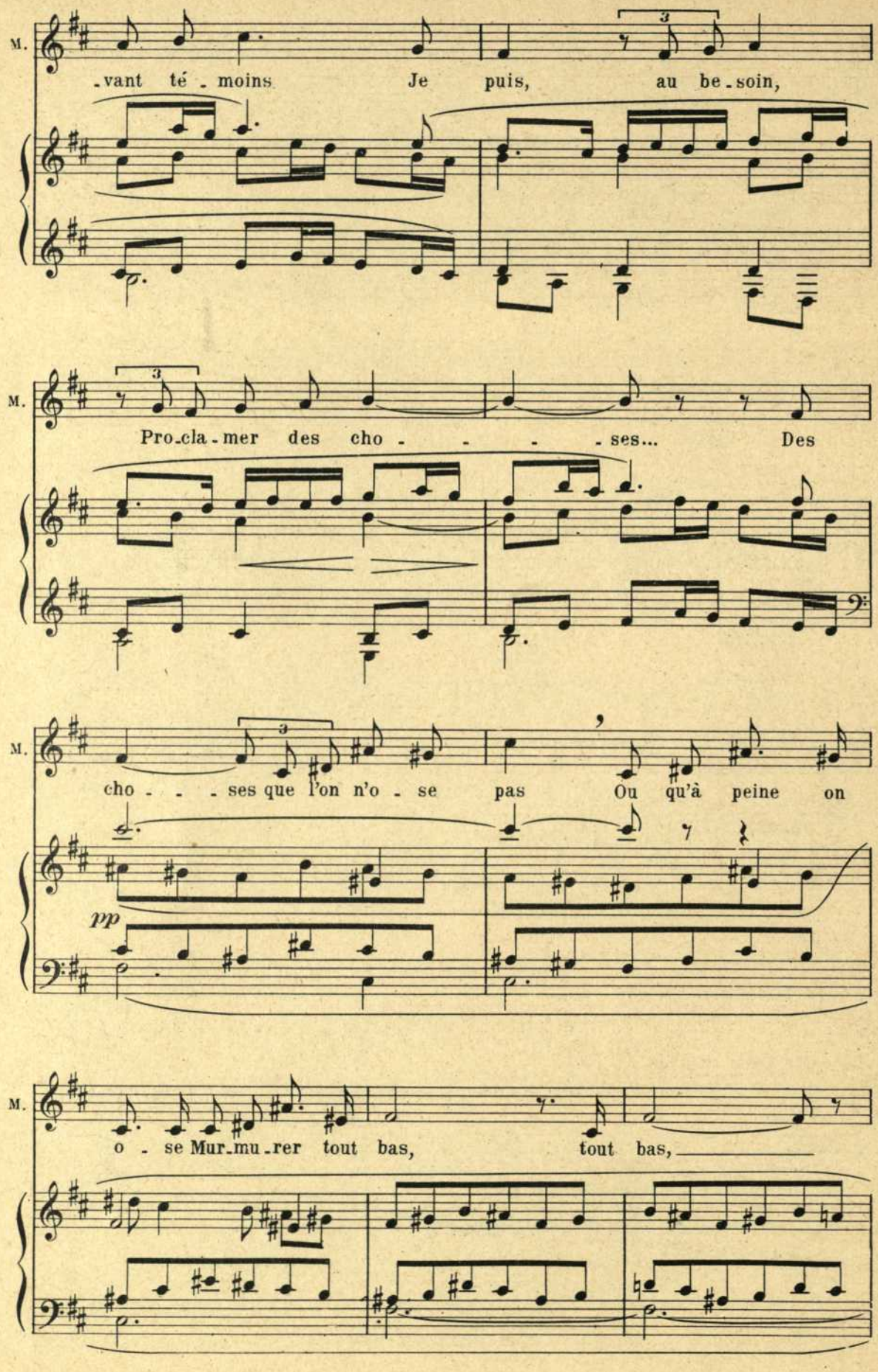
Mozart, assis au clavecin, joue.
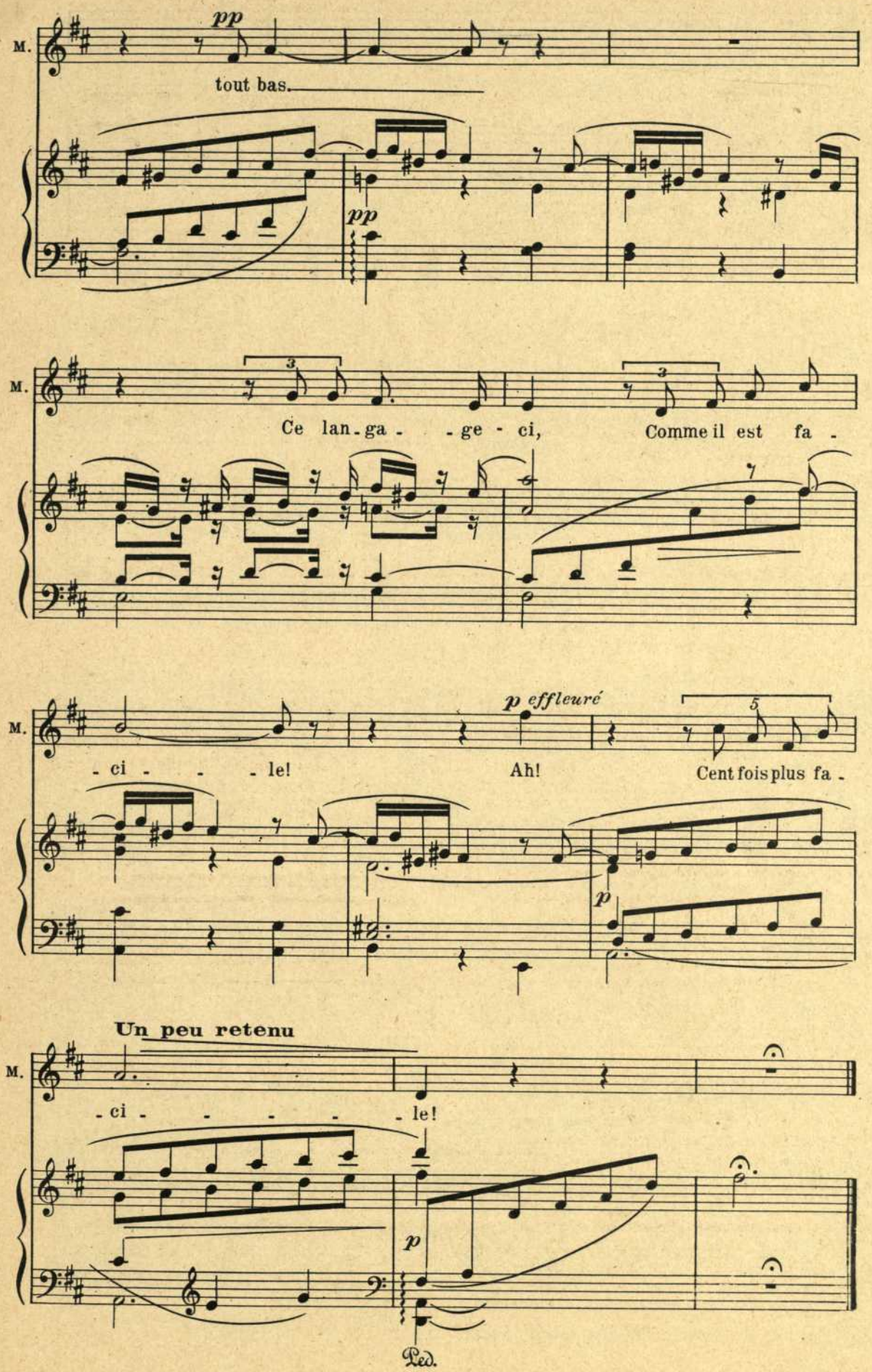


MOZART *s'accompagnant lui-même.*
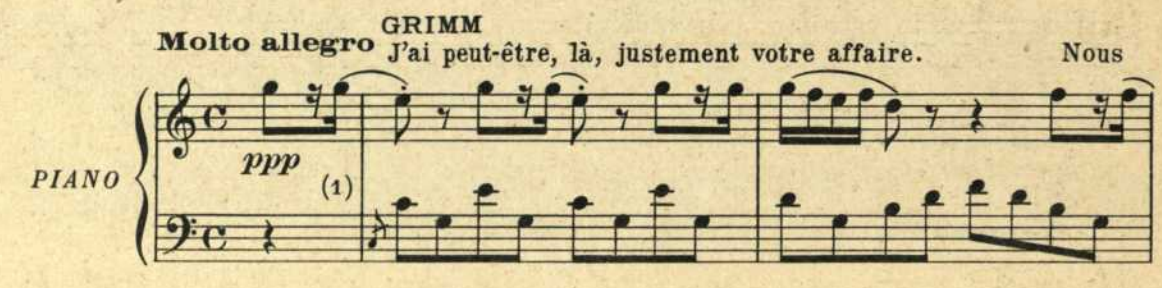



M.
-ci Me pa-rait do-cile A côté de l'au- -
M.
- -tre! Mes mots sont pré-cis Au-tant que les vô-tres,
M.
Pré-cis à tel point Que de-
pp tranquillo
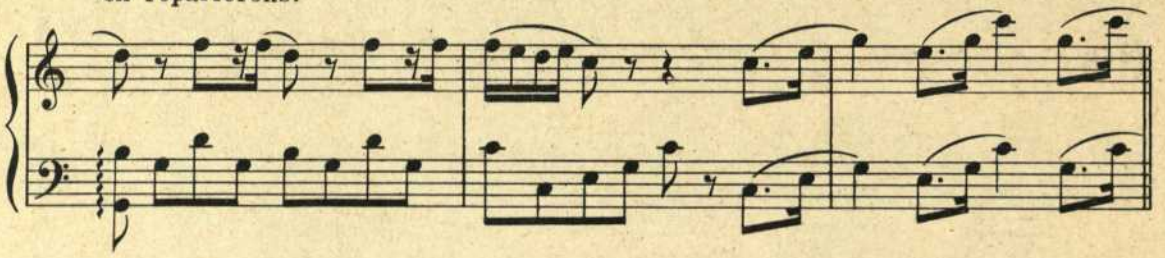

M.
-vant té - moins Je puis, au be-soin,
M.
Pro-cla-mer des cho - - - - ses... Des
M.
cho - - - ses que l'on n'o - se pas Ou qu'à peine on
pp
M.
o - se Mur-mu-rer tout bas, tout bas,


M.
pp
tout bas.
pp
M.
Ce lan-ga- -ge- ci, Comme il est fa -
M.
p effleuré
-ci- -le! Ah! Cent fois plus fa -
p
M.
Un peu retenu
-ci- -le!
p
Ped.
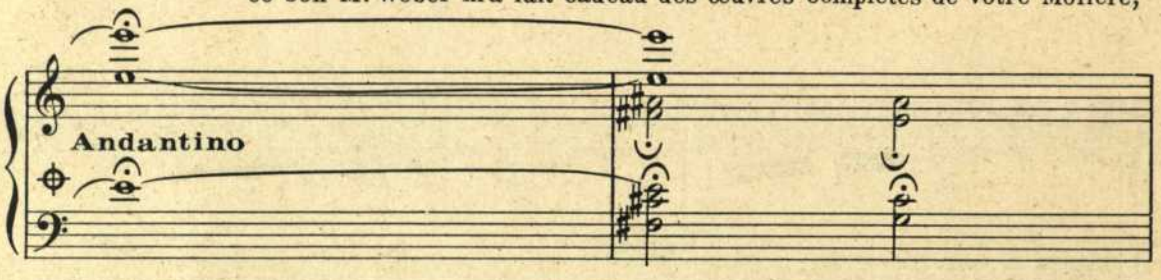
N° 3_ SCÈNE et AIR



en reparlerons.
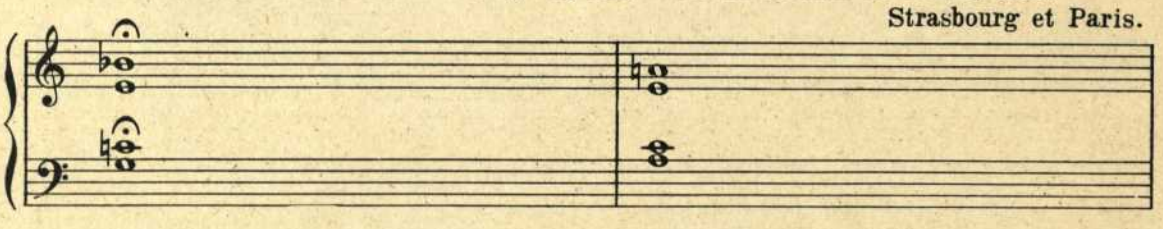


Figurez-vous, monsieur le Baron, qu'en quittant Mannheim,
ce bon M. Weber m'a fait cadeau des œuvres complètes de votre Molière,
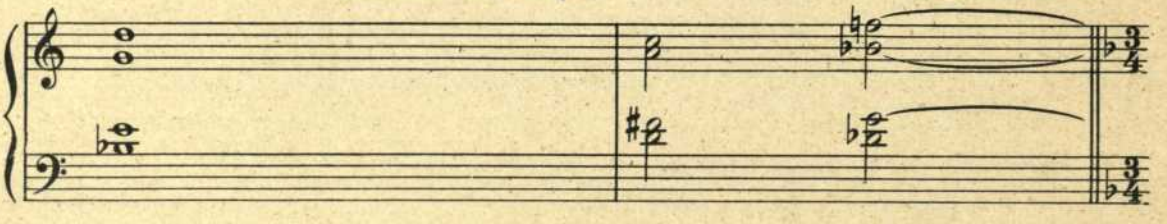


GRIMM
Vous connaissez Don Juan? Oui, oui, oui!

MOZART
Je l'ai lu dans le coche, entre
Strasbourg et Paris.
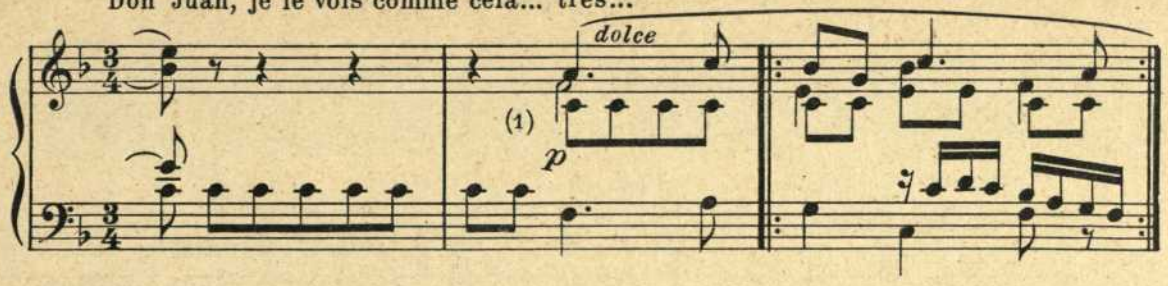


Ah! que voilà un beau sujet
à mettre en musique!

Don Juan! ah! quel personnage!
Ah! Etre aimé!
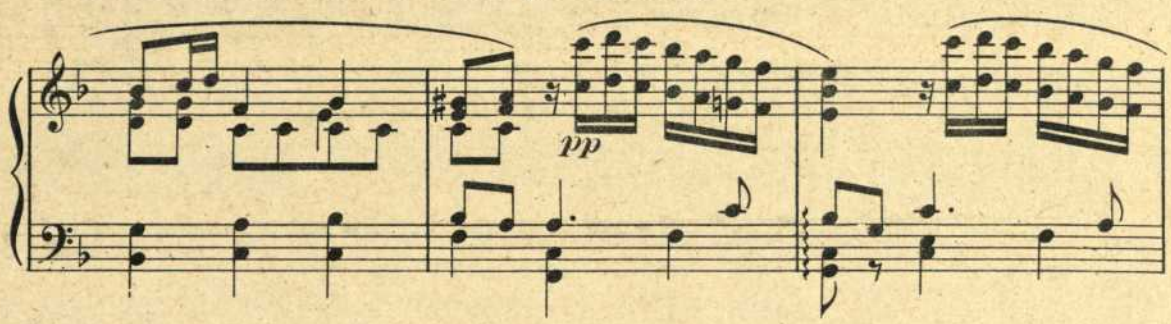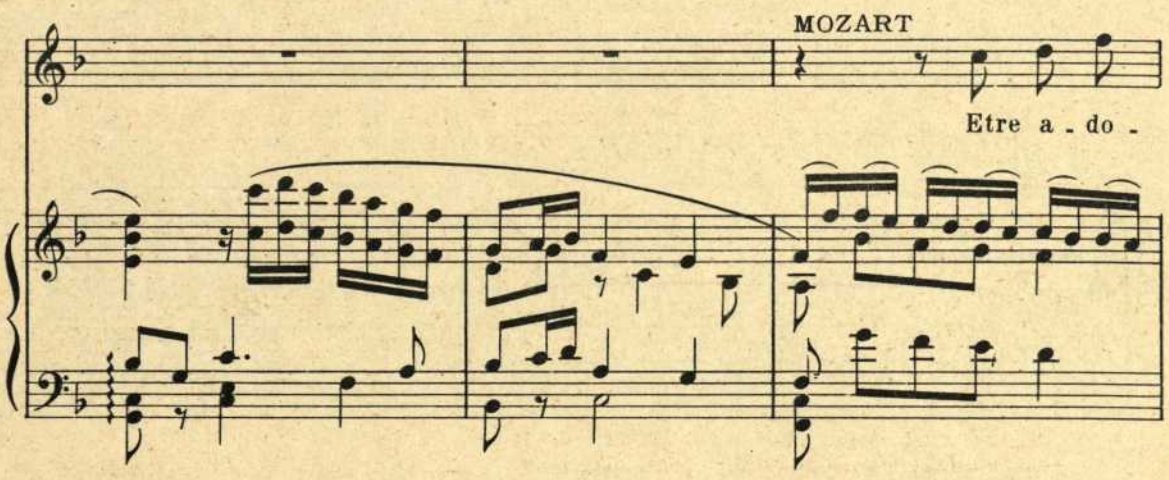


(1) Mozart: *Le Nozze di Figaro.* (jusqu'au signe 𝄋)
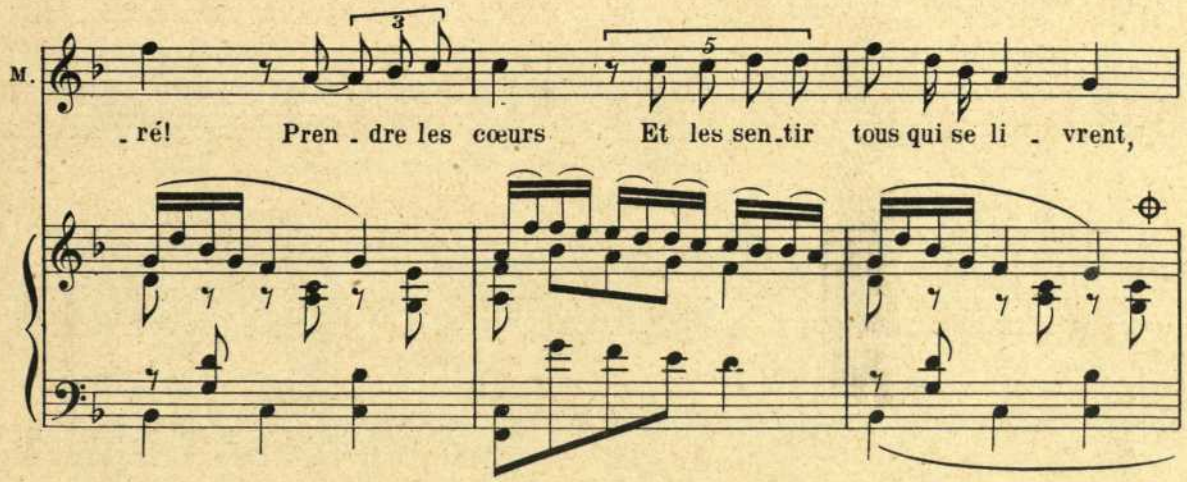
Don Juan, je le vois comme cela... très...



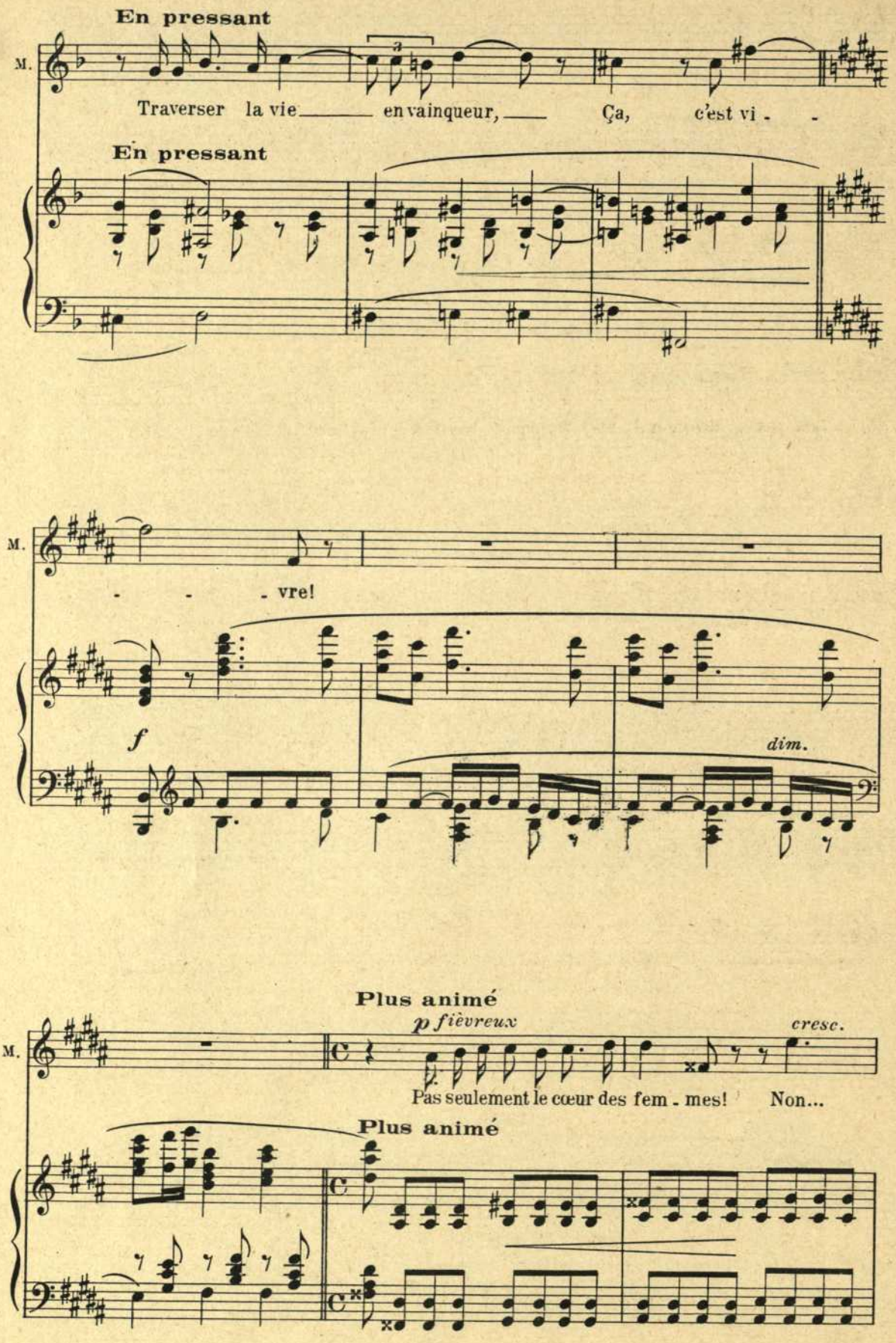
(Il s'est remis au clavecin et le voilà qui improvise.)

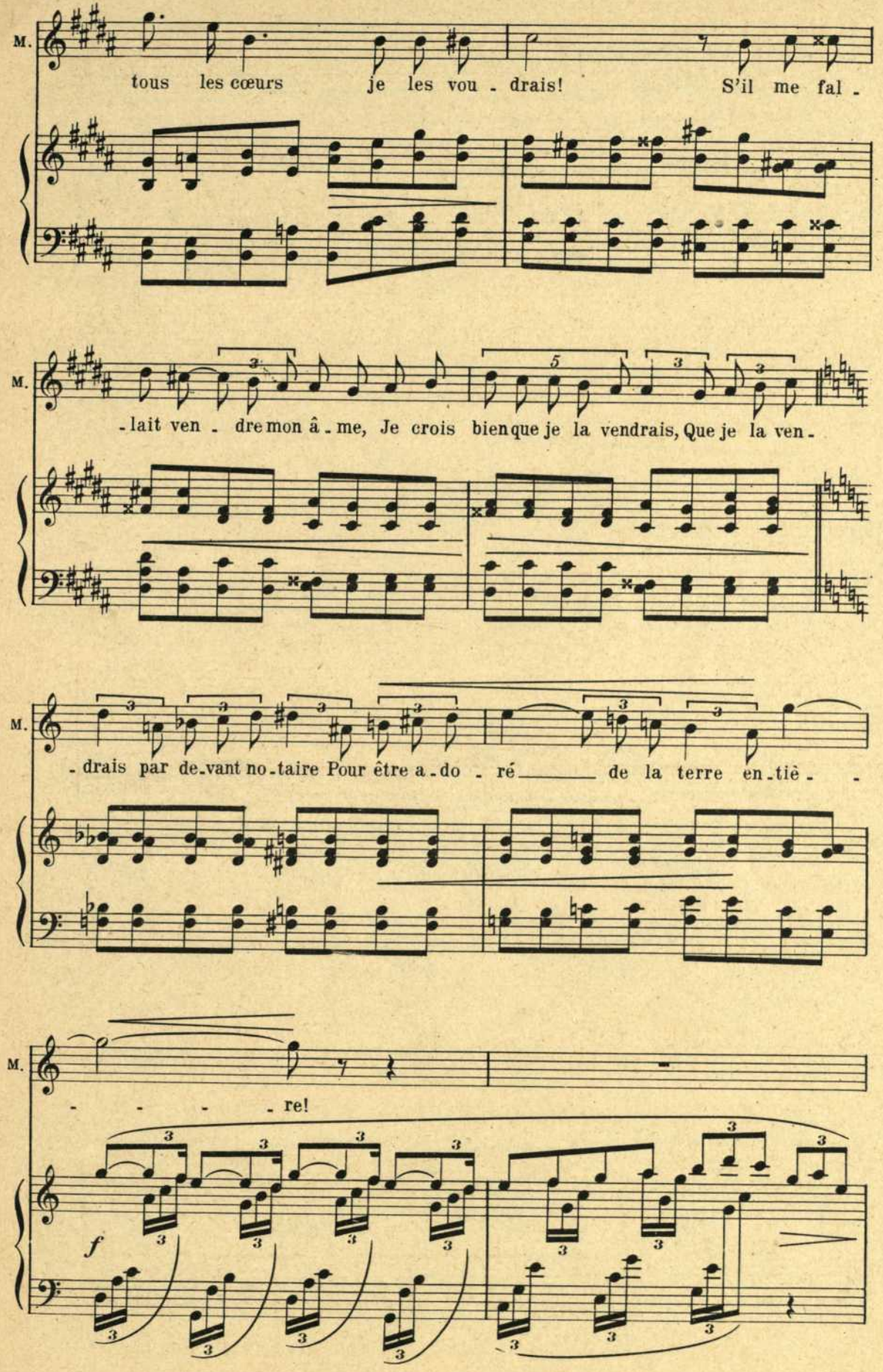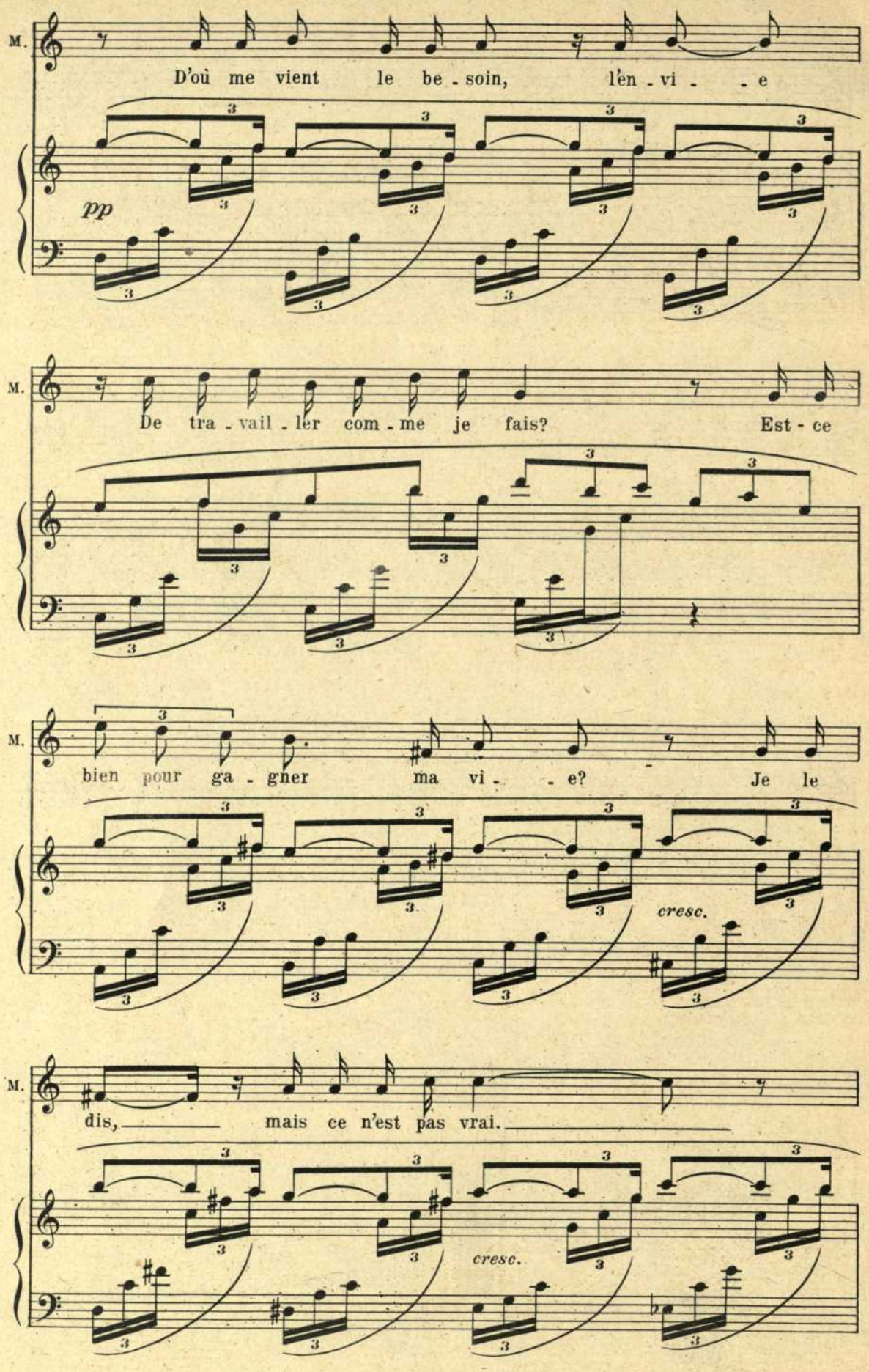




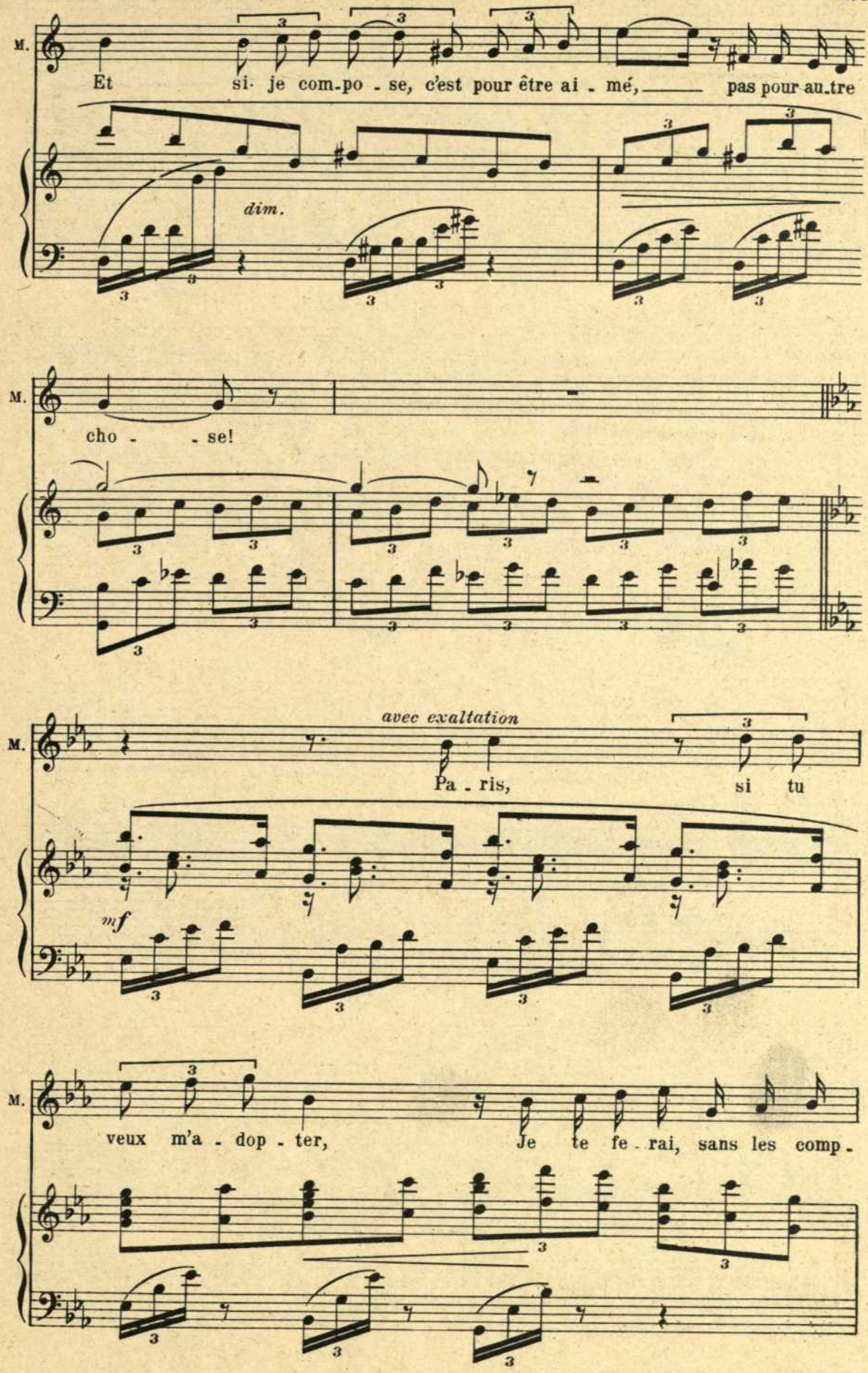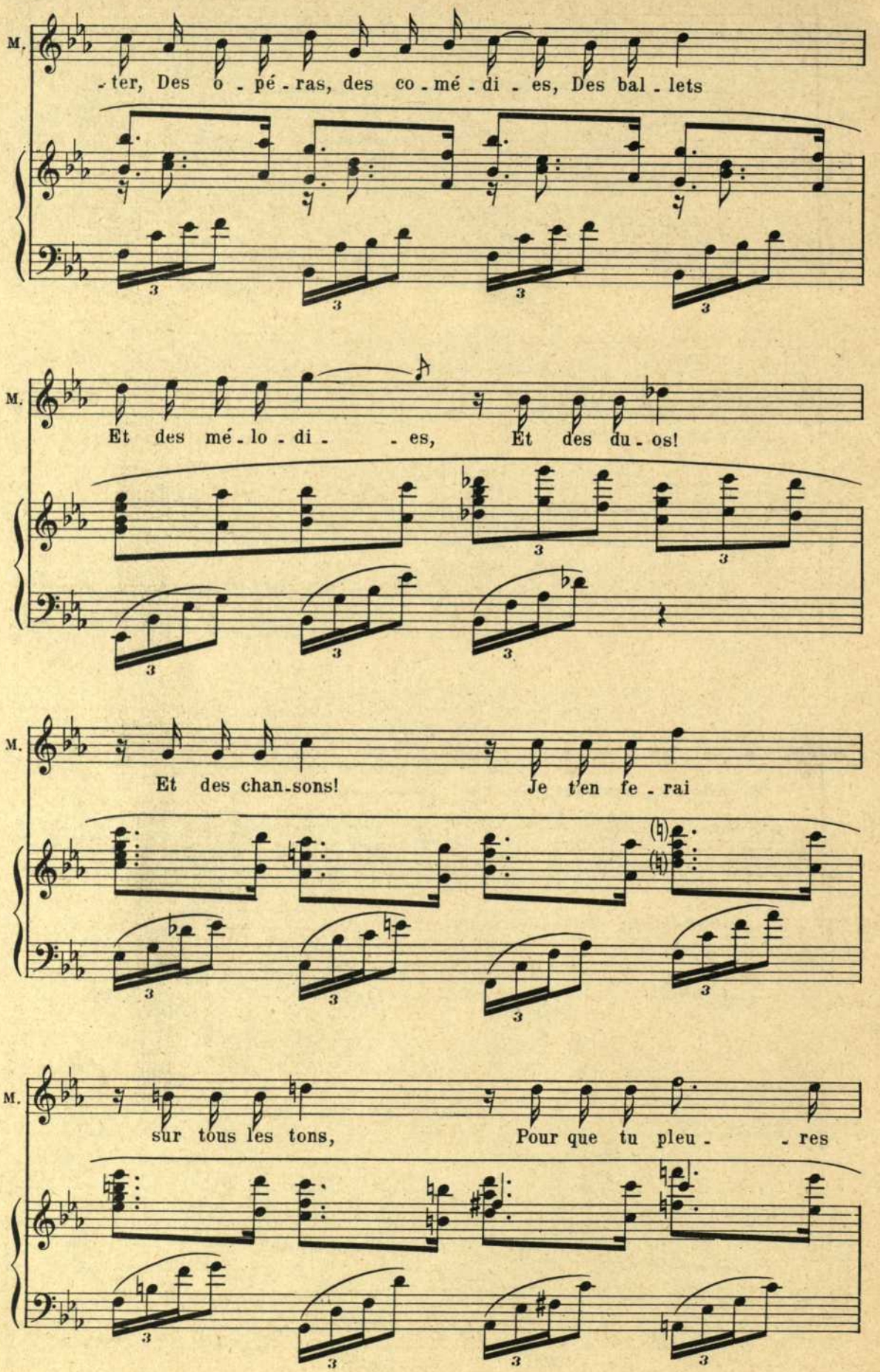


(1) Mozart: *Don Giovanni*. (jusqu'au signe ⊕)

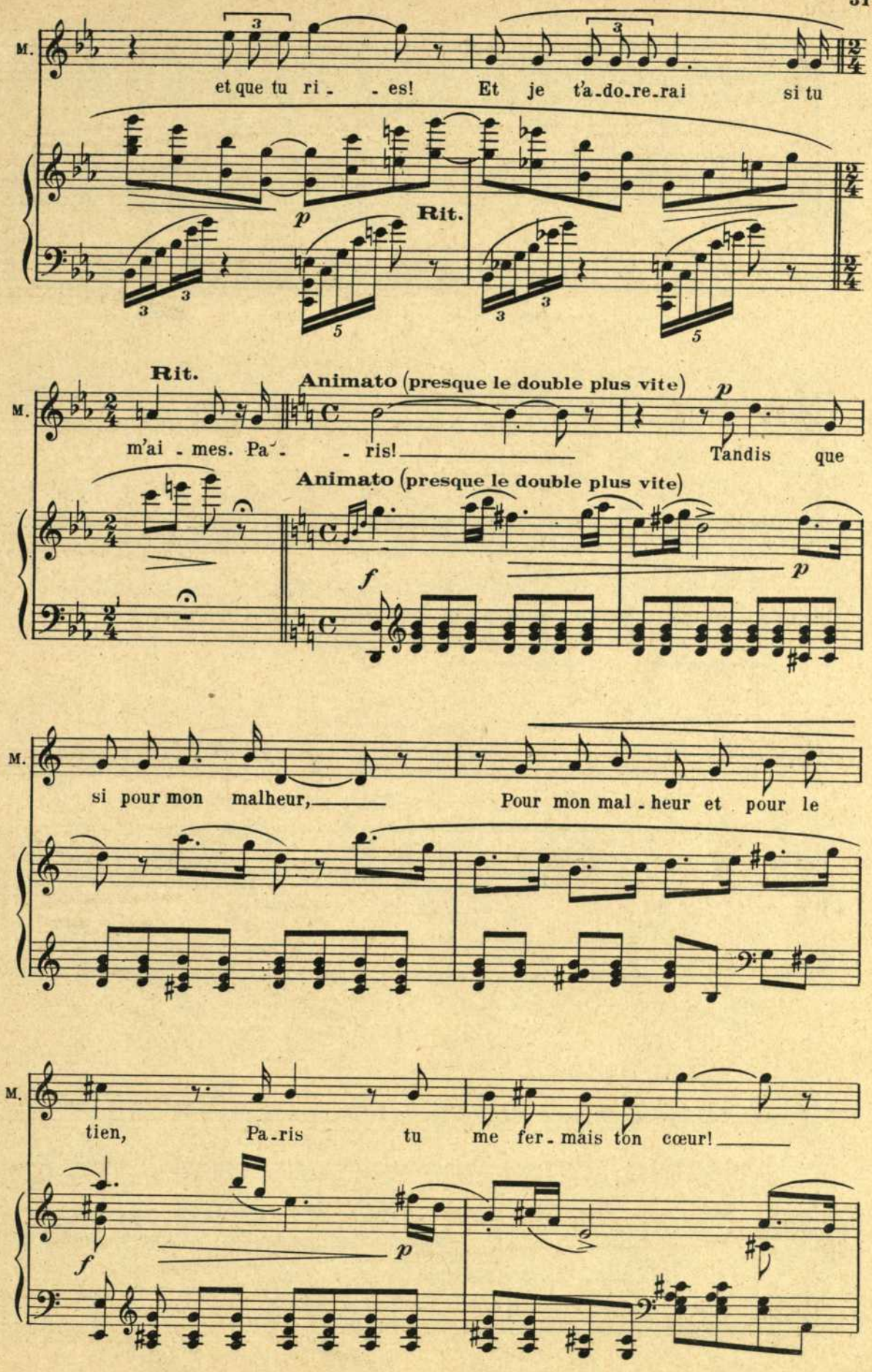

En pressant
M.
Traverser la vie en vainqueur, Ça, c'est vi - -
En pressant
M.
- - - vre!
f
dim.
Plus animé
p fièvreux
cresc.
M.
Pas seulement le cœur des fem - mes! Non...
Plus animé
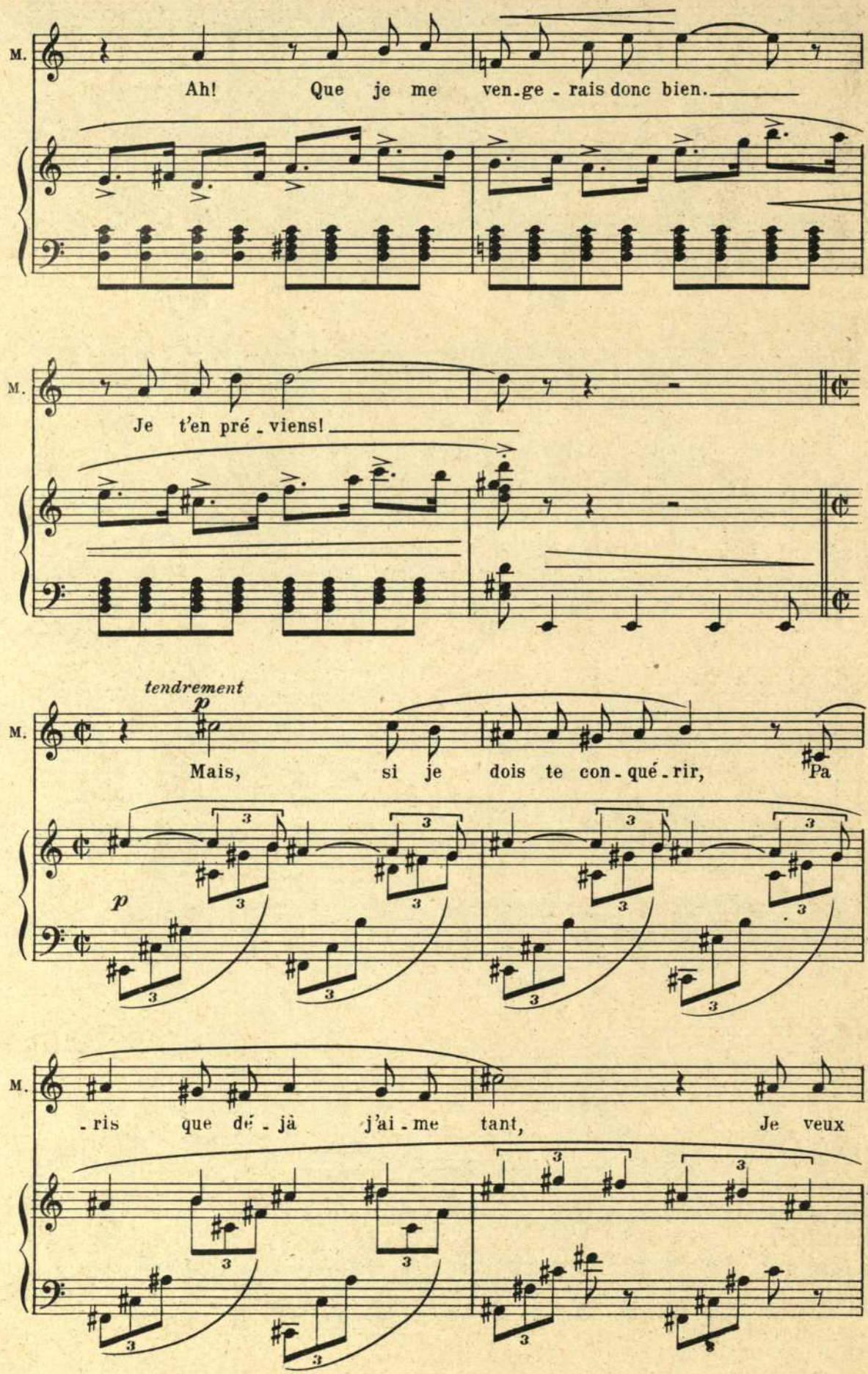

M.
tous les cœurs je les vou - drais! S'il me fal -
M.
- lait ven - dre mon â - me, Je crois bien que je la vendrais, Que je la ven -
M.
- drais par de-vant no-taire Pour être a-do - ré de la terre en-tiè - -
M.
- - - - re!
f
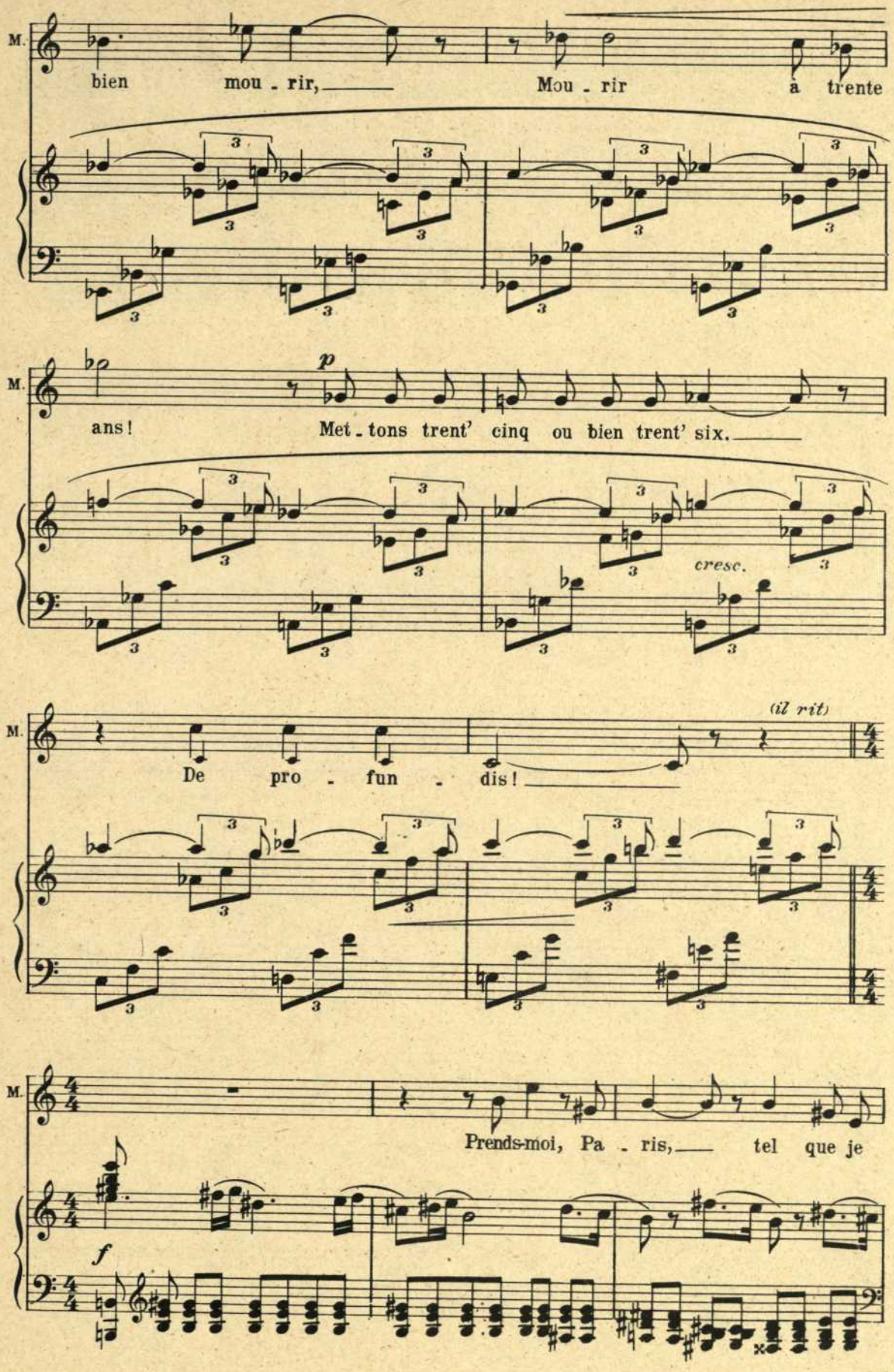

M.
D'où me vient le be - soin, l'en - vi - - e
pp
M.
De tra - vail - ler com - me je fais? Est - ce
M.
bien pour ga - gner ma vi - - e? Je le
cresc.
M.
dis, mais ce n'est pas vrai.
cresc.
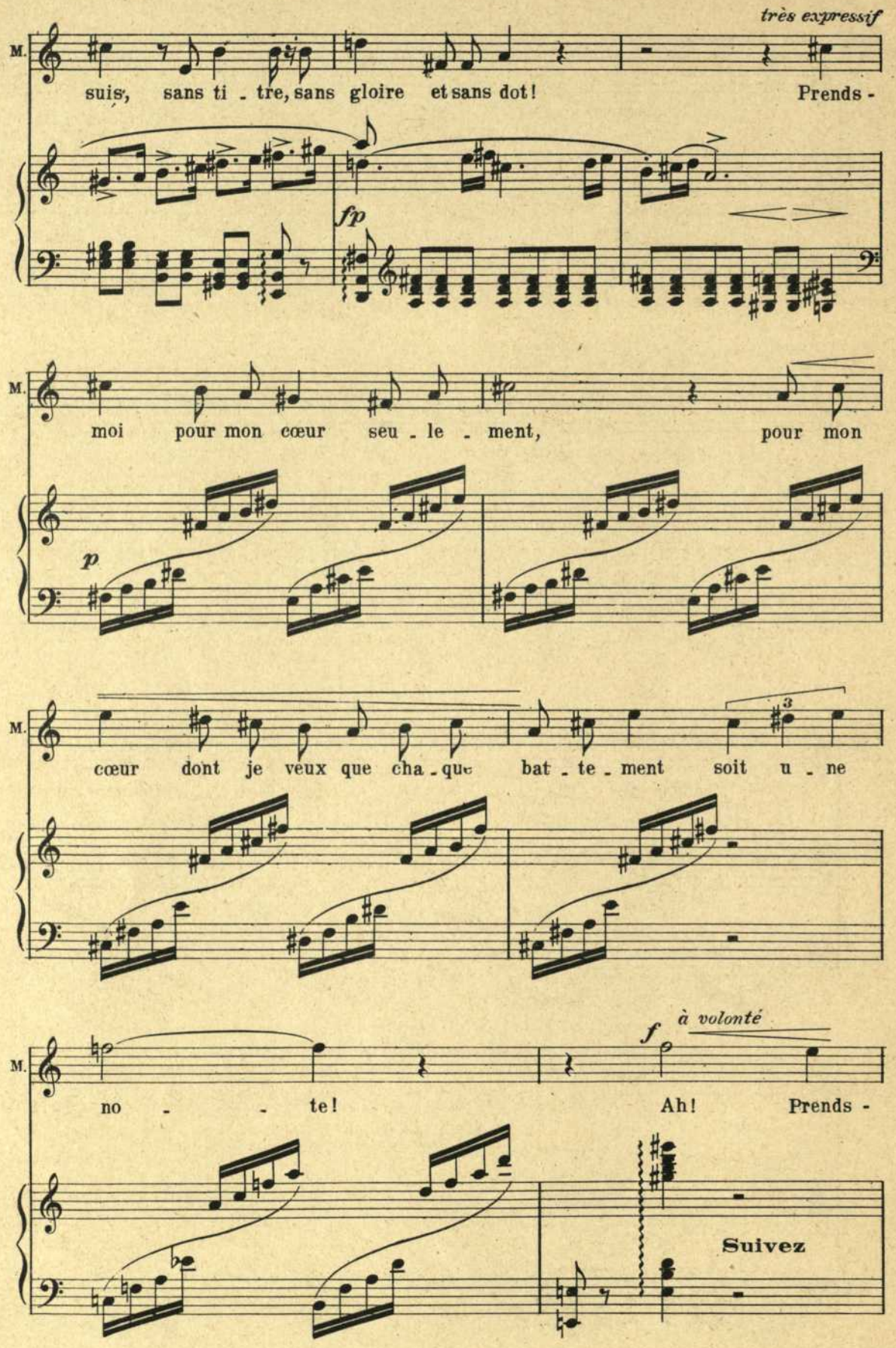

M.
Et si je com-po - se, c'est pour être ai - mé, pas pour au-tre
dim.
M.
cho - - se!
avec exaltation
M.
Pa - ris, si tu
mf
M.
veux m'a - dop - ter, Je te fe - rai, sans les comp -
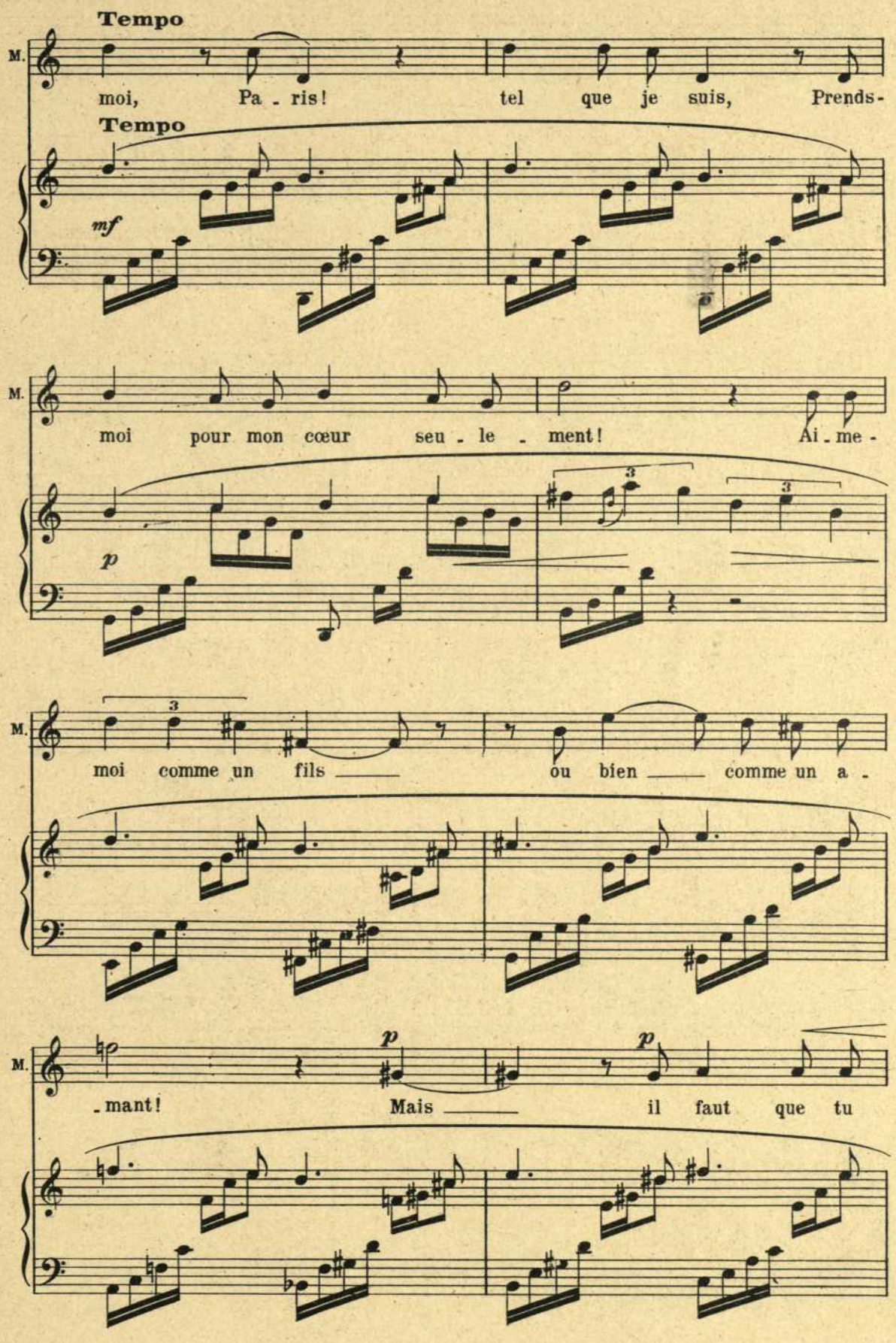

M.
-ter, Des o - pé - ras, des co - mé - di - es, Des bal - lets
M.
Et des mé - lo - di - - es, Et des du - os!
M.
Et des chan-sons! Je t'en fe - rai
M.
sur tous les tons, Pour que tu pleu - - res
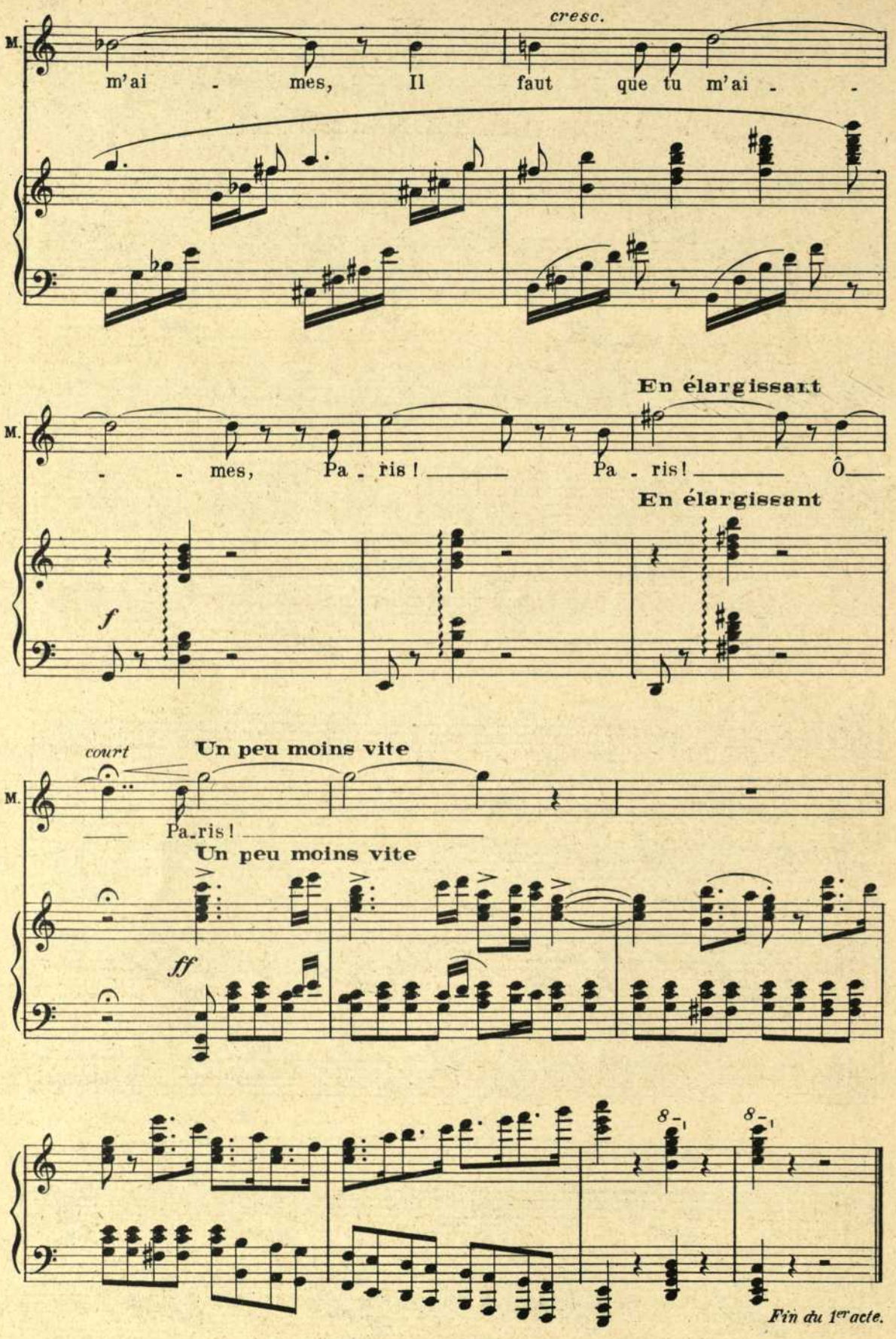

M.
et que tu ri - - es! Et je t'a-do-re-rai si tu
p
Rit.
Rit.
Animato (presque le double plus vite)
p
m'ai - mes. Pa - - ris! Tandis que
Animato (presque le double plus vite)
f
p
M.
si pour mon malheur, Pour mon mal - heur et pour le
M.
tien, Pa-ris tu me fer - mais ton cœur!
f
p


M.
Ah! Que je me ven.ge - rais donc bien.
M.
Je t'en pré - viens!
tendrement
p
M.
Mais, si je dois te con - qué - rir, Pa
p
M.
- ris que dé - jà j'ai - me tant, Je veux


M.
bien mou - rir, Mou - rir a trente
p
ans! Met - tons trent' cinq ou bien trent' six.
cresc.
(il rit)
De pro - fun - dis!
Prends-moi, Pa - ris, tel que je
f

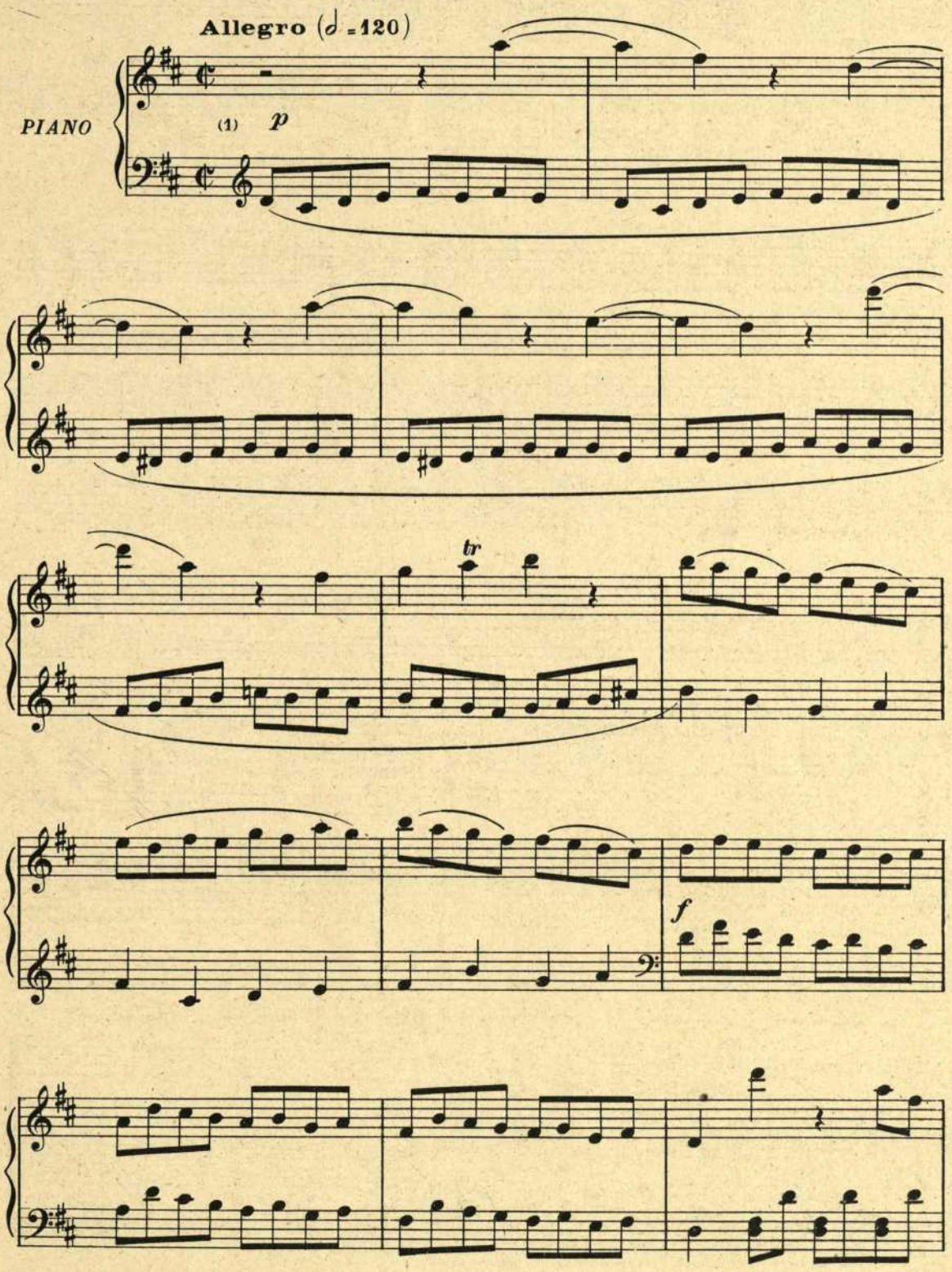

très expressif
M.
suis, sans ti - tre, sans gloire et sans dot! Prends -
fp
M.
moi pour mon cœur seu - le - ment, pour mon
p
M.
cœur dont je veux que cha - que bat - te - ment soit u - ne
3
M.
à volonté
f
no - - te! Ah! Prends -
Suivez


Tempo
M.
moi, Pa - ris! tel que je suis, Prends-
Tempo
mf
M.
moi pour mon cœur seu - le - ment! Ai - me -
p
3
3
M.
3
moi comme un fils ou bien comme un a -
M.
p
p
- mant! Mais il faut que tu
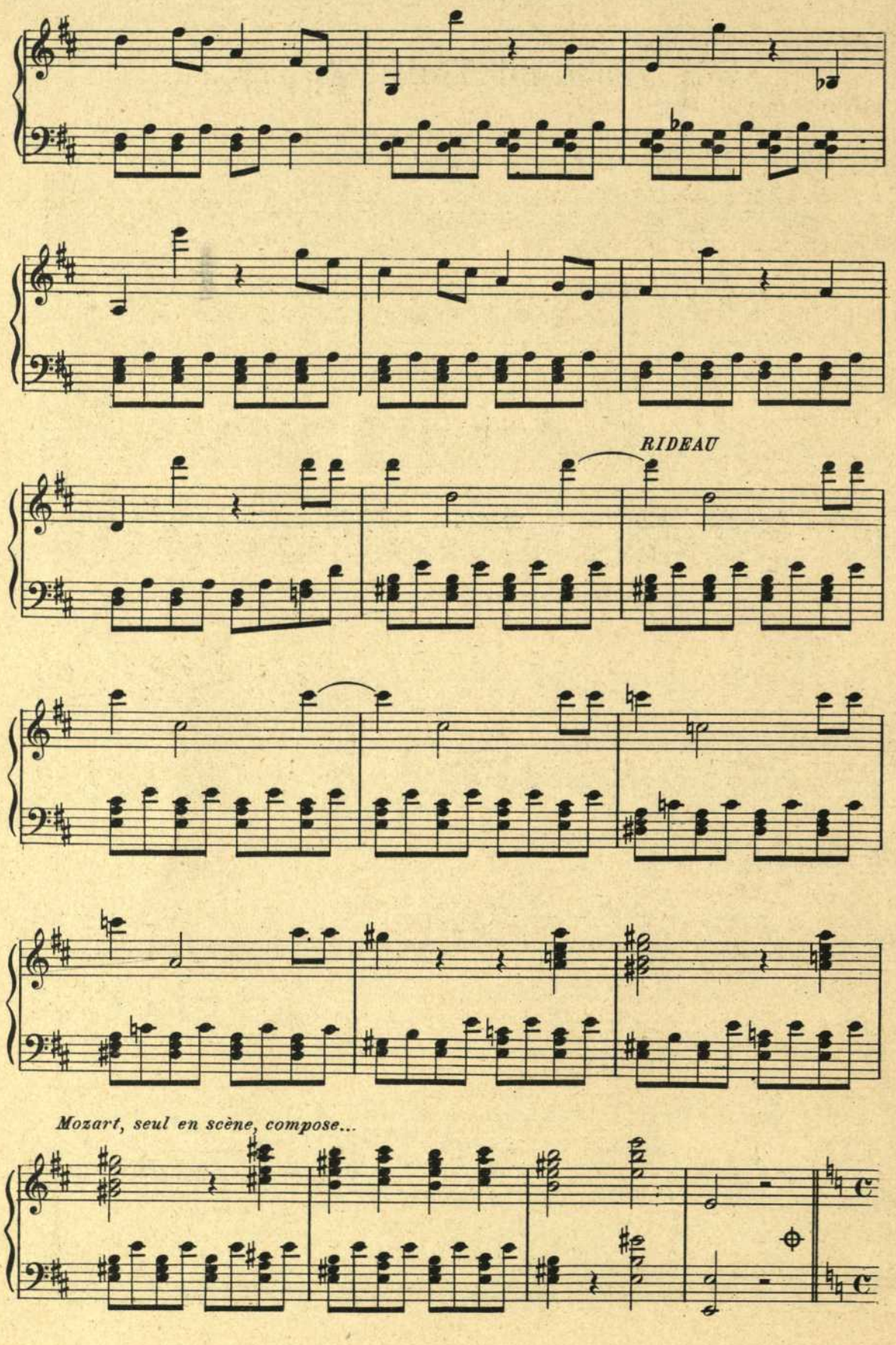

cresc.
M.
m'ai - mes, Il faut que tu m'ai - -
En élargissant
M.
- - mes, Pa - ris ! Pa - ris ! Ô
En élargissant
f
court
Un peu moins vite
M.
Pa-ris !
Un peu moins vite
ff
8
8
Fin du 1er acte.
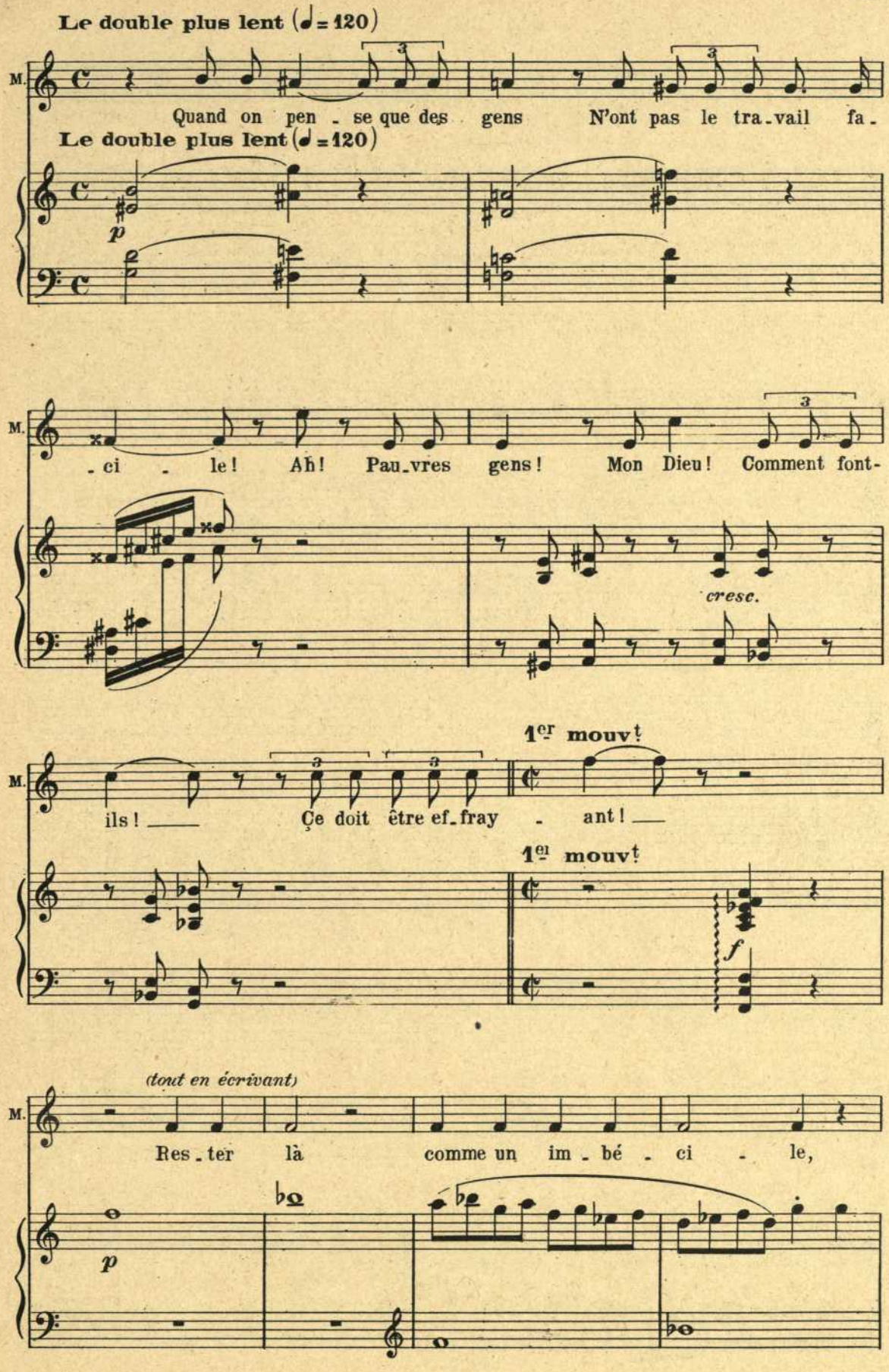
Acte II
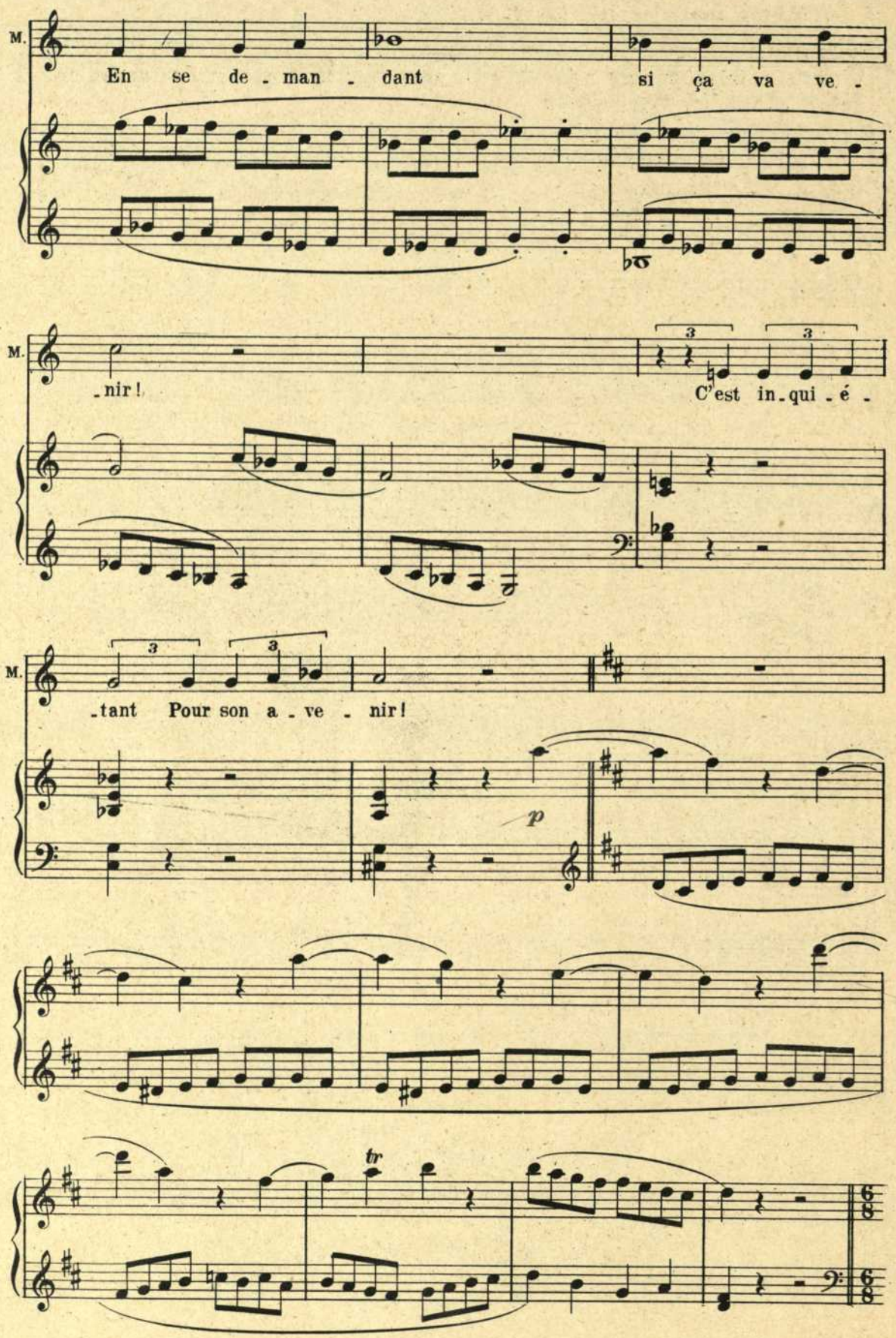
N° 4_ INTRODUCTION et SCÈNE
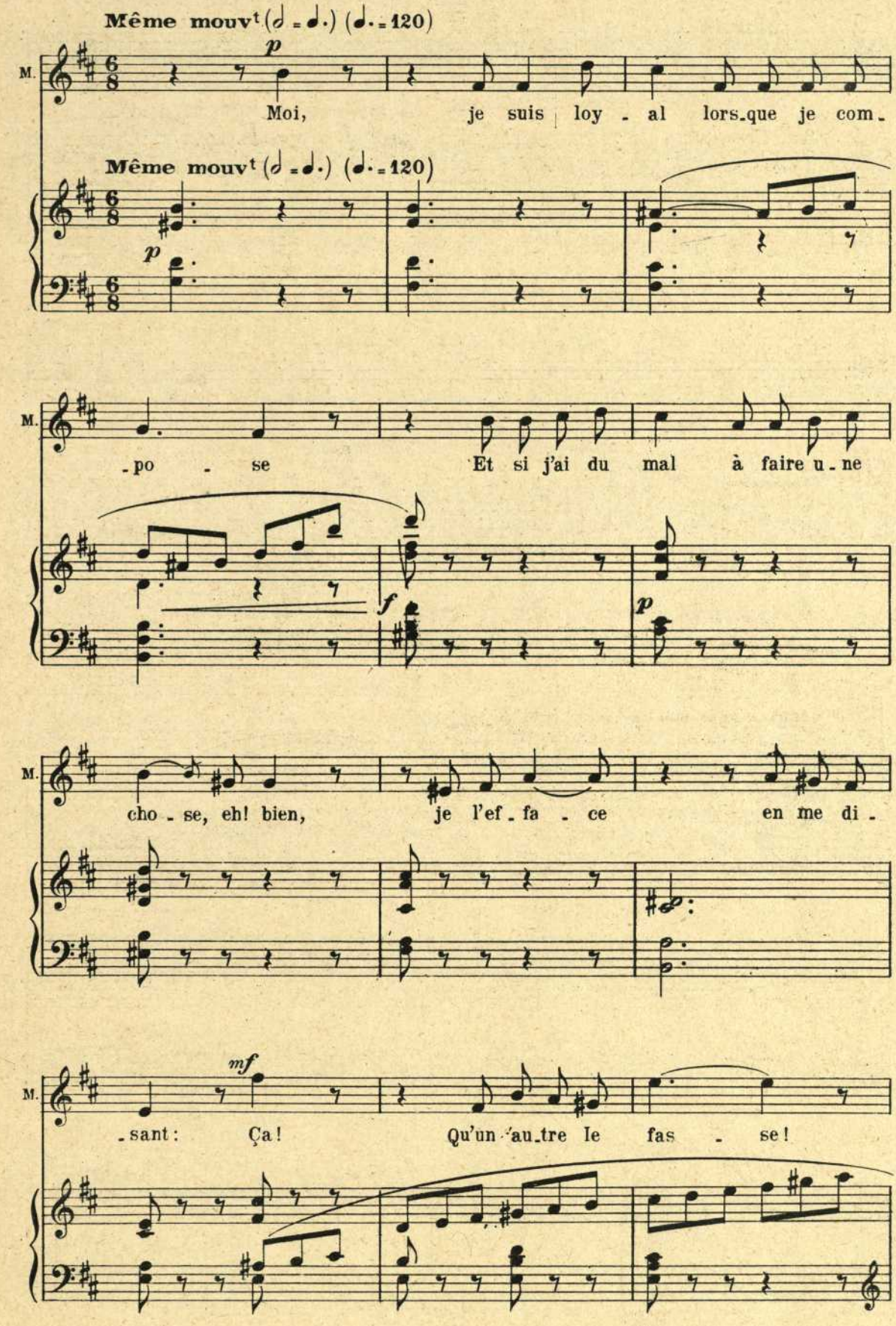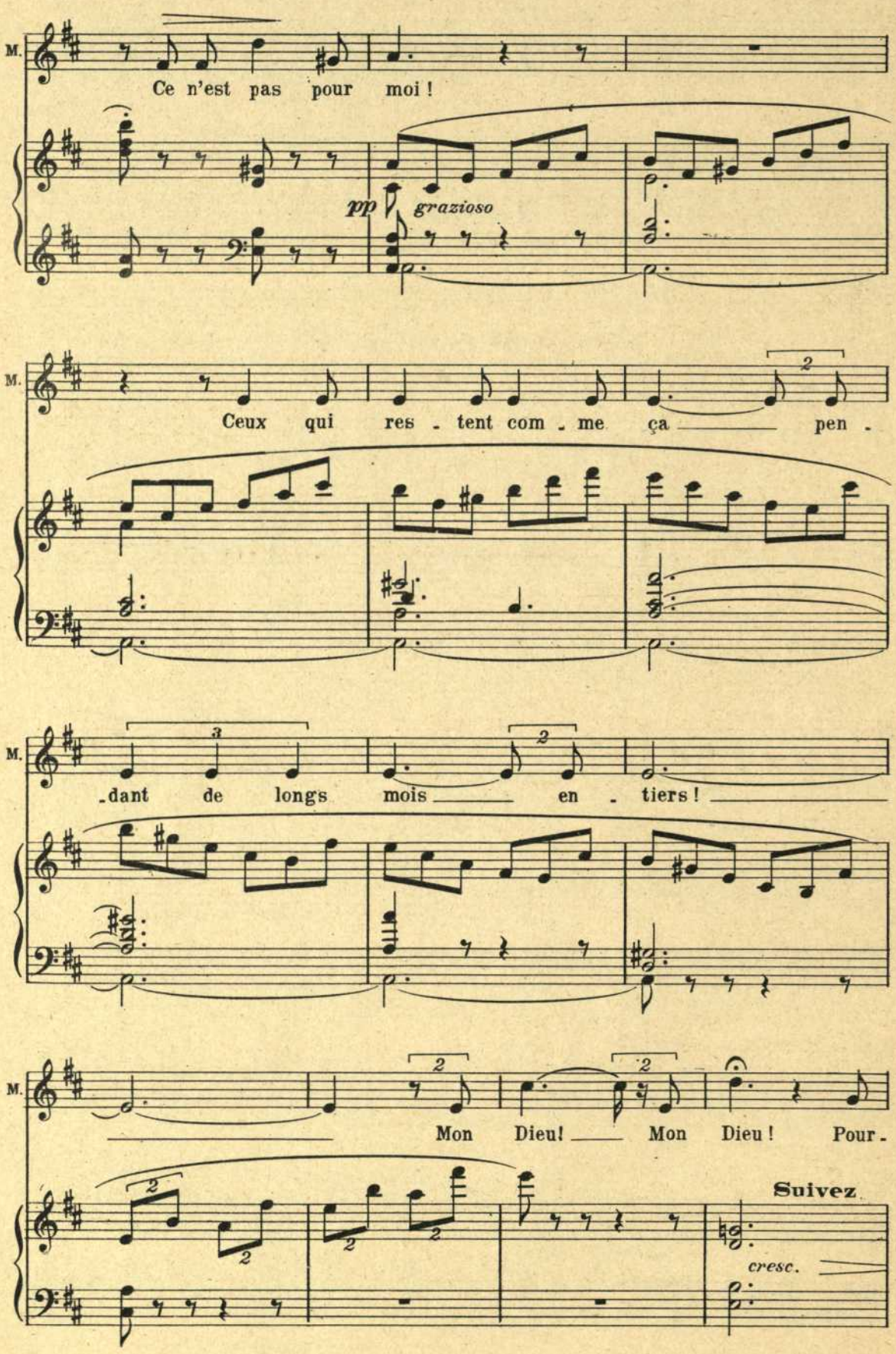


(1) Mozart: *Symphonie en Ré*, composée à Paris (jusqu'au signe ⊕)
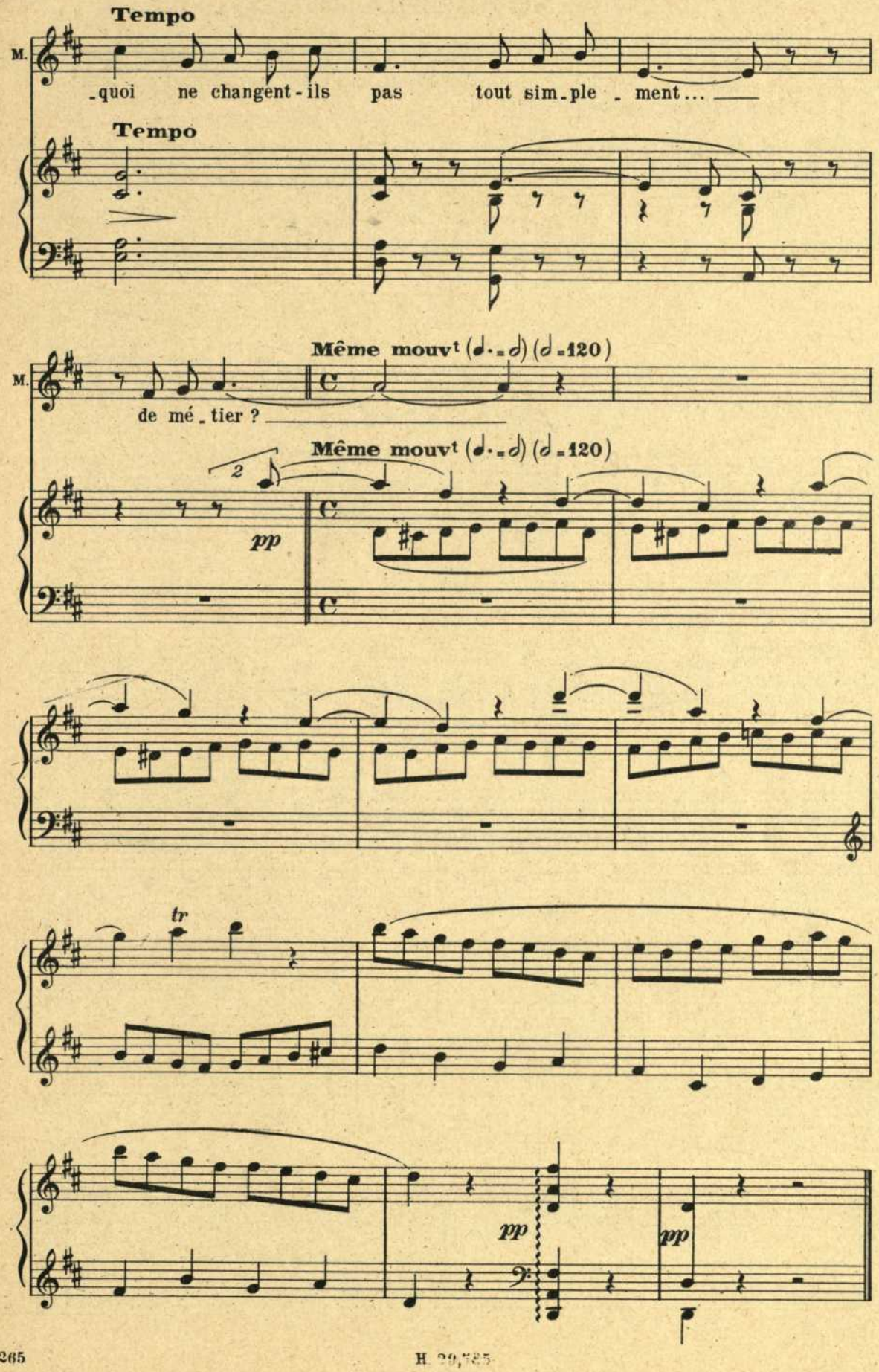

RIDEAU
Mozart, seul en scène, compose...


Le double plus lent (♩= 120)
M.
Quand on pen - se que des gens N'ont pas le tra-vail fa-
Le double plus lent (♩= 120)
p
M.
- ci - le! Ah! Pau-vres gens! Mon Dieu! Comment font-
cresc.
1er mouvt
M.
ils! Ce doit être ef-fray - ant!
1er mouvt
f
(tout en écrivant)
M.
Res-ter là comme un im-bé - ci - le,
p


M.
En se de - man - dant si ça va ve -
M.
-nir!
C'est in-qui-é -
M.
-tant Pour son a - ve - nir!
p
tr
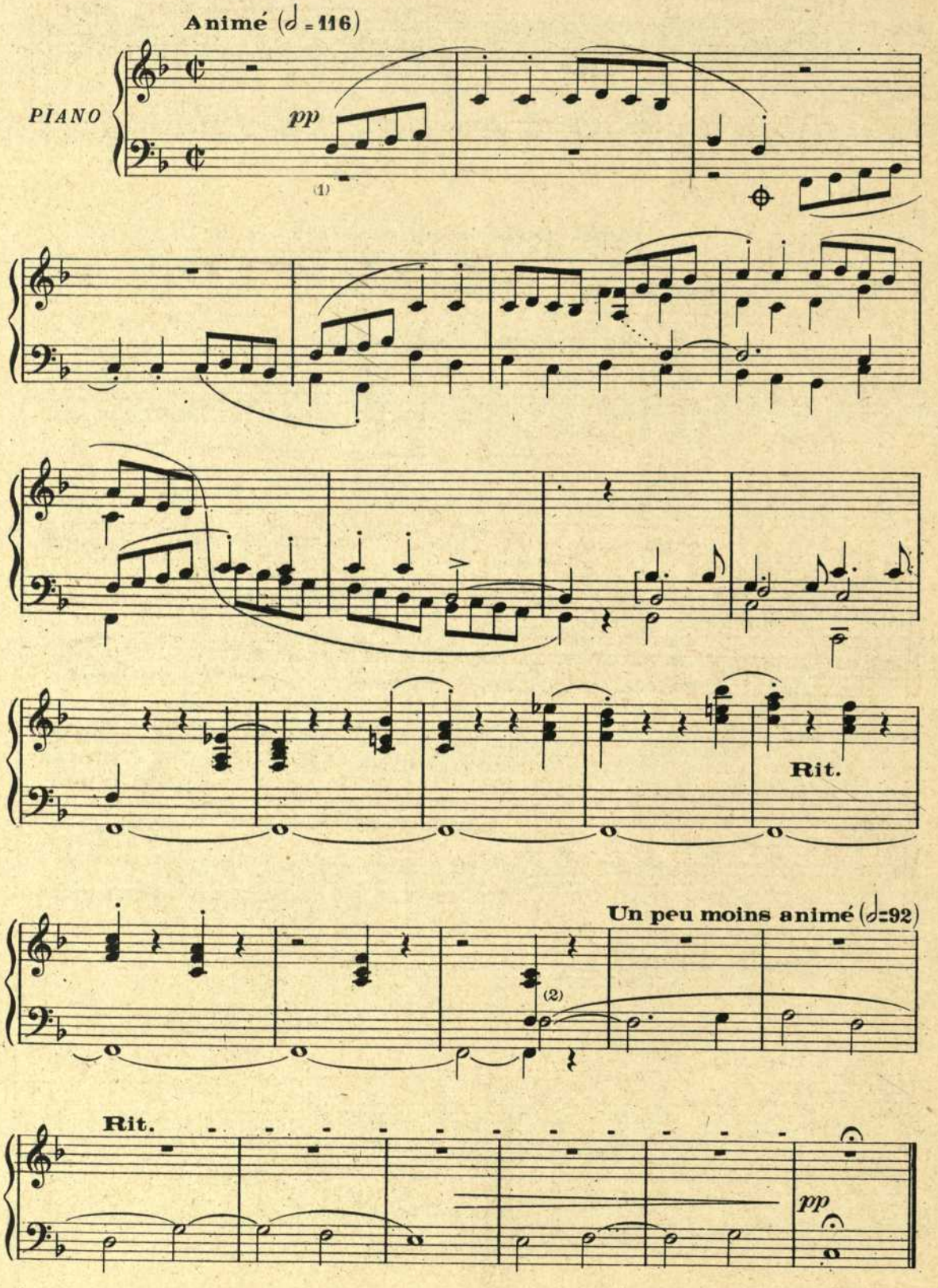

Même mouvt (𝅗𝅥 = ♩.) (♩. = 120)
M.
p
Moi, je suis loy - al lors-que je com-
Même mouvt (𝅗𝅥 = ♩.) (♩. = 120)
p
-po - se Et si j'ai du mal à faire u - ne
f
p
cho - se, eh! bien, je l'ef - fa - ce en me di -
mf
- sant: Ça! Qu'un au-tre le fas - se!


M.
Ce n'est pas pour moi !
pp grazioso
M.
Ceux qui res - tent com - me ça pen -
M.
- dant de longs mois en - tiers !
M.
Mon Dieu ! Mon Dieu ! Pour -
Suivez
cresc.


Tempo
M.
-quoi ne changent-ils pas tout sim-ple-ment...
Tempo
Même mouvt (♩.=♪) (♪=120)
M.
de mé-tier ?
Même mouvt (♩.=♪) (♪=120)
2
pp
tr
pp
pp

Nº 5 _ MÉLODRAME
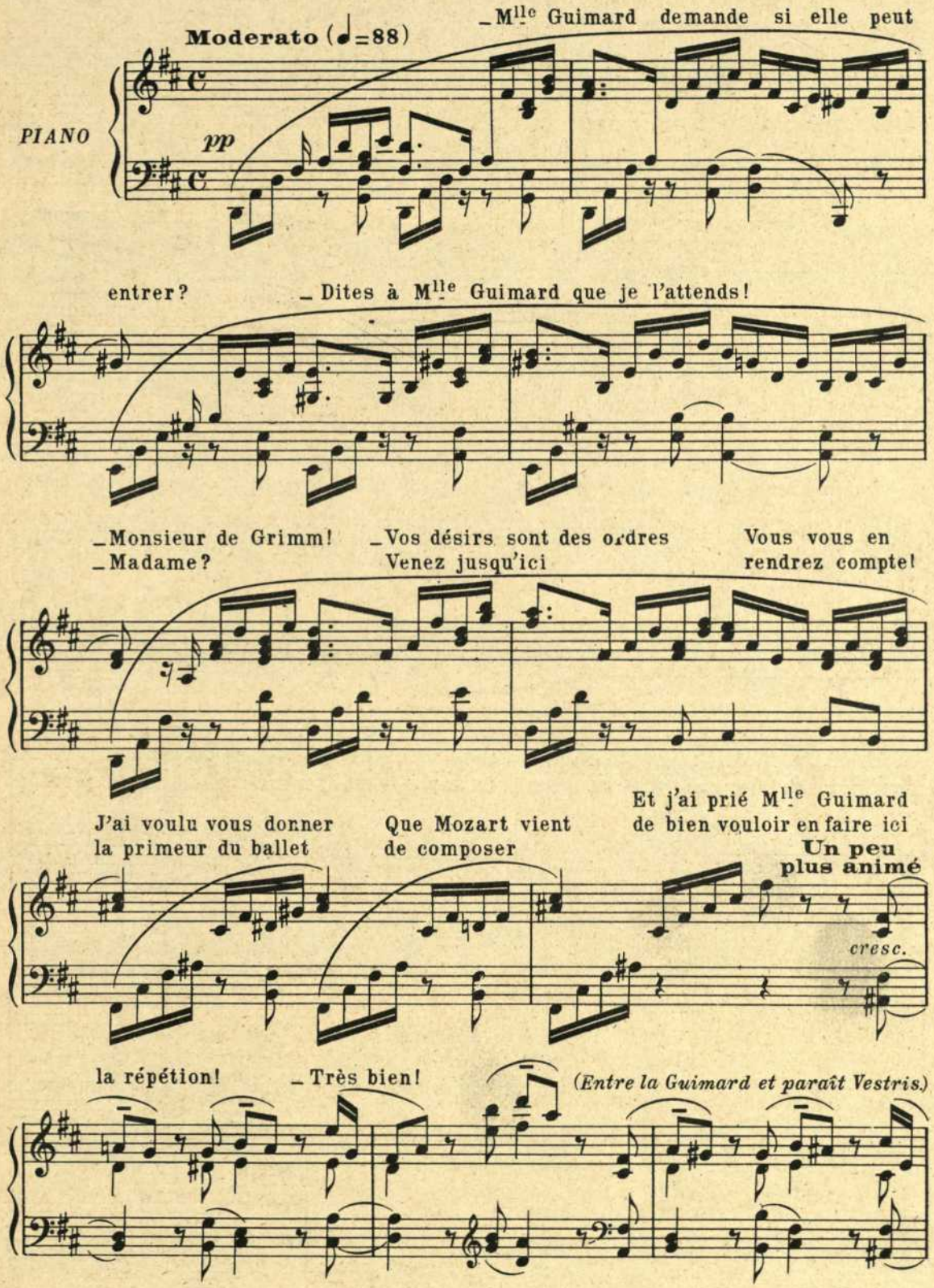
1º _ Quel âge as-tu ?
2º _ Eh bien, avant de te coucher, n'oublie pas d'effeuiller une rose devant ta porte... je ne risquerai pas de me tromper.
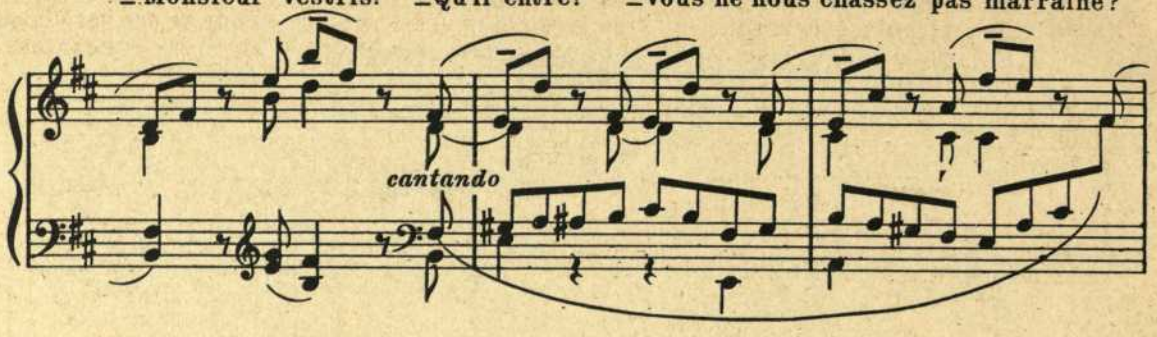


(1) *Don Giovanni.* (2) *Don Giovanni.*

Nº 6 _ SCÈNE et BALLET
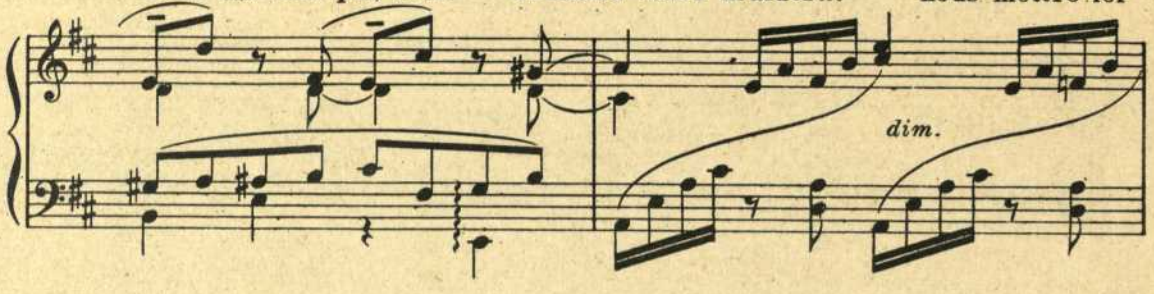
1º _ Je vous présente mes respects, madame.
2º _ C'est délicieux d'avoir le même âge... quand on est jeune
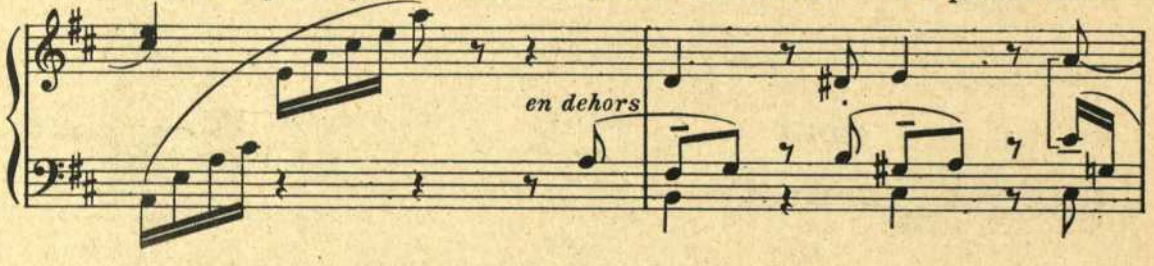


_Monsieur Vestris! _Qu'il entre: _Vous ne nous chassez pas marraine?
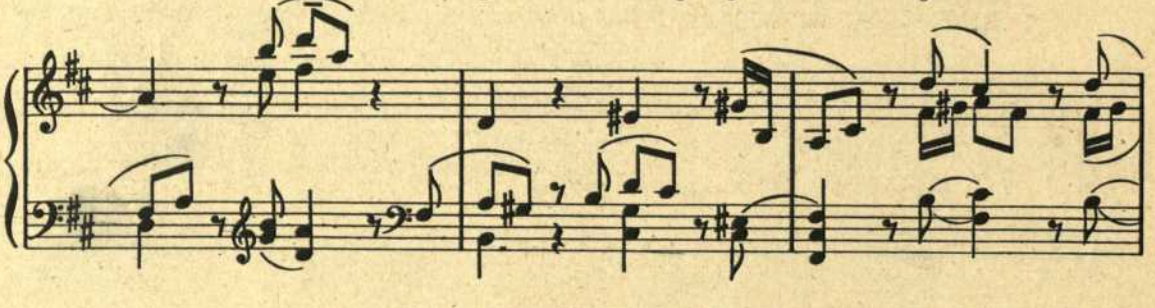


_ Oh! Voyons, quelle idée Te faisant cette peine! Nous allons tous
Tu ne me vois pas bien Grimaud venez m'aider... nous mettre ici
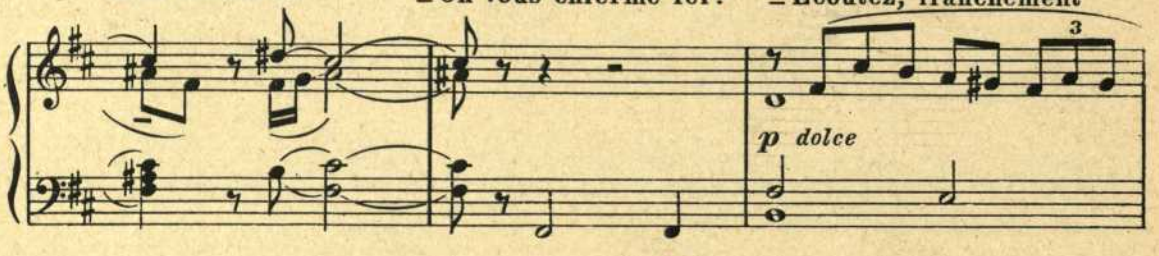


Afin de leur laisser Encore un peu... _Cela me fait
Assez de place pour danser! C'est bien. Merci! Un plaisir fou!



_ Aimez-vous à ce point la danse? Ah! Ça, je vous préviens d'avance
_ Vous n'êtes pas jaloux je pense? Que je déteste les jaloux!
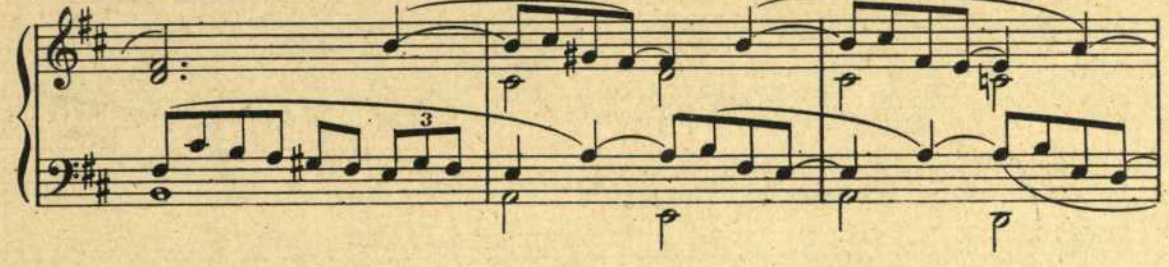


(Scène entre Grimm et la Guimard.) _ Je vous verrai ce soir? _Non mais j'ai du travail.
_ Hélas! Non, pas ce soir! _Alors, demain sans faute?
_ On vous enferme ici? _Ecoutez, franchement



Je ne crois pas non plus
Que je puisse demain!
_Est-ce un congé, mon cher?

_Non mais figurez-vous
Que je connais quelqu'un
Qui meurt d'amour pour vous!
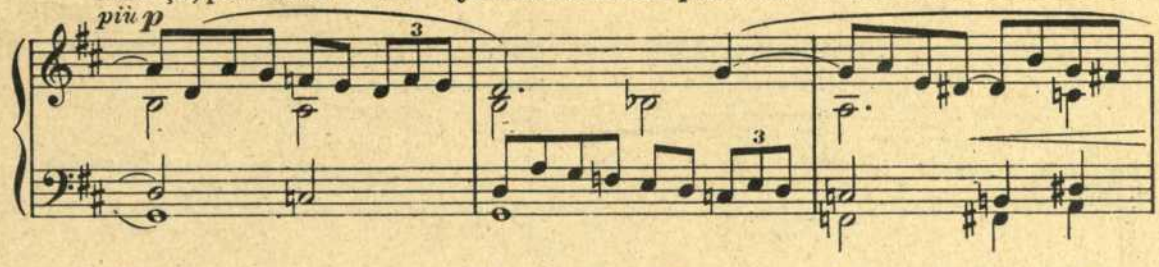
Or je vous aime assez
Pour ne pas vous laisser
Manquer l'occasion



Qui va se présenter
D'ici peut-être une heure!
_Ah! Ça, plaisantez-vous?

_Du tout n'ayez pas peur!
Attendez... C'est Mozart
Qui meurt d'amour pour vous!
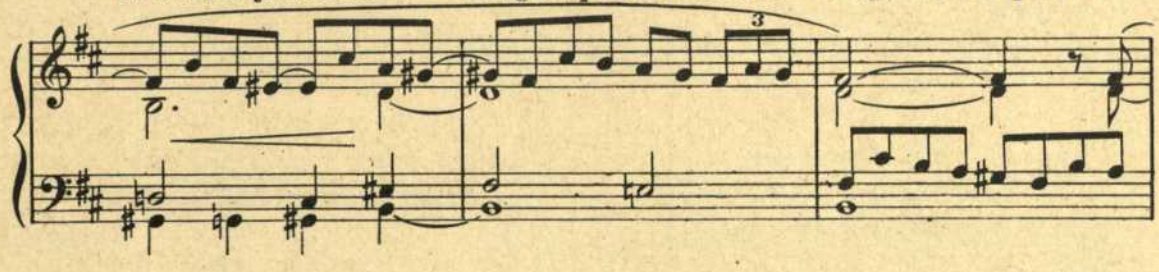
Alors, hein, vous pensez
Sitôt que je l'ai su
Je me suis dit: Mon Dieu...



Elle ne peut manquer
De s'en apercevoir!
Et comme justement

Il est irrésistible
Elle ne pourra pas
Longtemps lui résister!
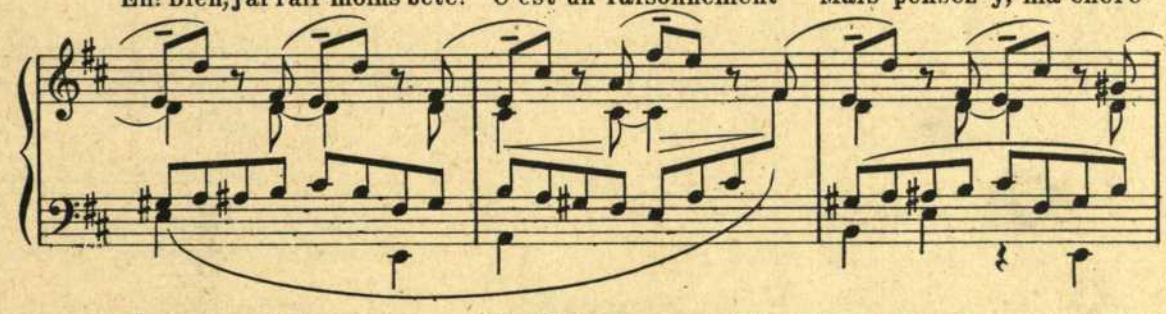
Pour moi c'en est fini
Je ne peux pas lutter!
Si je cède la place



Avant que le malheur
Ait couronné ma tête
Eh! Bien, j'ai l'air moins bête!

Et je prefère ça
De beaucoup, n'est-ce pas?
C'est un raisonnement
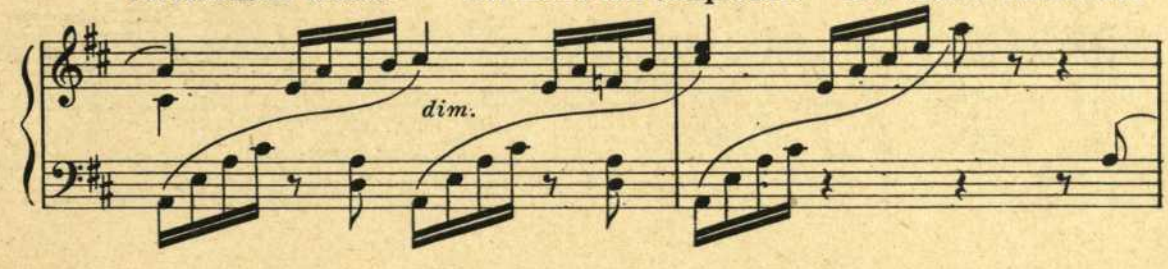
Qui peut surprendre un peu
Qui peut paraître fou
Mais pensez-y, ma chère



Examinez-le bien
Et vous verrez qu'il tient
Parfaitement debout!

_C'est lui qui vous a dit
Qu'il m'aimait à ce point?
_Il me l'a fait comprendre
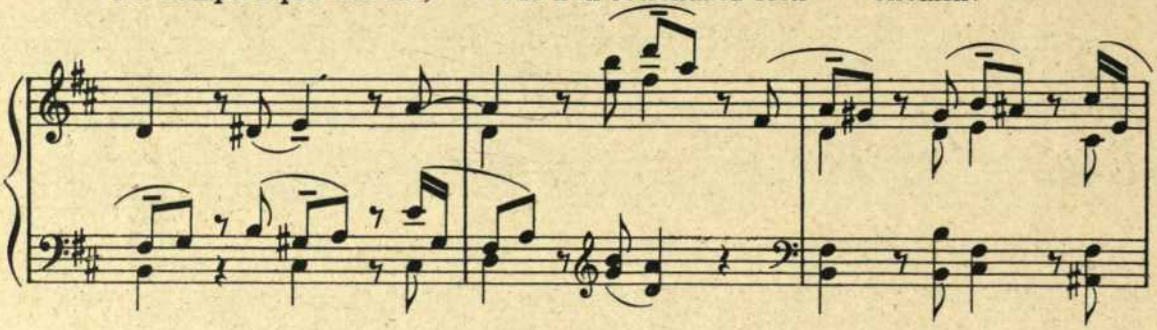
Assez naïvement
C'est à vous de brusquer
Les choses maintenant



Si vous ne voulez pas
Qu'elles en restent là!
Ne comptez pas sur lui,
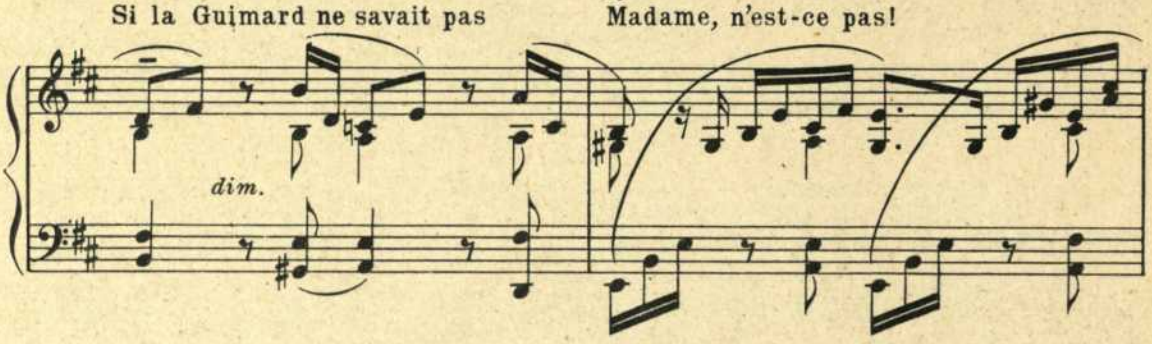
C'est le timide même
Et je le connais bien.
Vous n'en obtiendrez rien

Si vous ne faites
pas la moitié du
chemin!
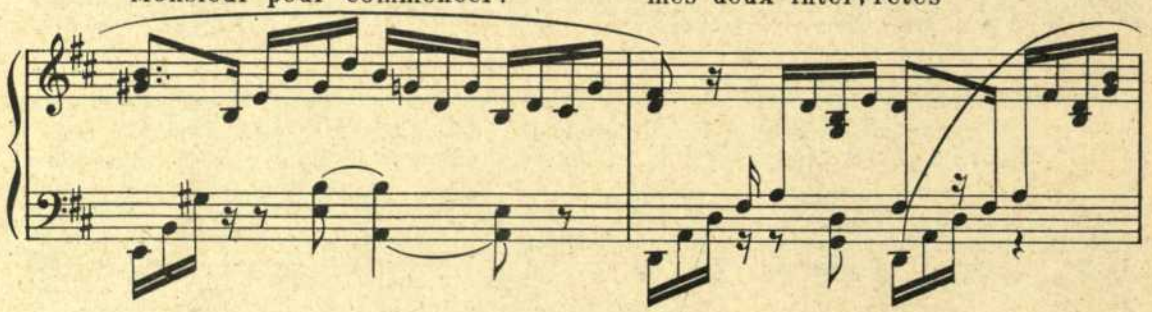


On peut vous charger, vous
D'un soin si délicat!
Si la Guimard ne savait pas

Faire les premiers pas,..
Que deviendrions-nous
Madame, n'est-ce pas!



_On n'attend plus que vous
Monsieur pour commencer!
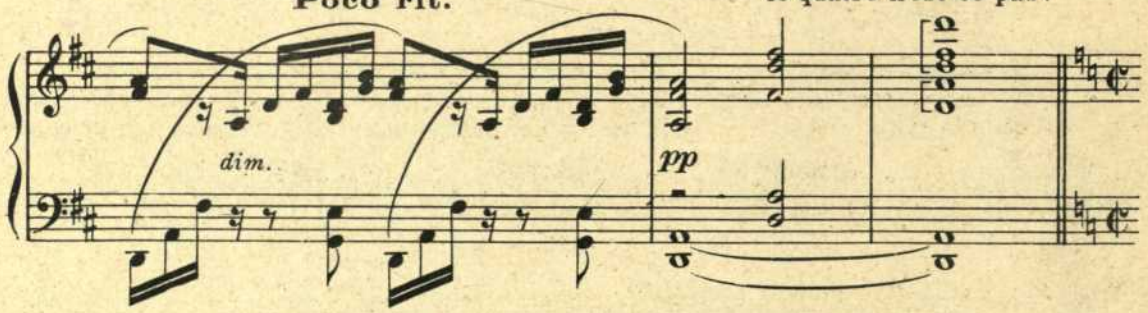
_Mais je ne savais pas que
mes deux interprètes
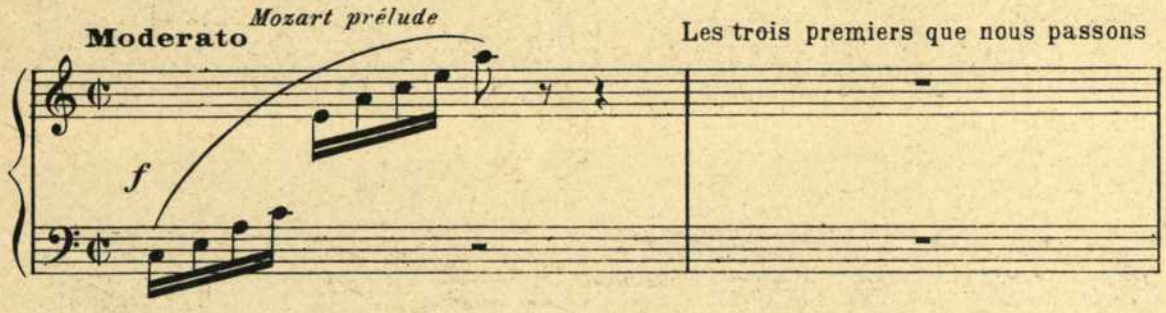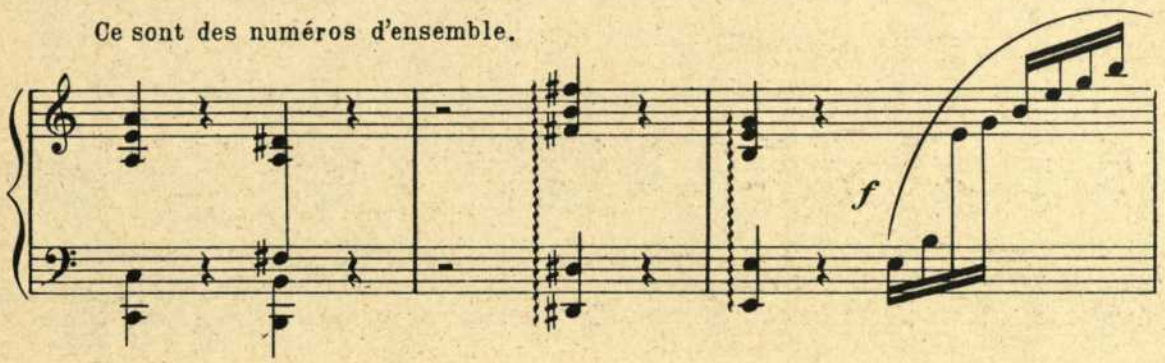


Etaient ici déjà!
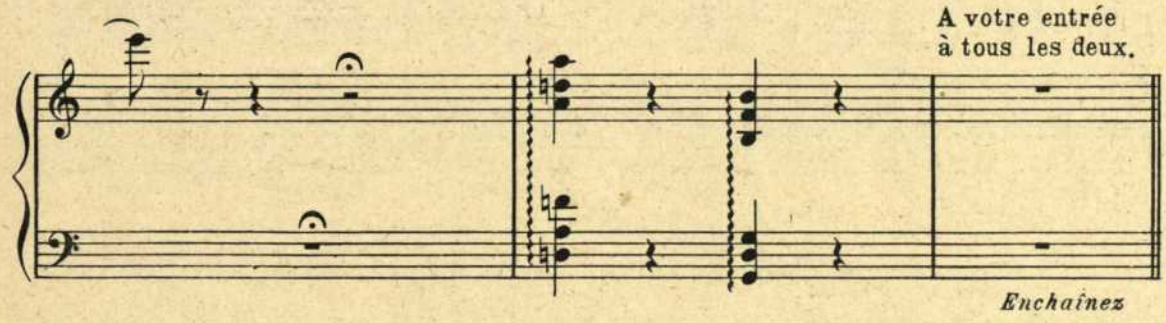
Poco rit.

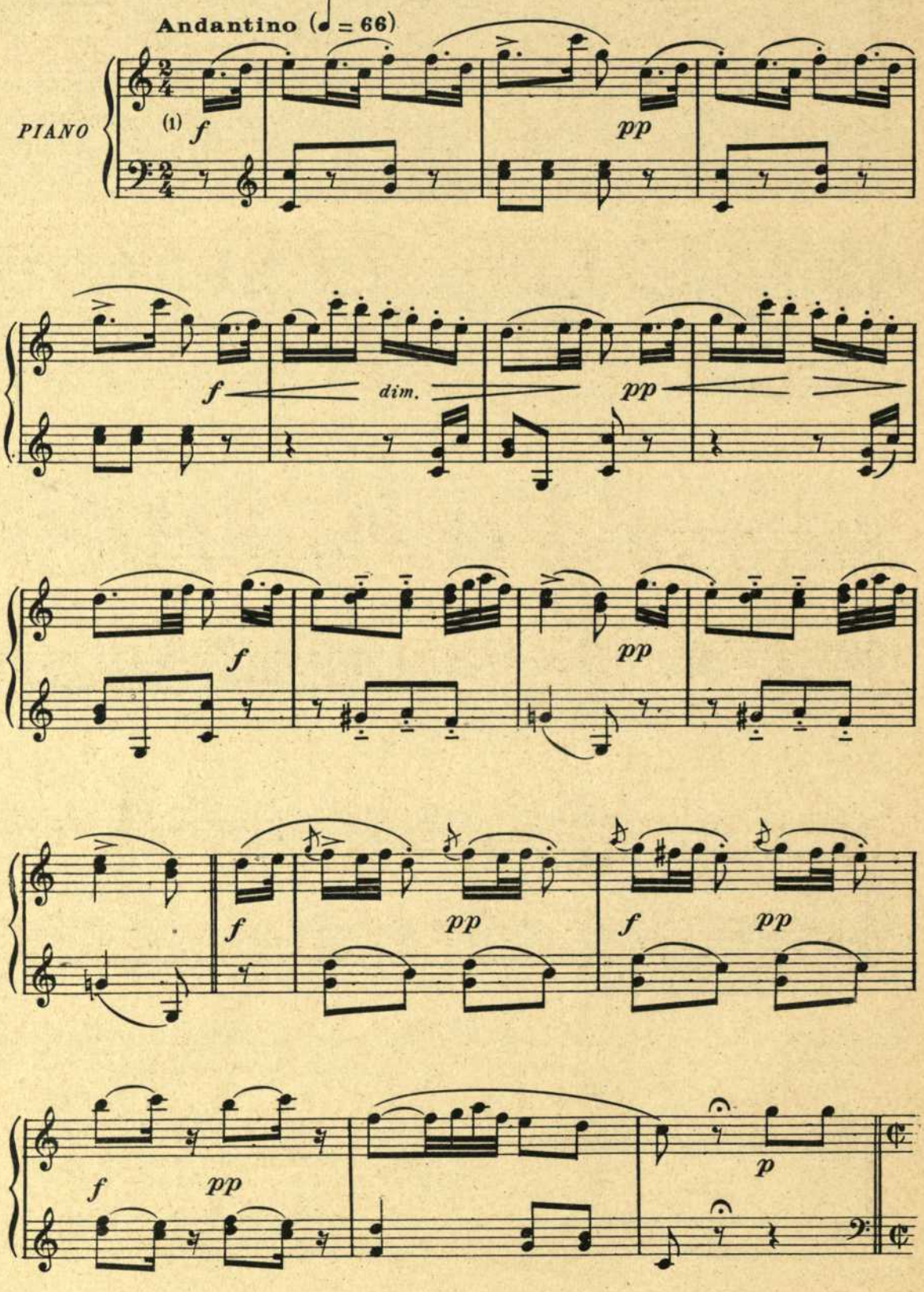
Eh bien commençons
le quatre n'est-ce pas?
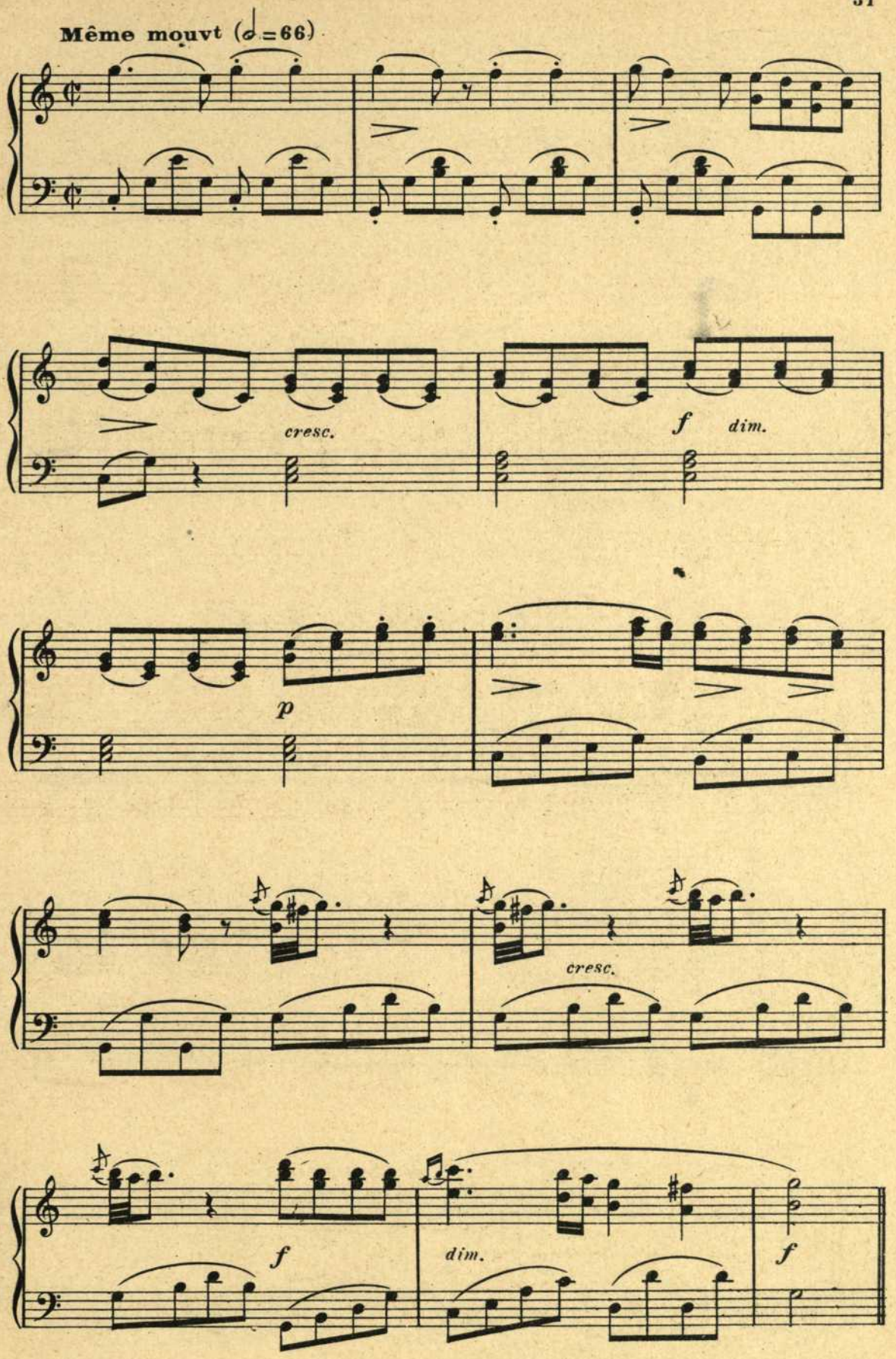



Moderato
Mozart prélude
Les trois premiers que nous passons
f
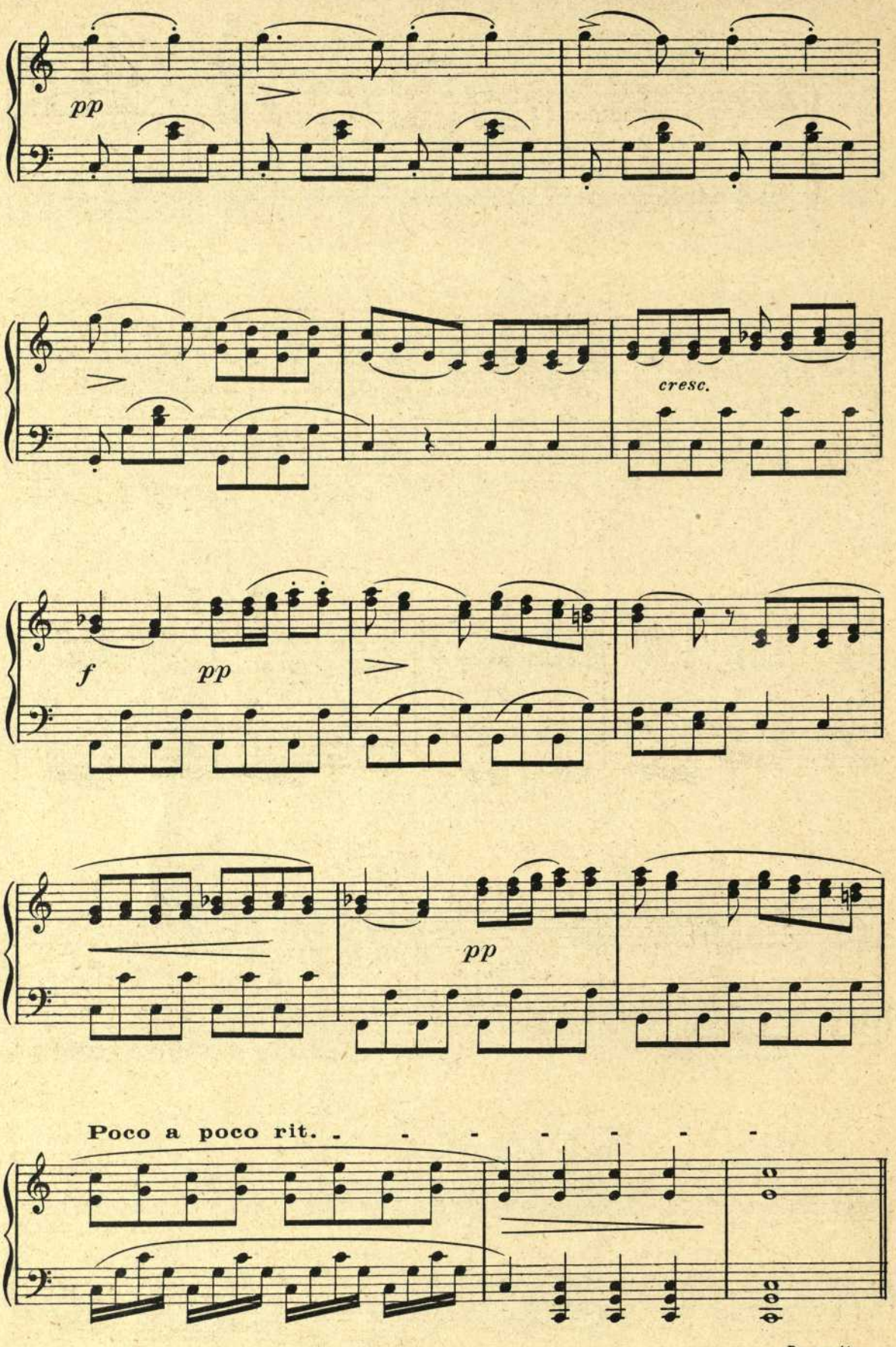

Ce sont des numéros d'ensemble.
f


A votre entrée
à tous les deux.
Enchaînez



(1) *Les petits Riens* (fragments)
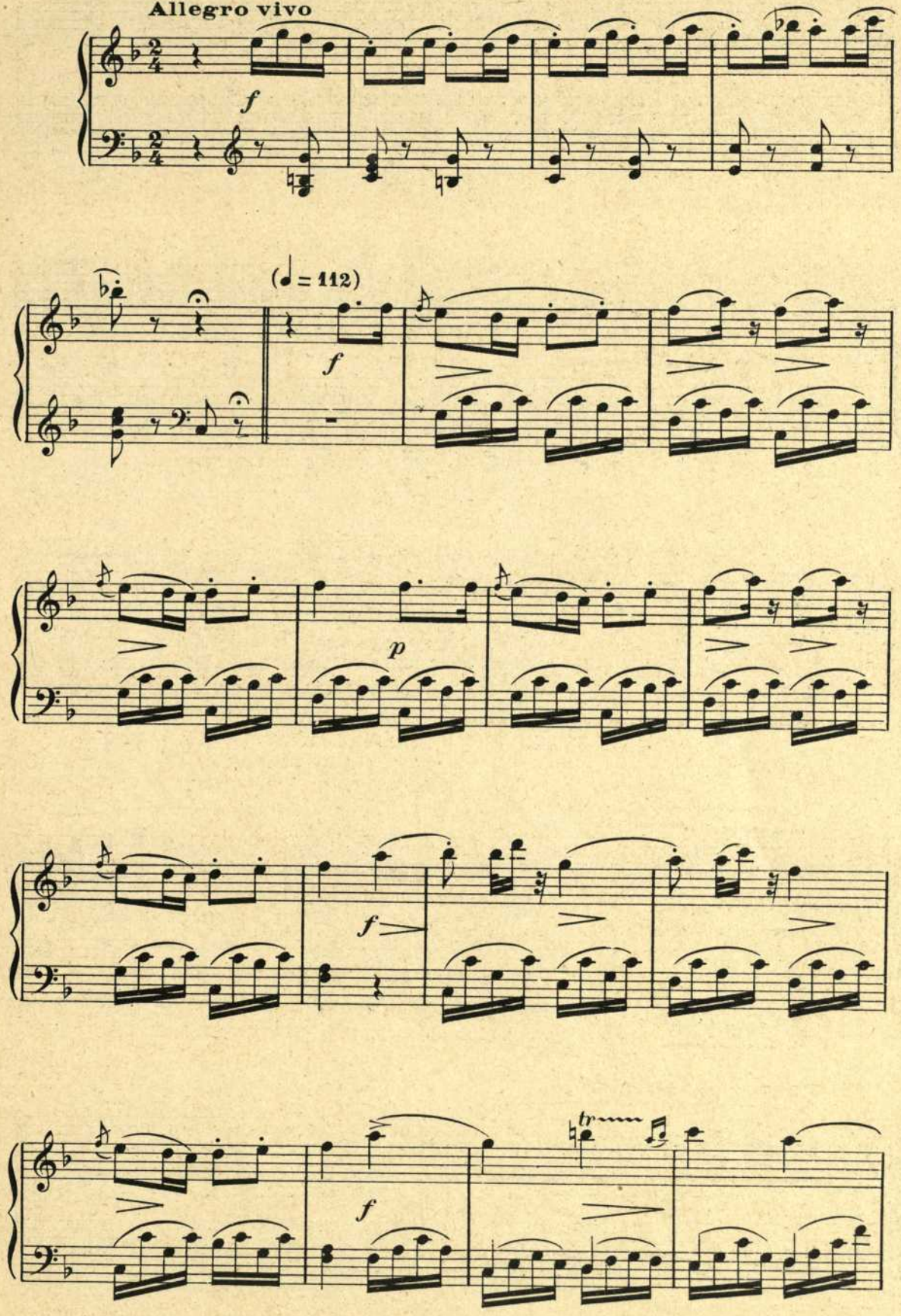

Même mouvt (𝅗𝅥=66)
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
dim.
f

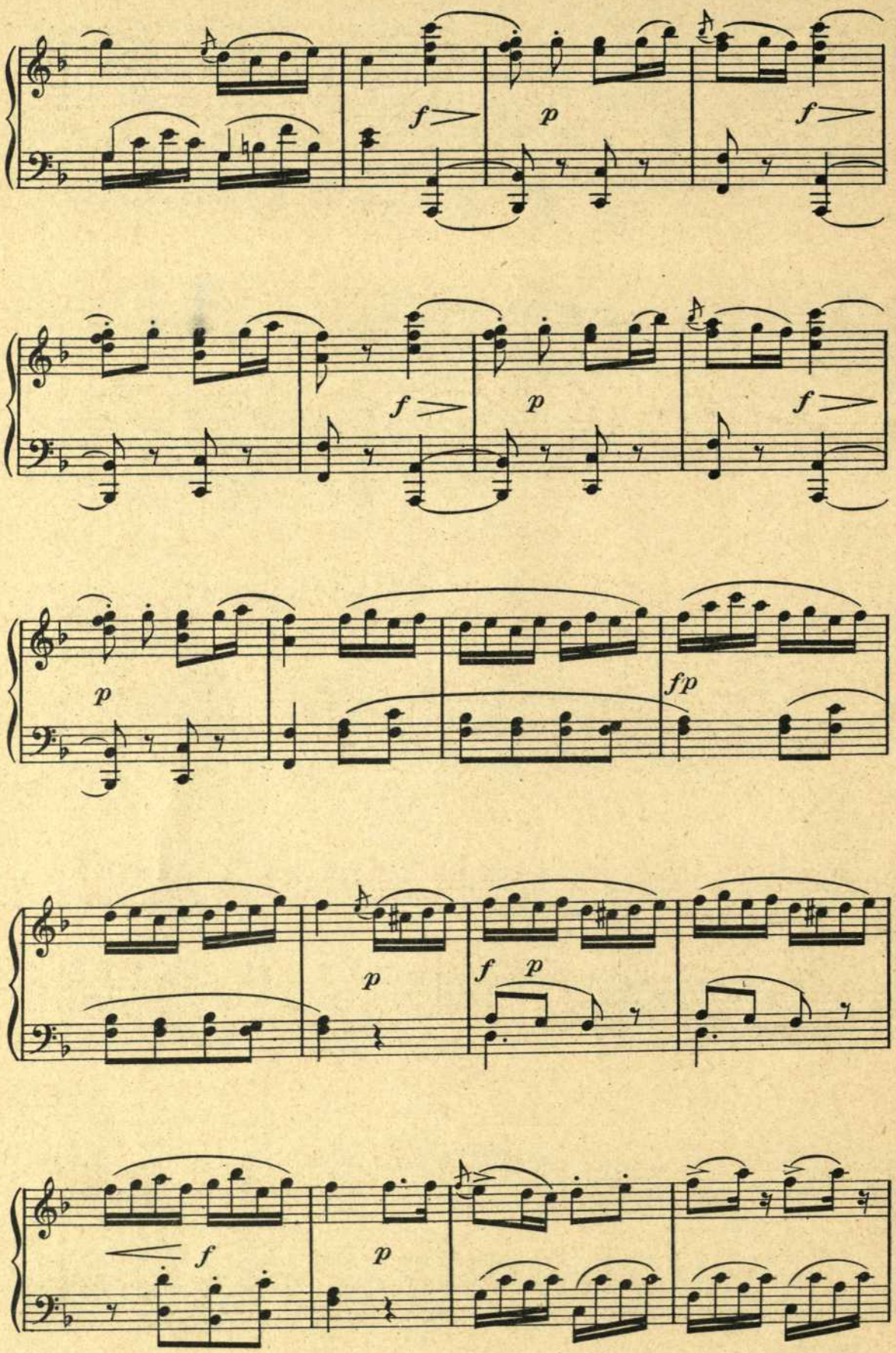

pp
cresc.
f
pp
pp
Poco a poco rit.
De suite.
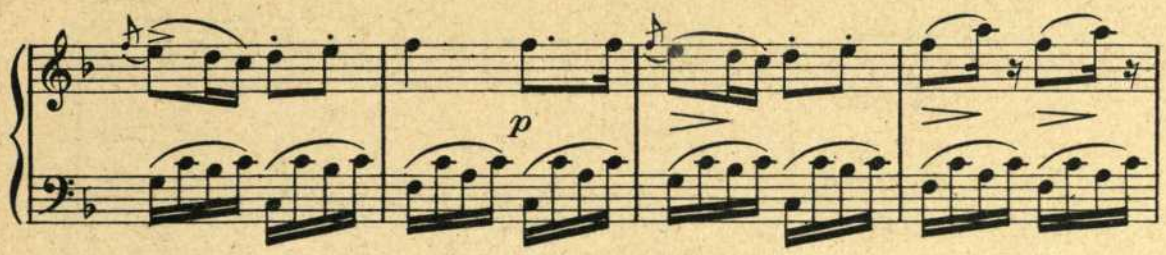
Le N° 5 maintenant, à vous M.r Vestris
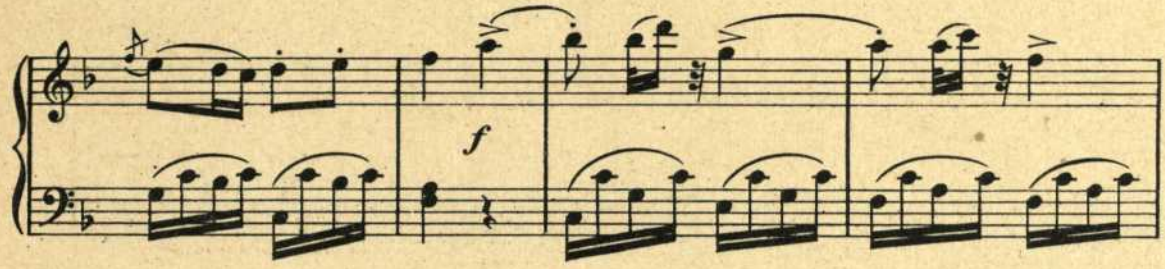
(Mozart prélude)
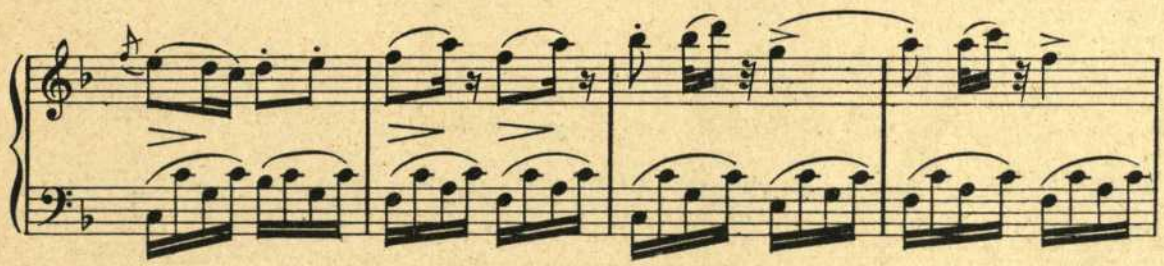
Allegro vivo
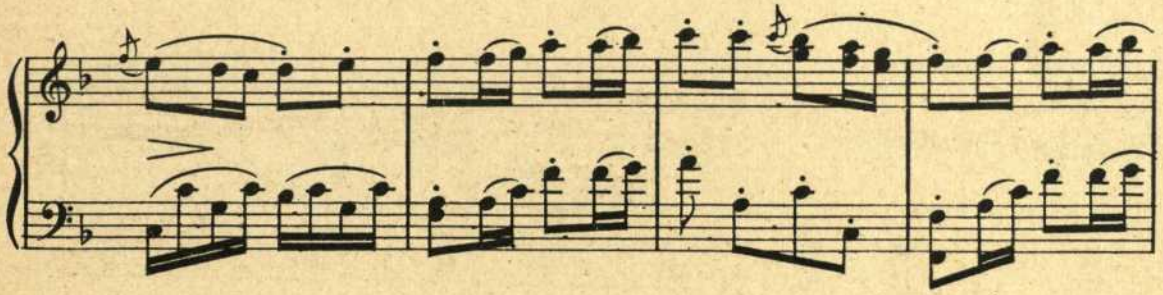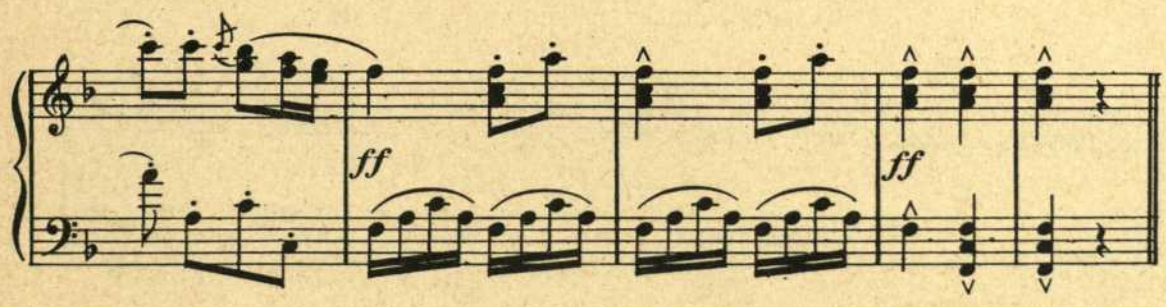



f
p
f
f
p
f
p
fp
p
f p
f
p





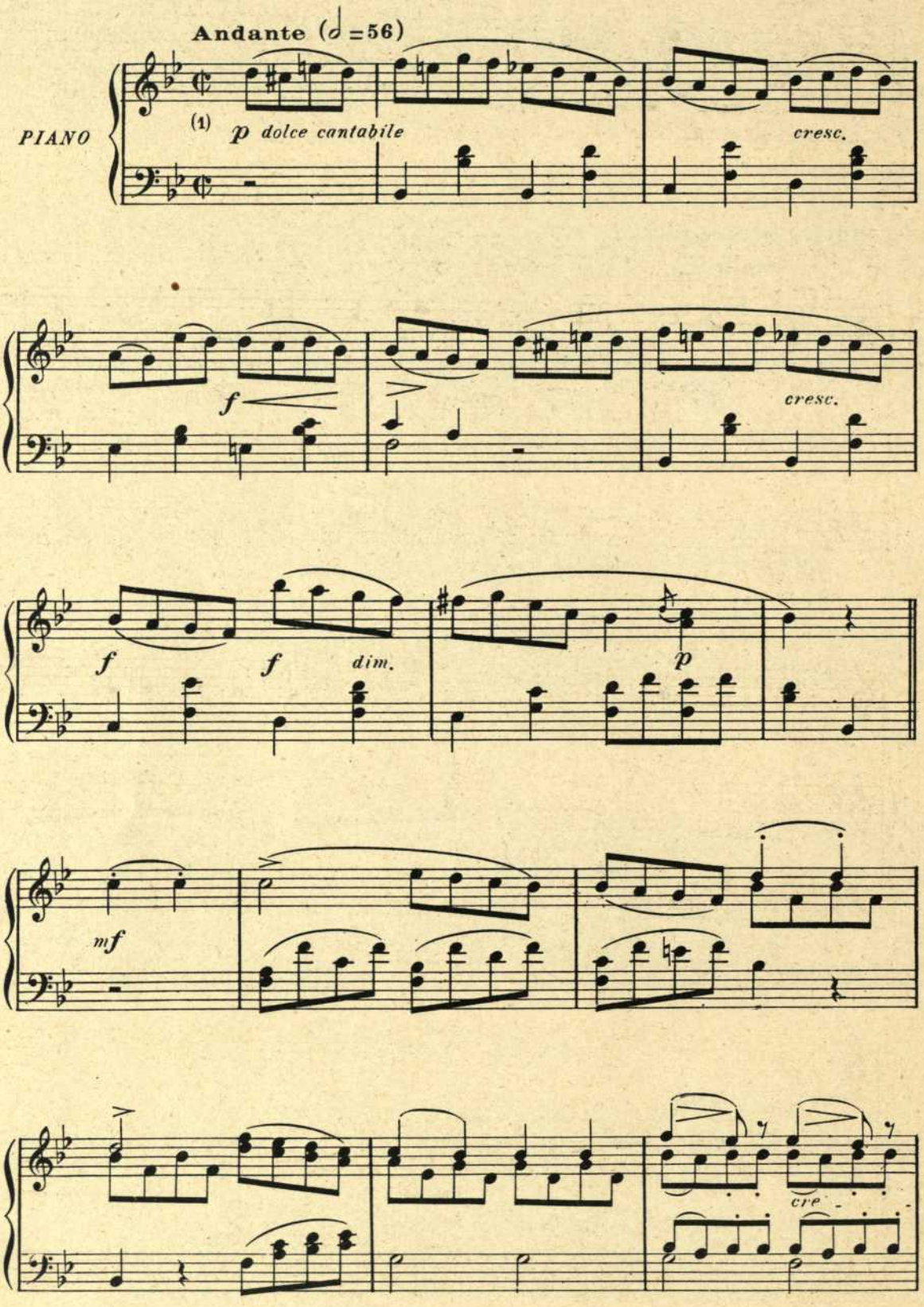




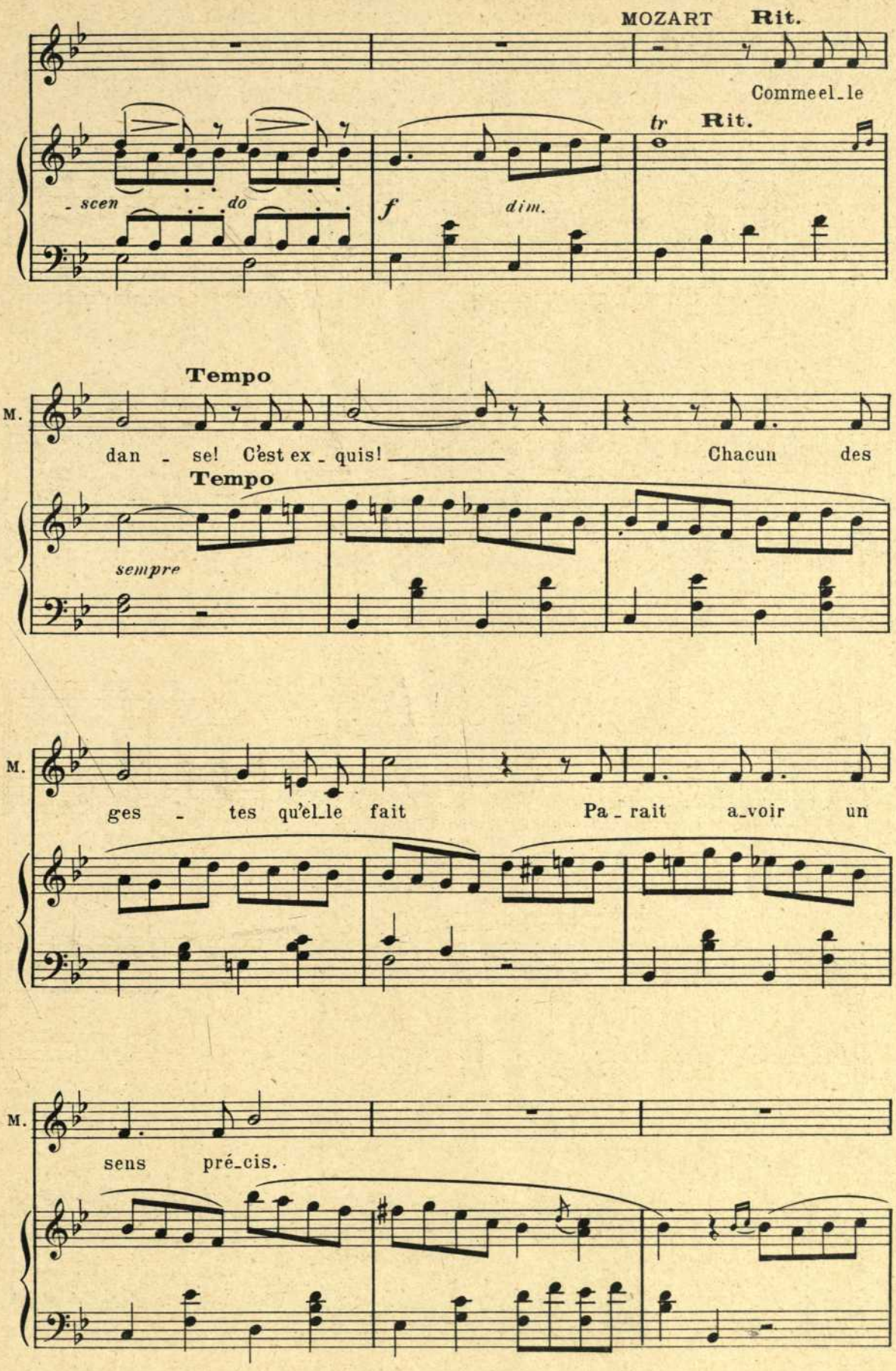


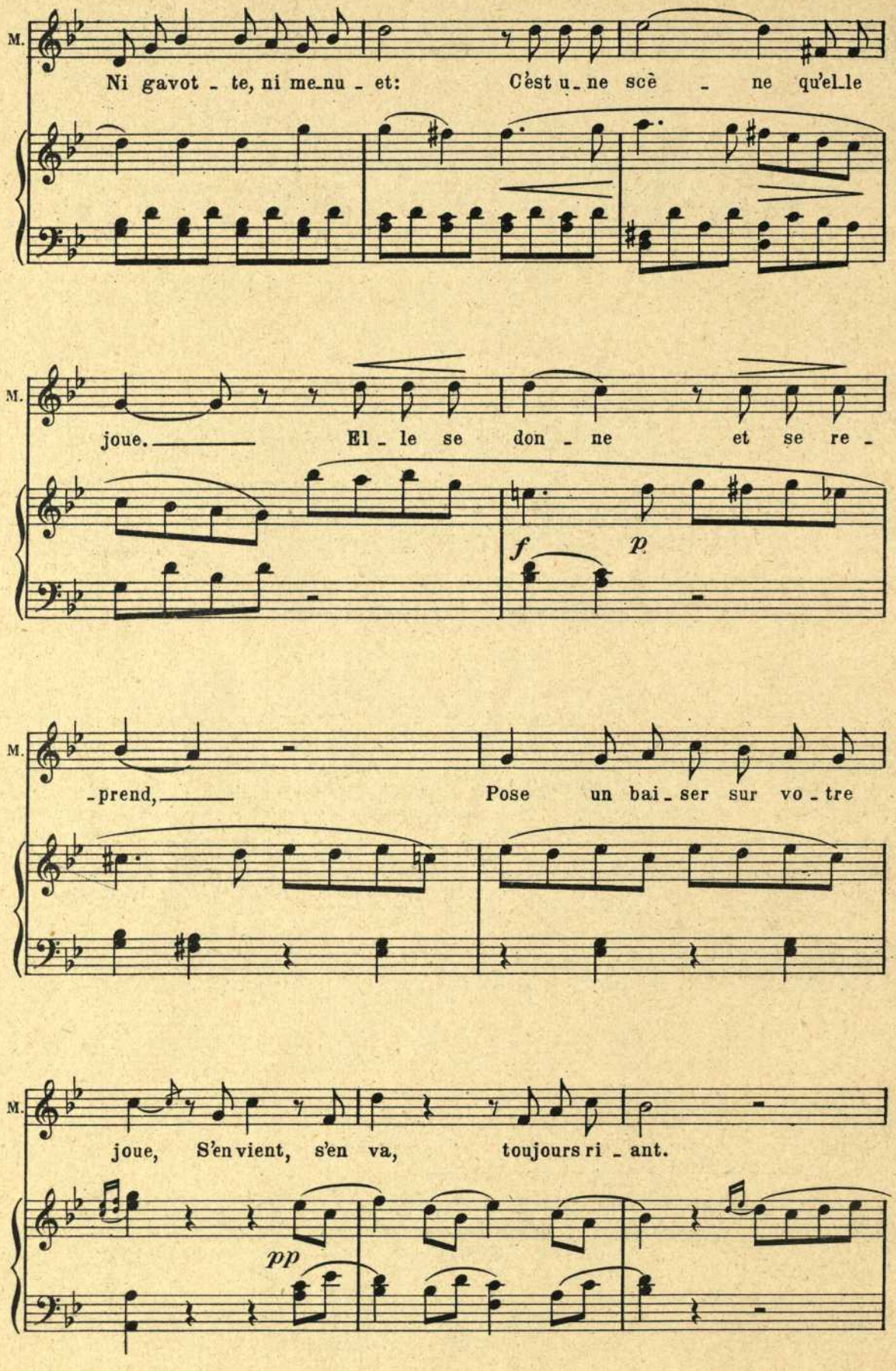
De suite
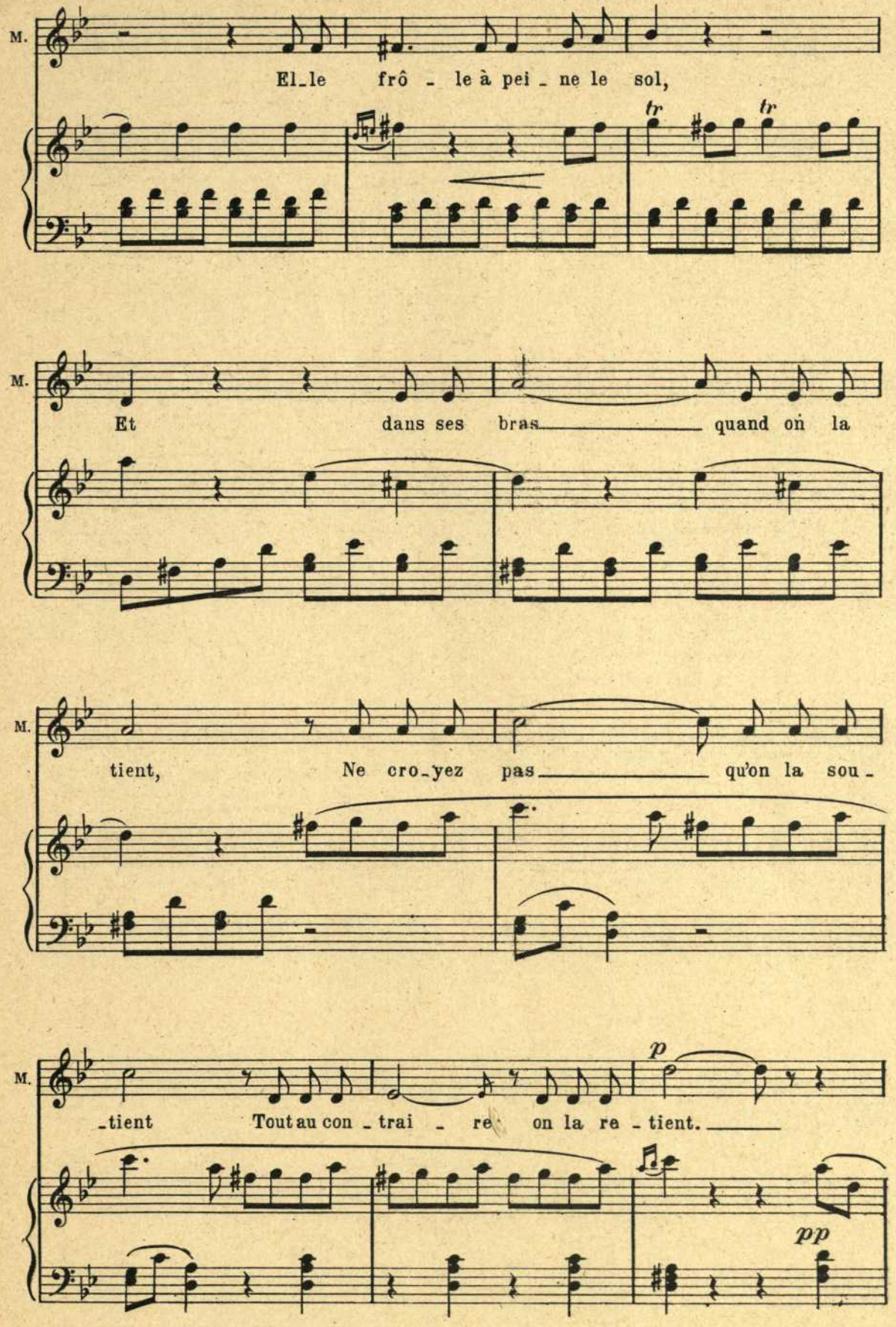
au N° 6 maintenant

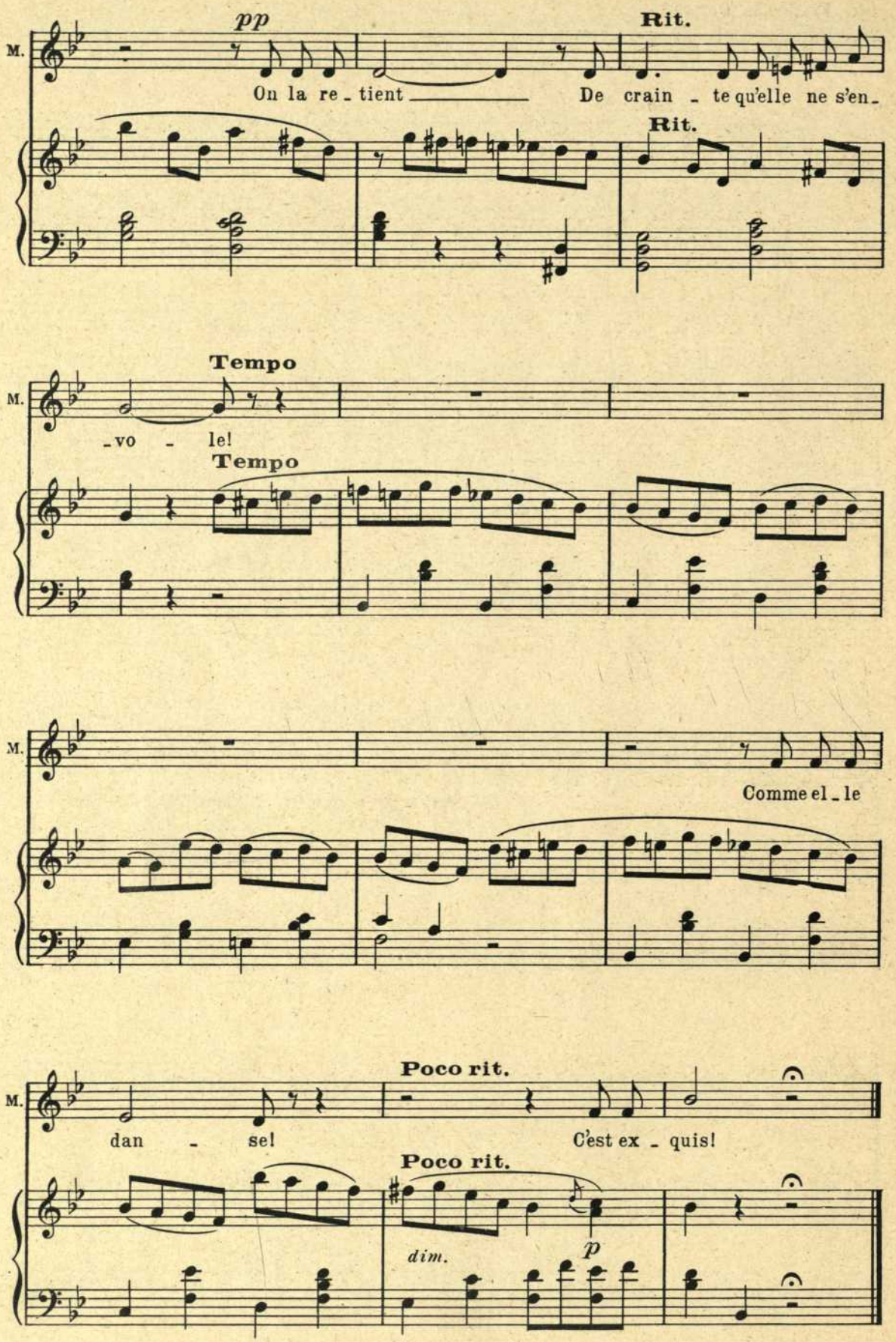


(1) *Gavotte sentimentale* (tirée des *Petits Riens*)


MOZART
Rit.
Commeel_le
tr
Rit.
- scen
do
f
dim.
Tempo
M.
dan - se! C'est ex - quis!
Chacun des
Tempo
sempre
M.
ges - tes qu'el_le fait
Pa - rait a_voir un
M.
sens pré_cis.
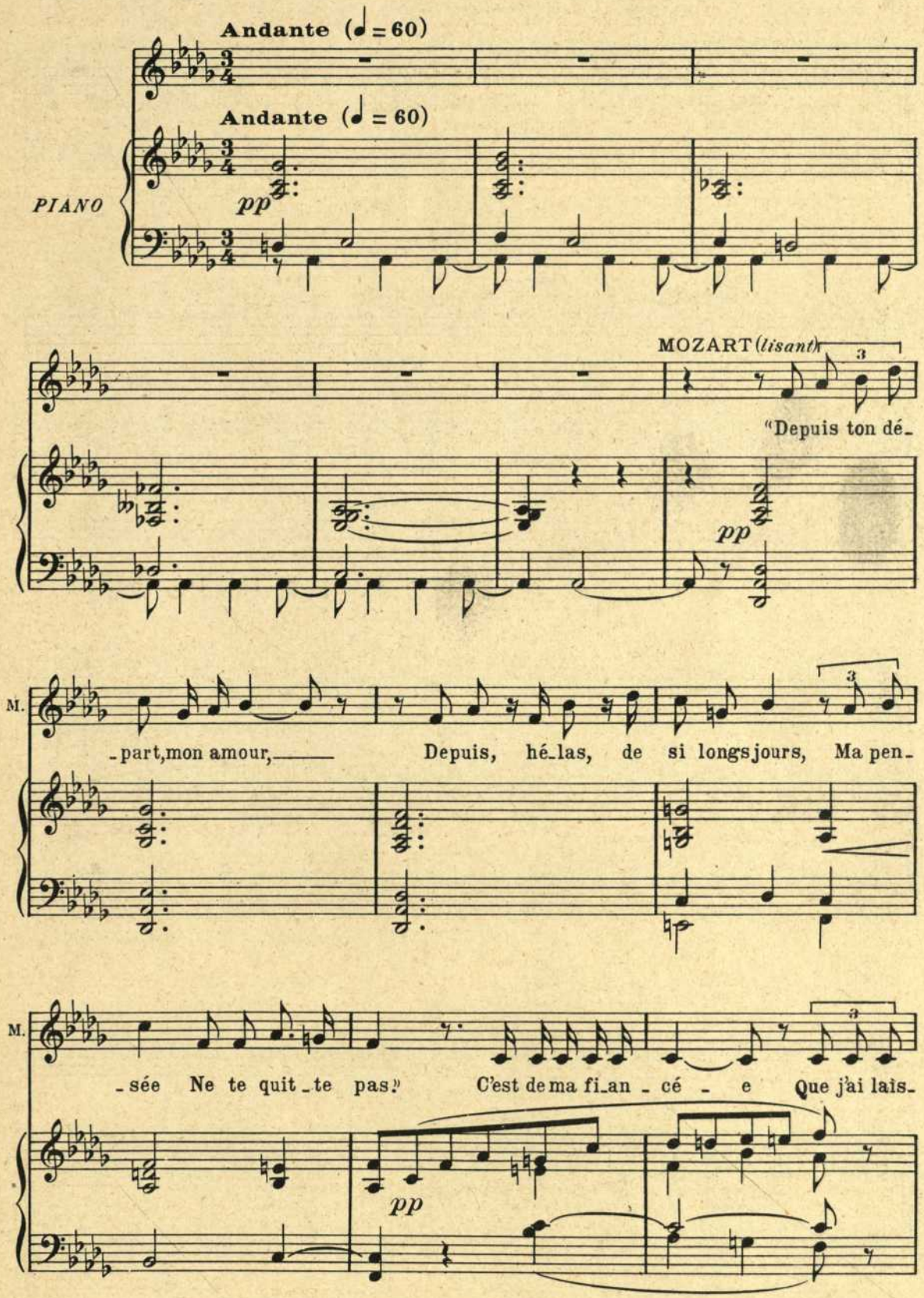

M.
Ni gavot - te, ni me-nu - et: C'est u-ne scè - ne qu'el-le
M.
joue. El - le se don - ne et se re -
f
p
M.
-prend, Pose un bai - ser sur vo - tre
M.
joue, S'en vient, s'en va, toujours ri - ant.
pp
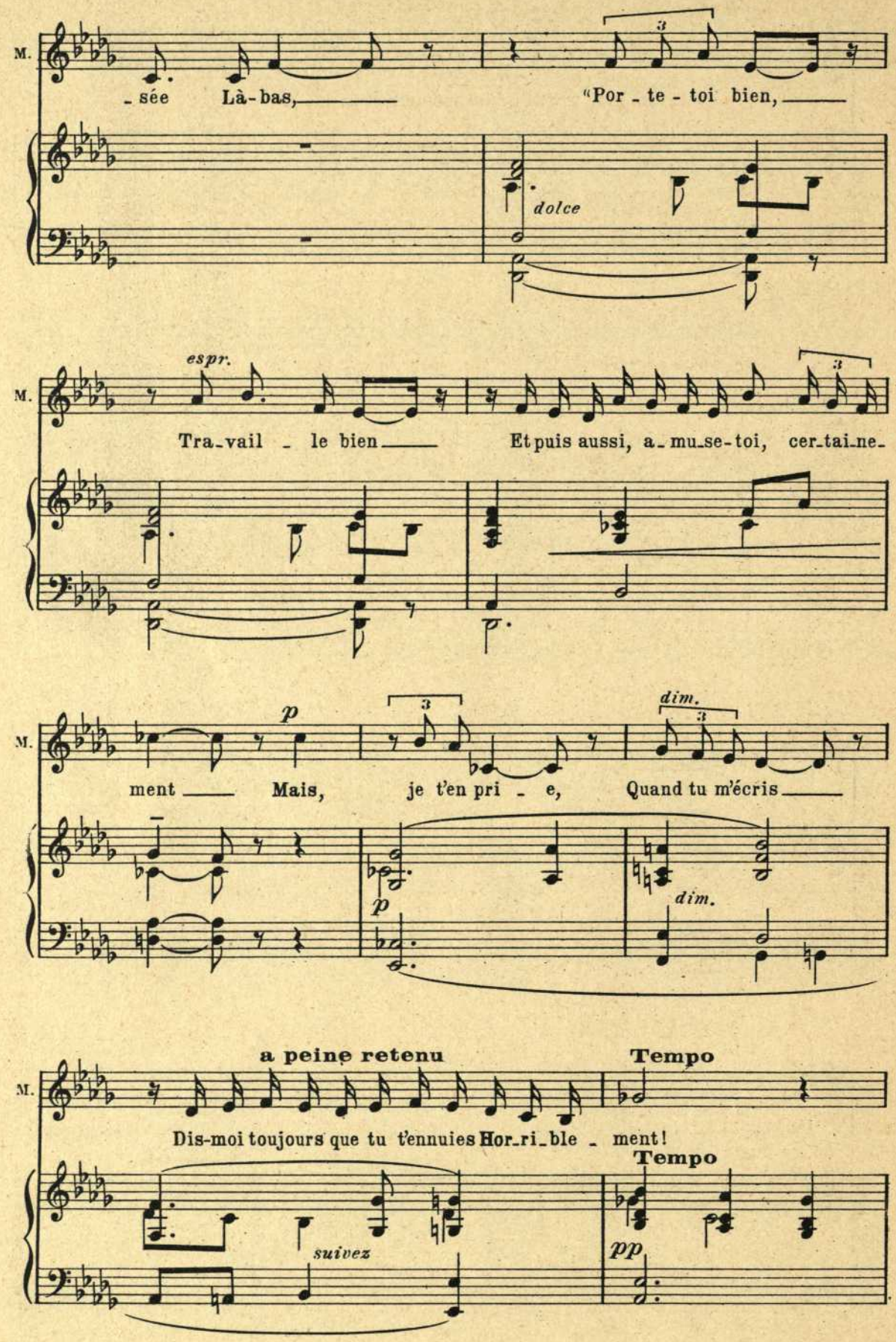

M.
El_le frô - le à pei - ne le sol,
tr
tr
M.
Et dans ses bras quand on la
M.
tient, Ne cro_yez pas qu'on la sou -
M.
p
_tient Tout au con _ trai - re on la re - tient.
pp


M.
pp
Rit.
On la re - tient
De crain - te qu'elle ne s'en -
Rit.
Tempo
- vo - le!
Tempo
M.
Comme el - le
M.
Poco rit.
dan - se!
C'est ex - quis!
Poco rit.
dim.
p
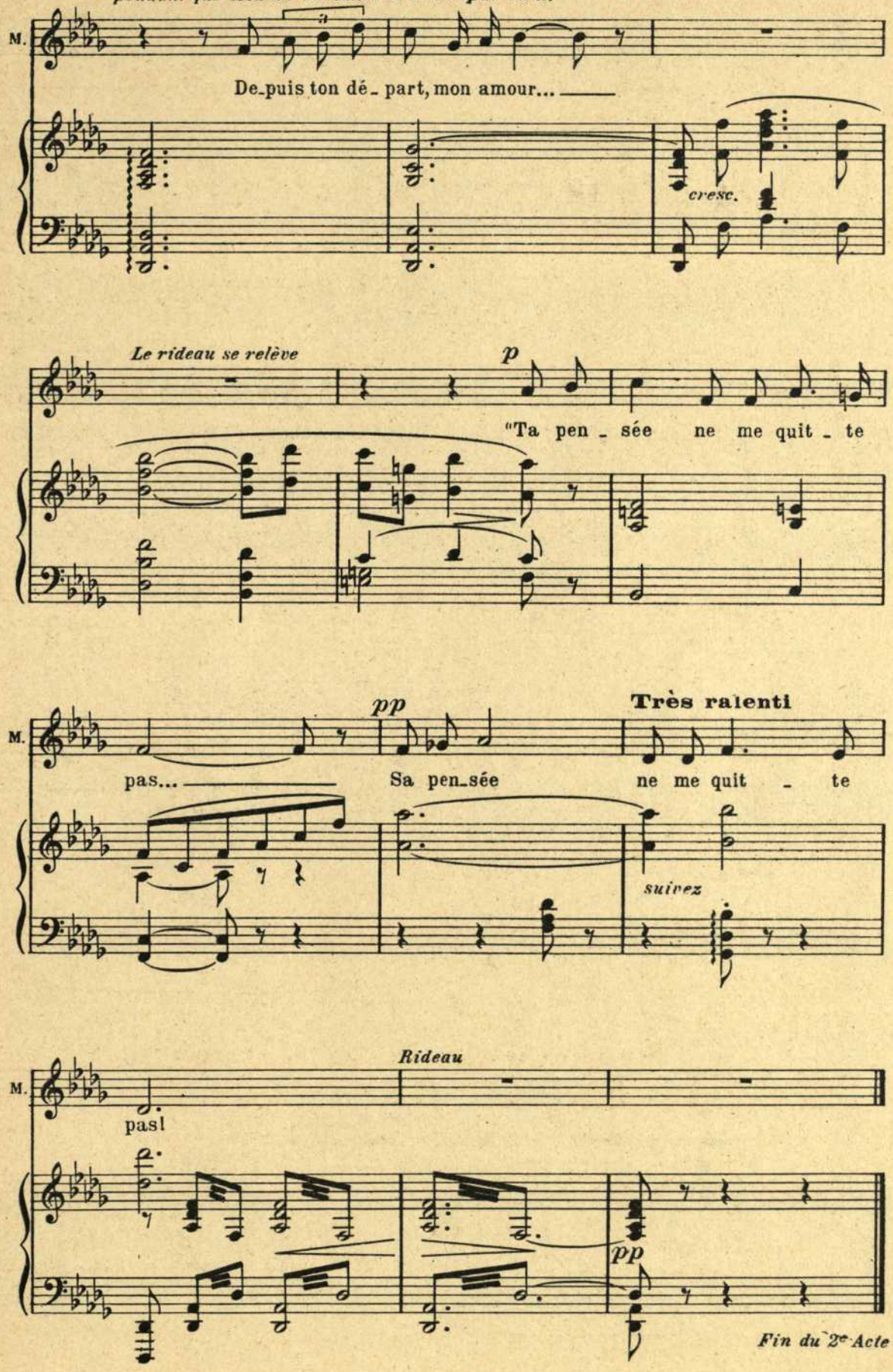
Nº 7_ LETTRE

1º _ Fin de la Danse
2º _ Laissez-moi vous ouvrir mon cœur
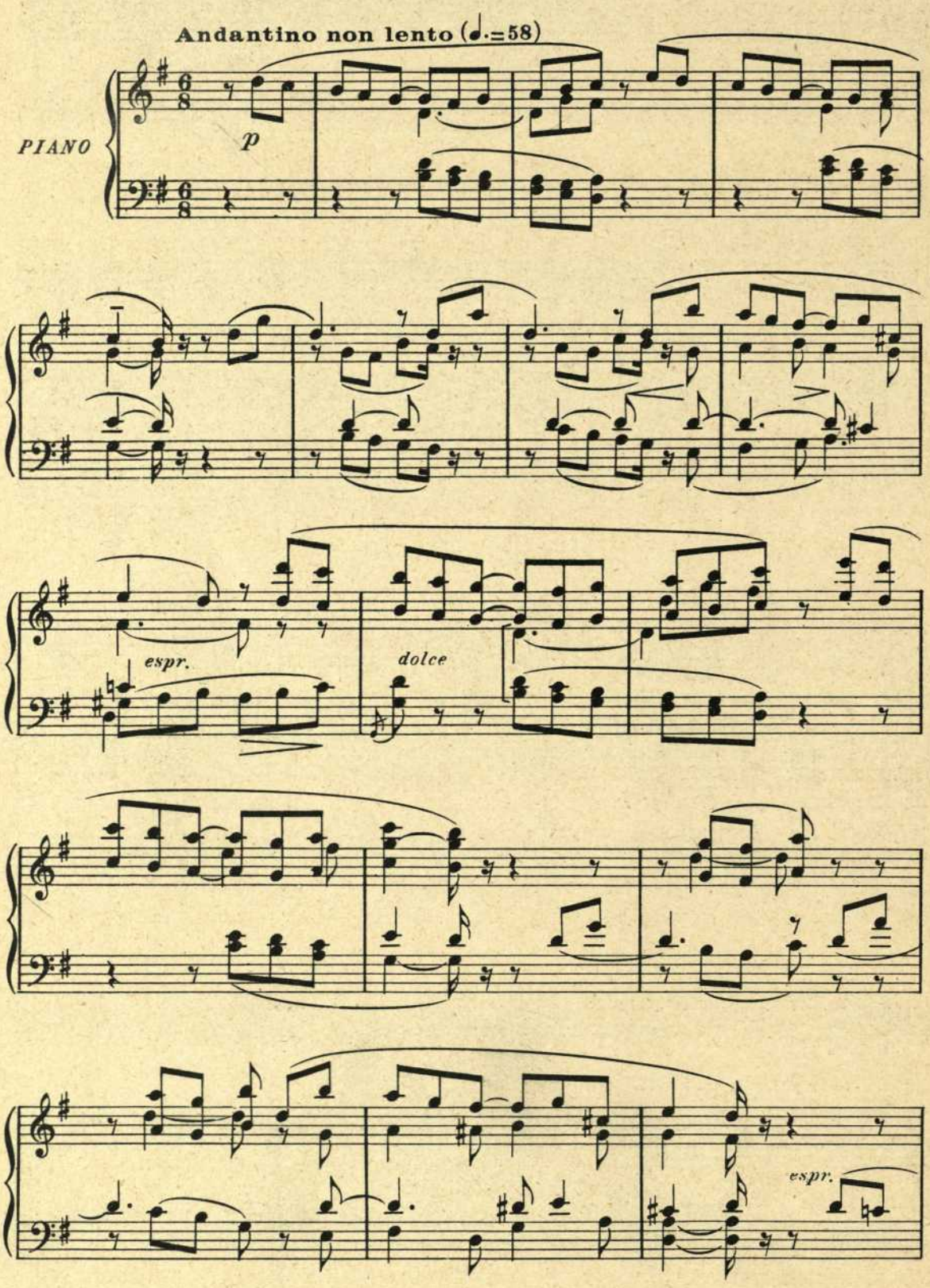



M.
- sée Là-bas,
"Por - te - toi bien,
dolce
espr.
Tra-vail - le bien
Et puis aussi, a-mu-se-toi, cer-tai-ne-
p
ment
Mais,
je t'en pri - e,
Quand tu m'écris
dim.
a peine retenu
Tempo
Dis-moi toujours que tu t'ennuies
Hor-ri-ble - ment!
suivez
pp
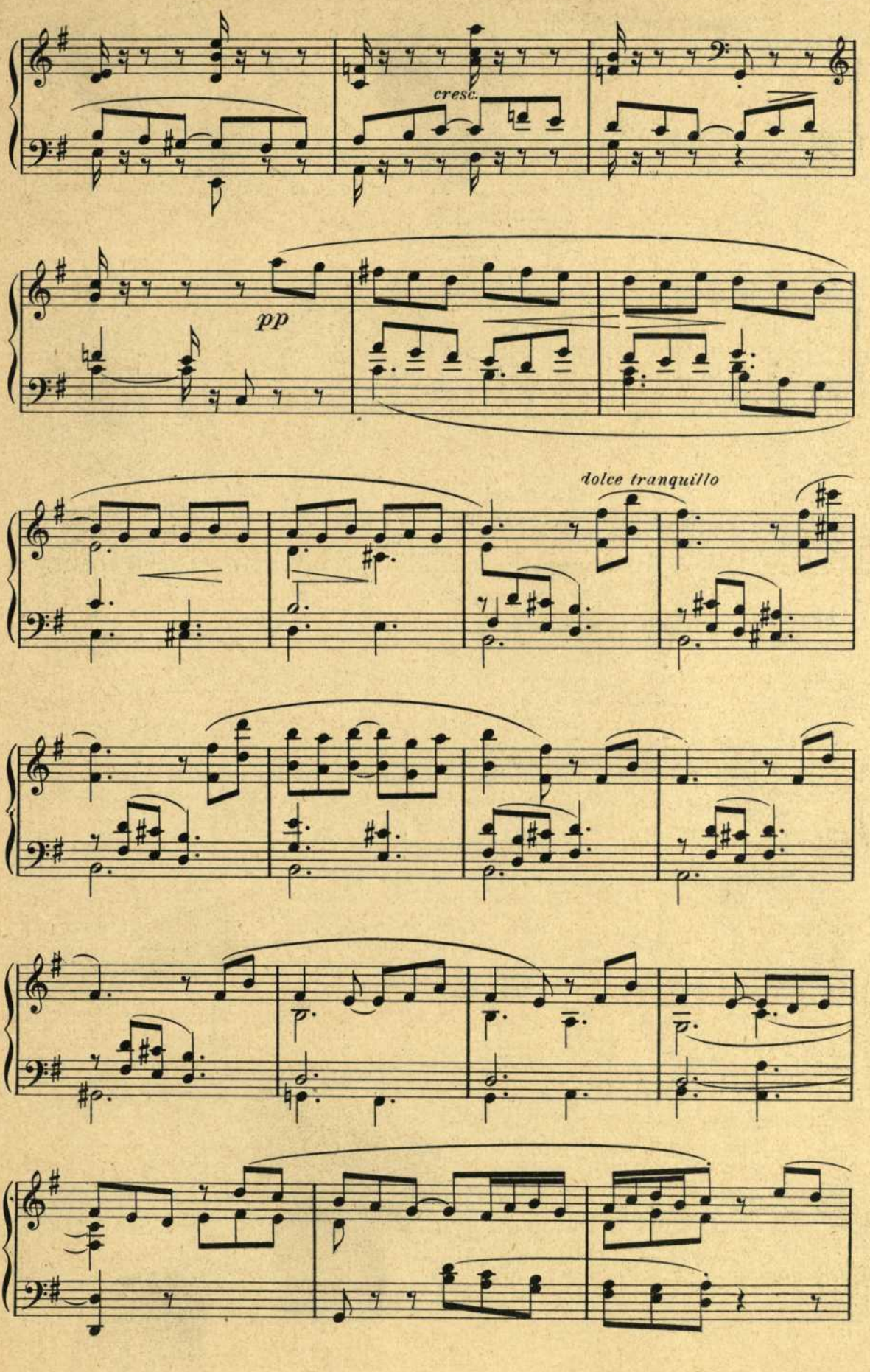
Le rideau tombe lentement
pendant que Mozart rechante la lettre par cœur.

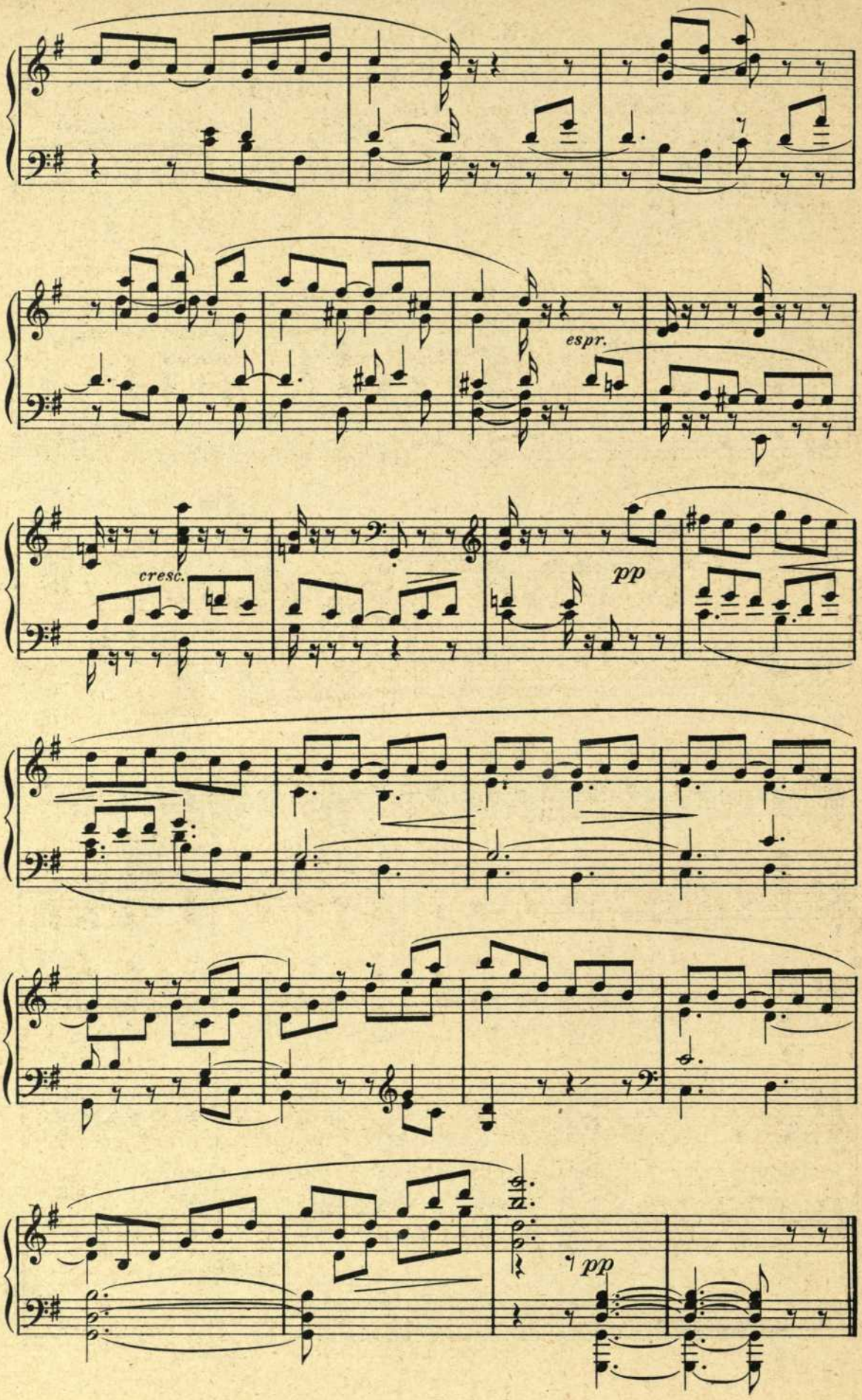


Acte III

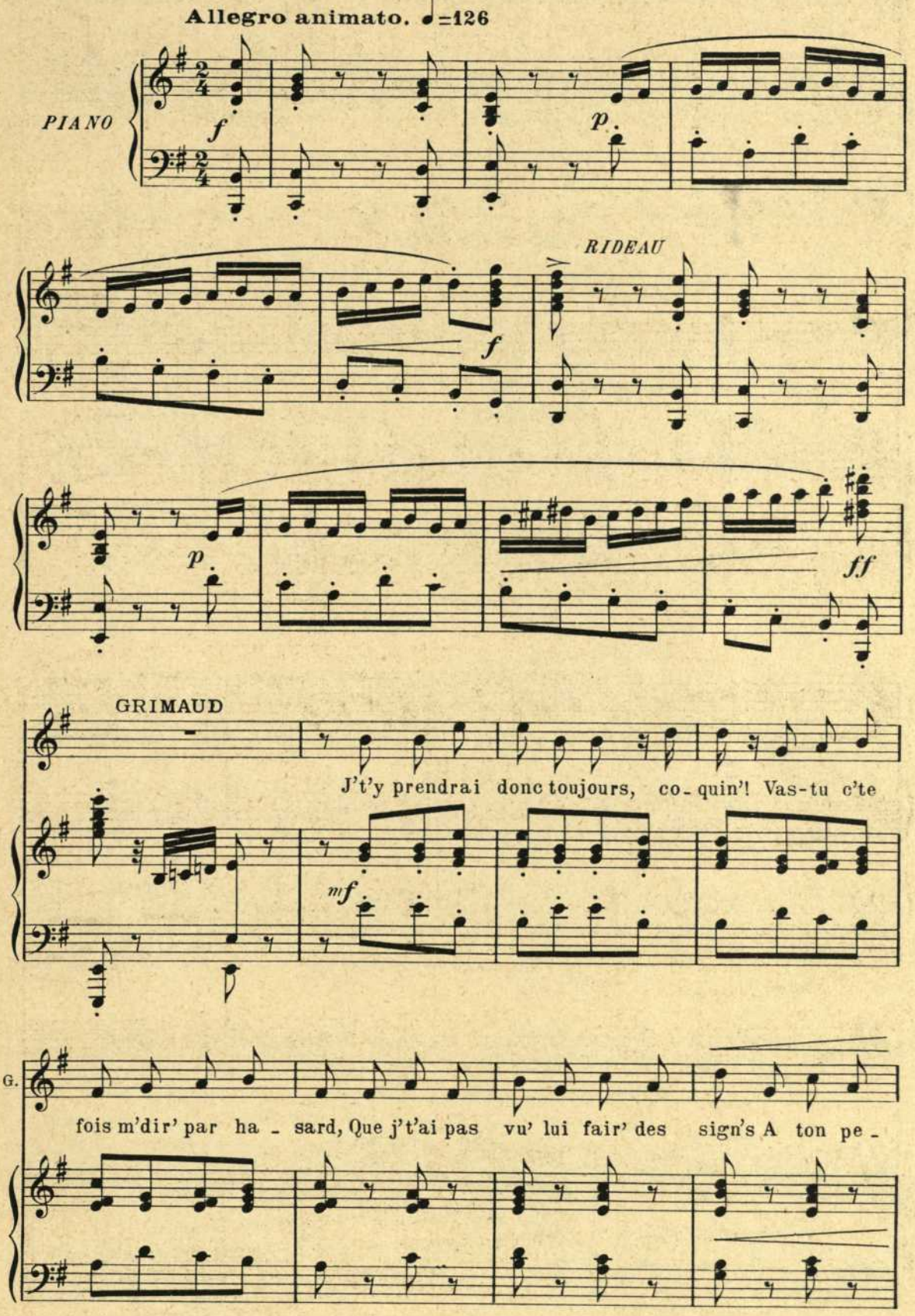
Nº 8 _ INTRODUCTION

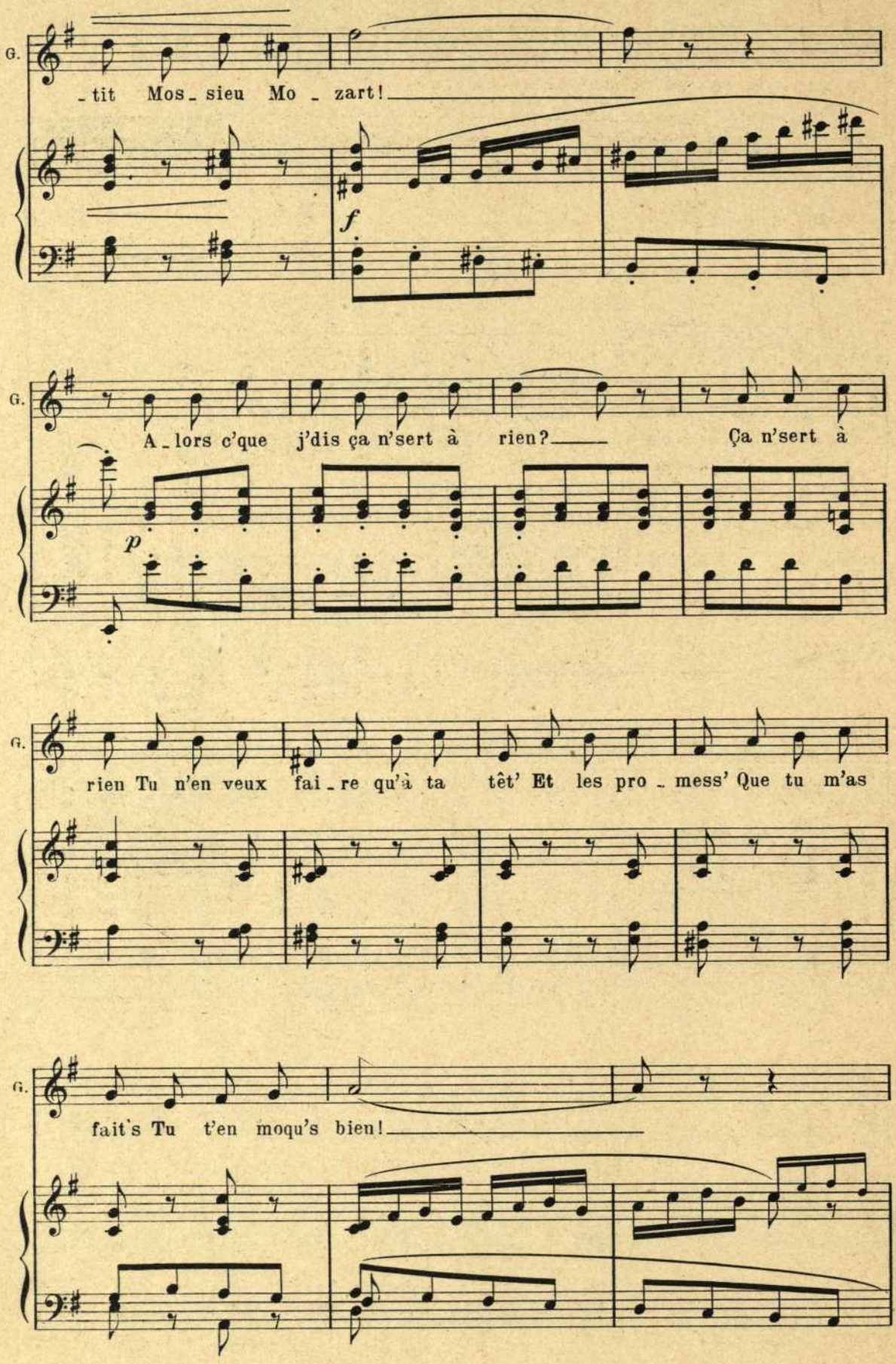


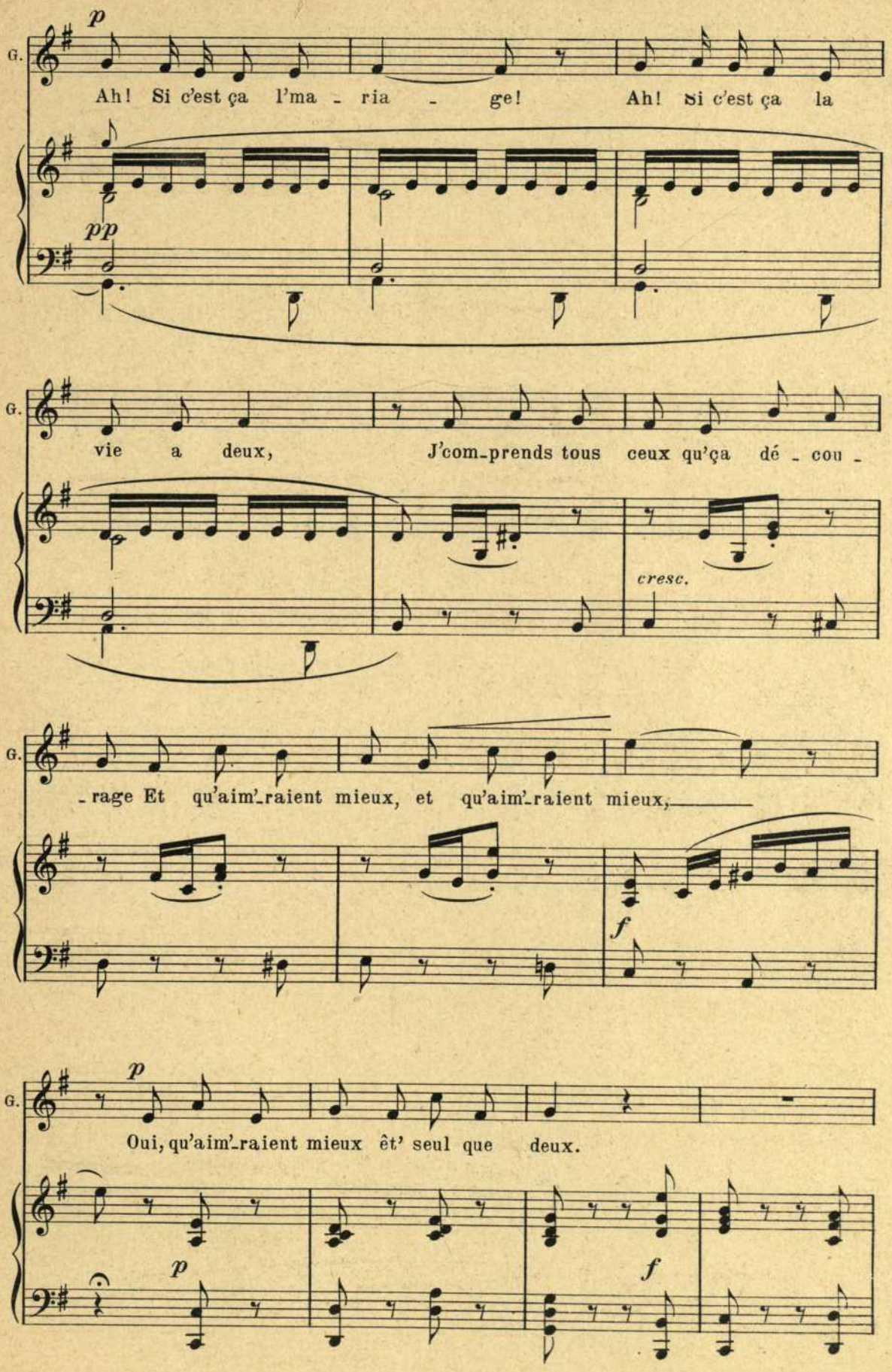

cresc.
pp
dolce tranquillo

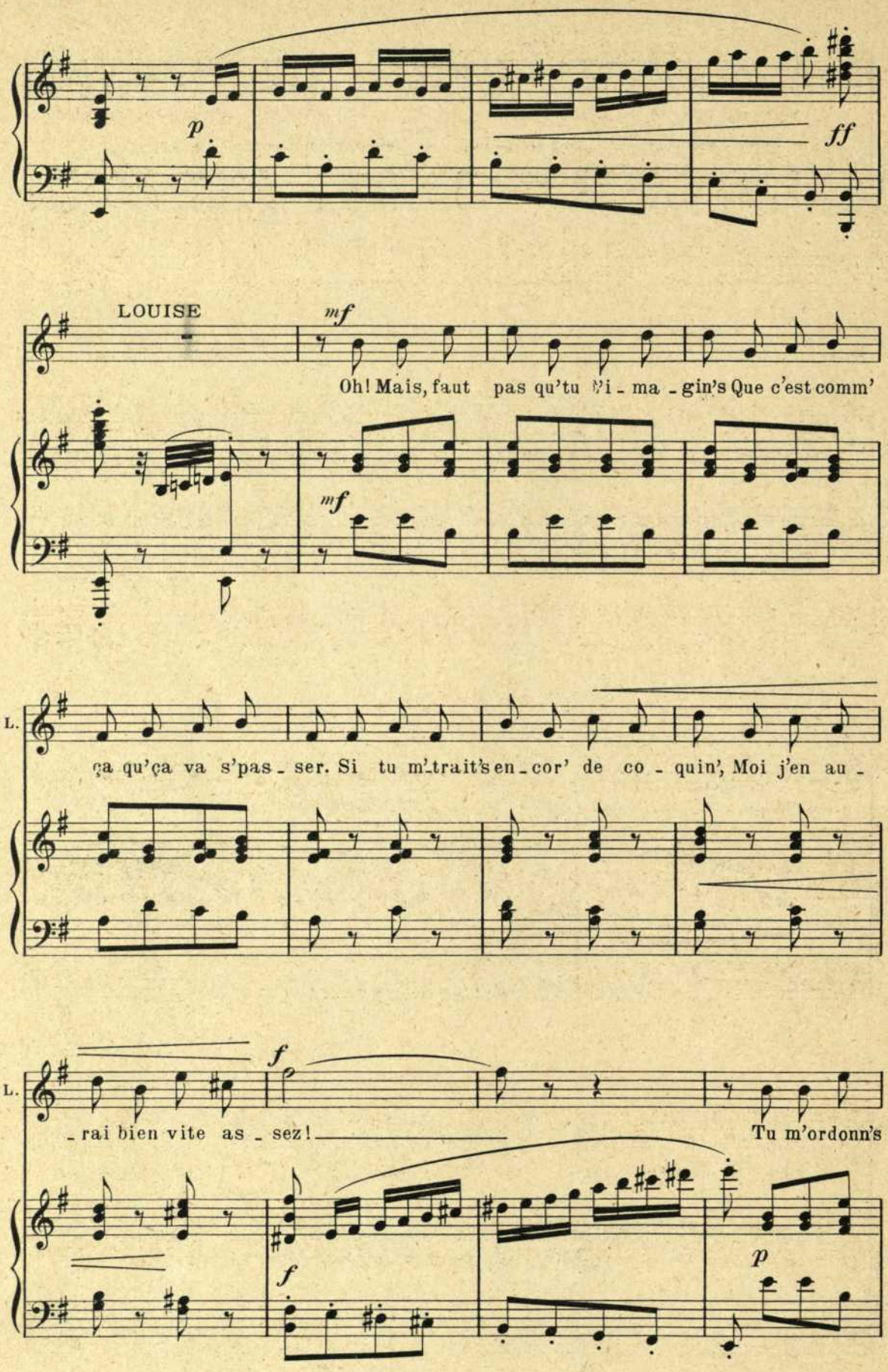

espr.
cresc.
pp
pp

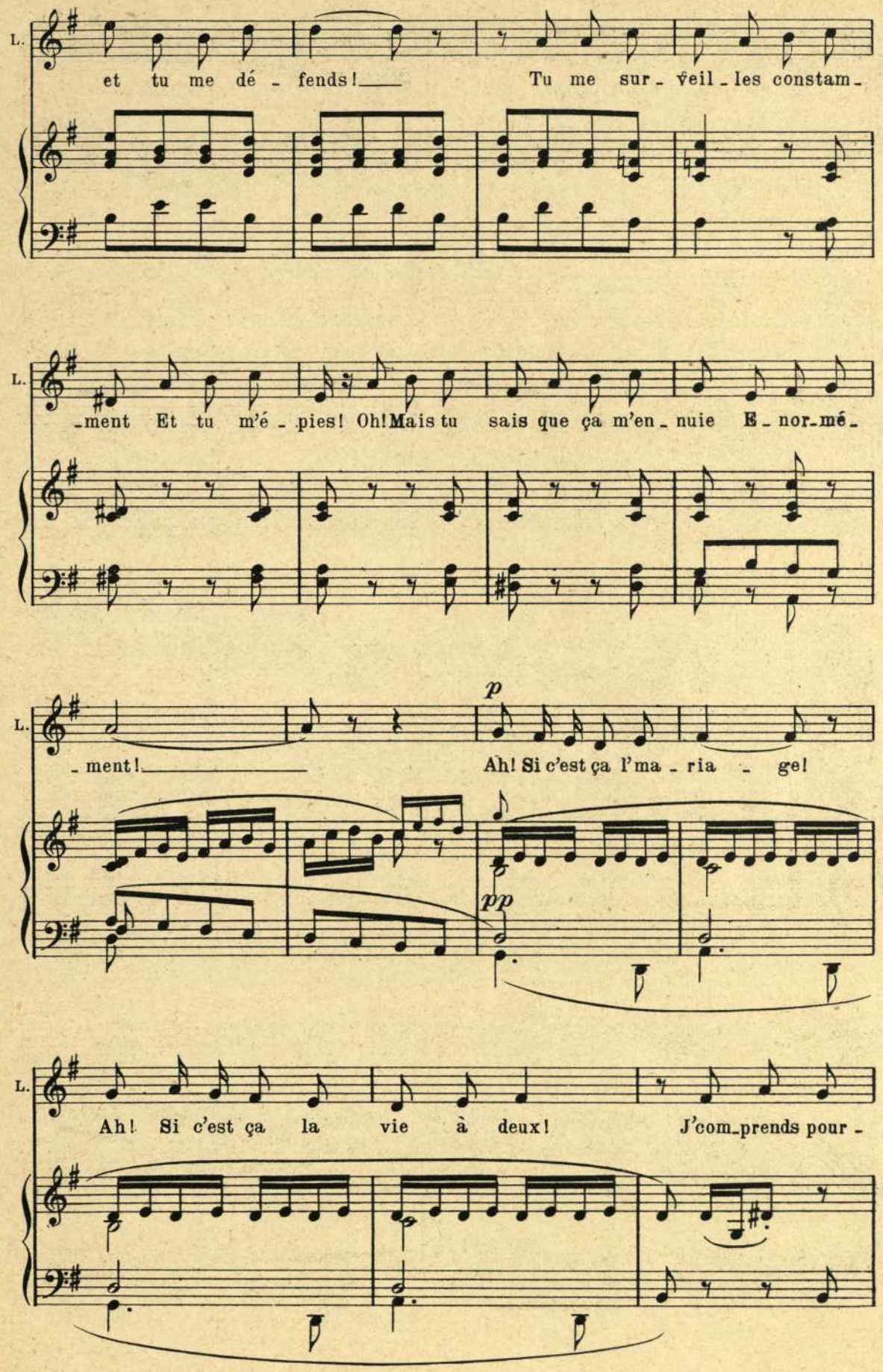
Nº 9_ DUO
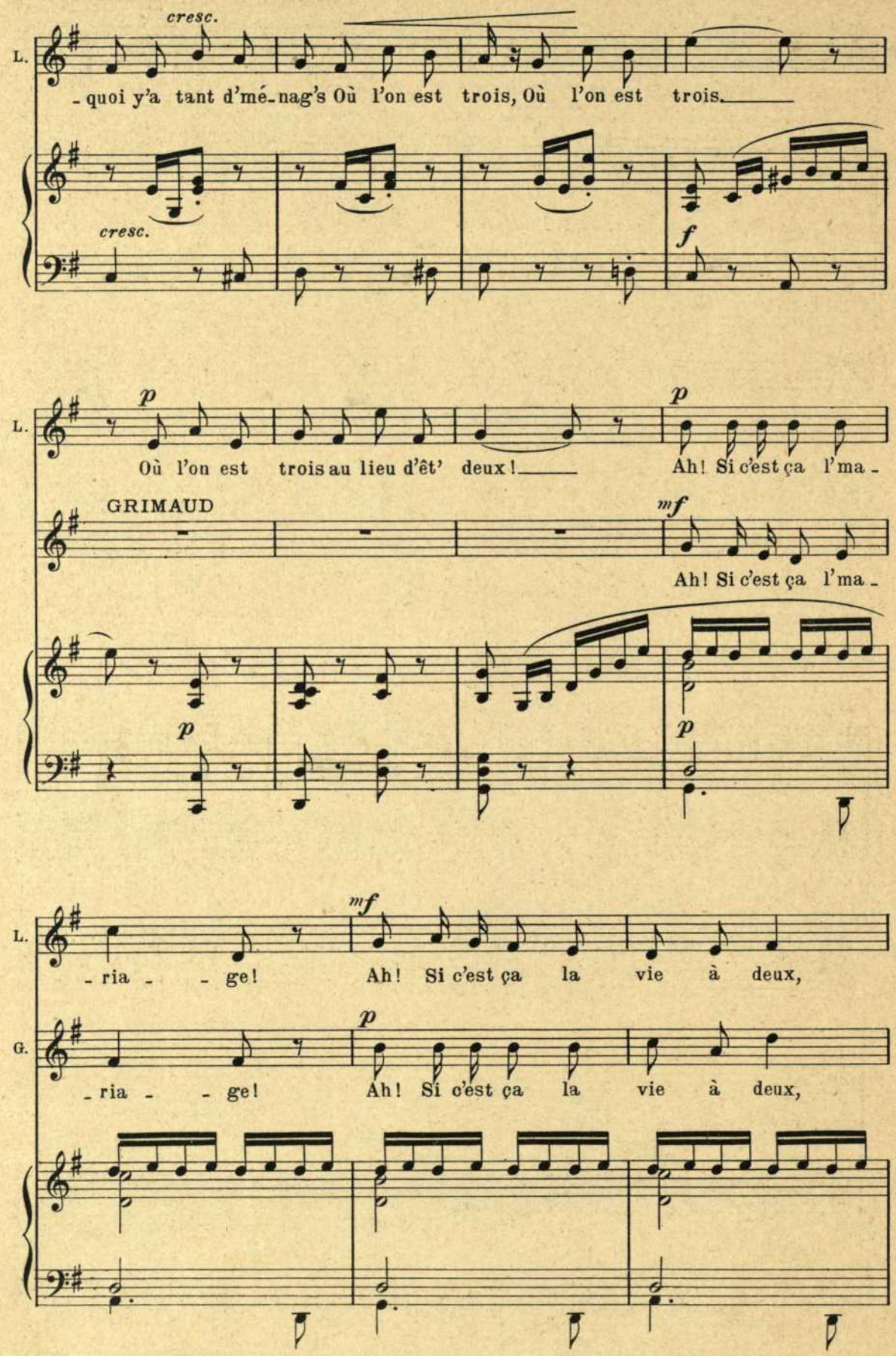

Allegro animato. ♩=126
PIANO
f
p
RIDEAU
f
p
ff
GRIMAUD
J't'y prendrai donc toujours, co_quin'! Vas-tu c'te
mf
G.
fois m'dir' par ha _ sard, Que j't'ai pas vu' lui fair' des sign's A ton pe _
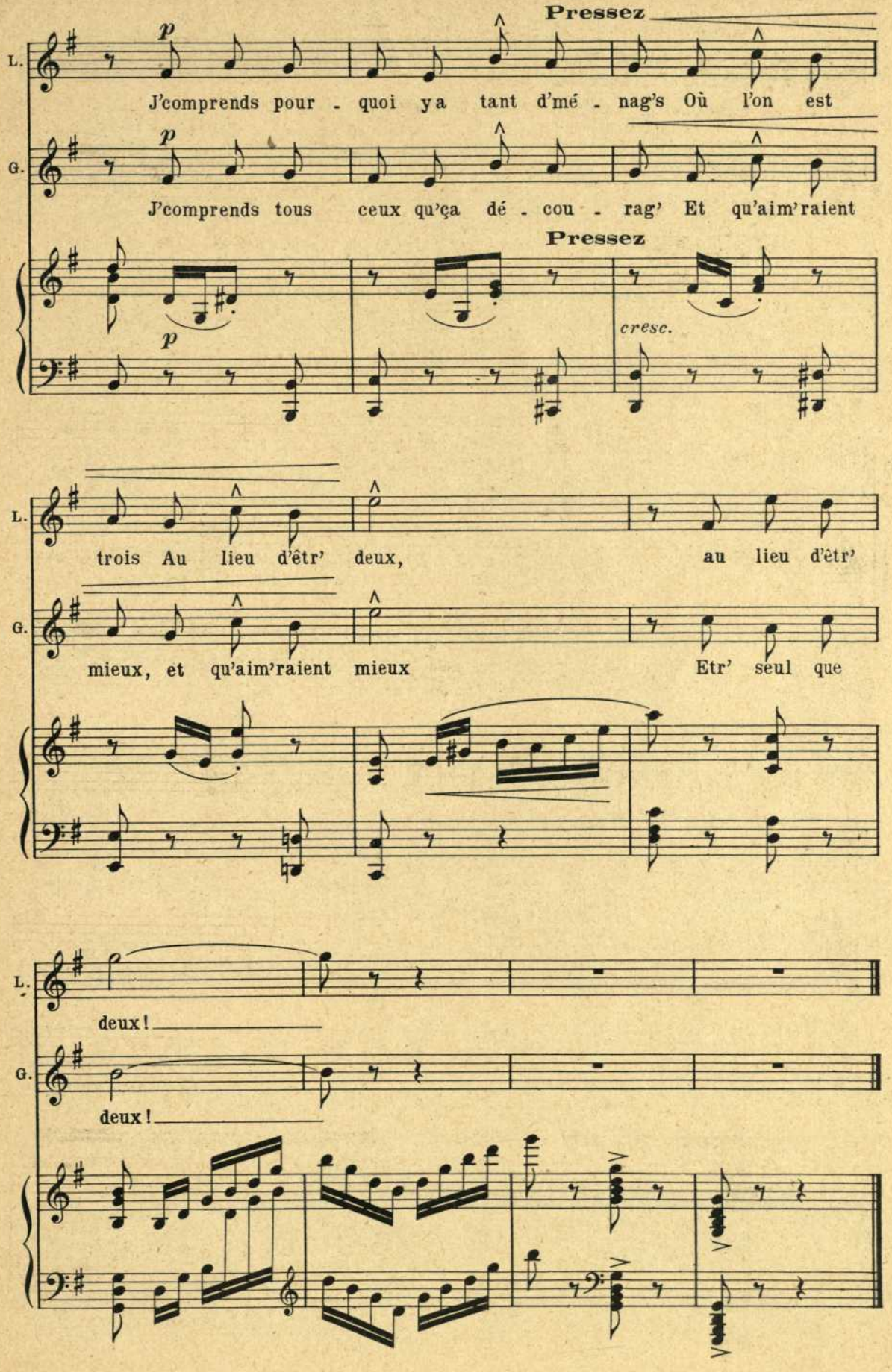

G.
- tit Mos - sieu Mo - zart!
f
G.
A - lors c'que j'dis ça n'sert à rien? Ça n'sert à
p
G.
rien Tu n'en veux fai - re qu'à ta têt' Et les pro - mess' Que tu m'as
G.
fait's Tu t'en moqu's bien!


G.
p
Ah! Si c'est ça l'ma - ria - ge! Ah! Si c'est ça la
pp
G.
vie a deux, J'com-prends tous ceux qu'ça dé - cou -
cresc.
G.
- rage Et qu'aim'-raient mieux, et qu'aim'-raient mieux,
f
G.
p
Oui, qu'aim'-raient mieux êt' seul que deux.
p
f


p
ff
LOUISE
mf
Oh! Mais, faut pas qu'tu m'i - ma - gin's Que c'est comm'
mf
L.
ça qu'ça va s'pas - ser. Si tu m'trait's en - cor' de co - quin', Moi j'en au -
L.
f
- rai bien vite as - sez!
Tu m'ordonn's
f
p
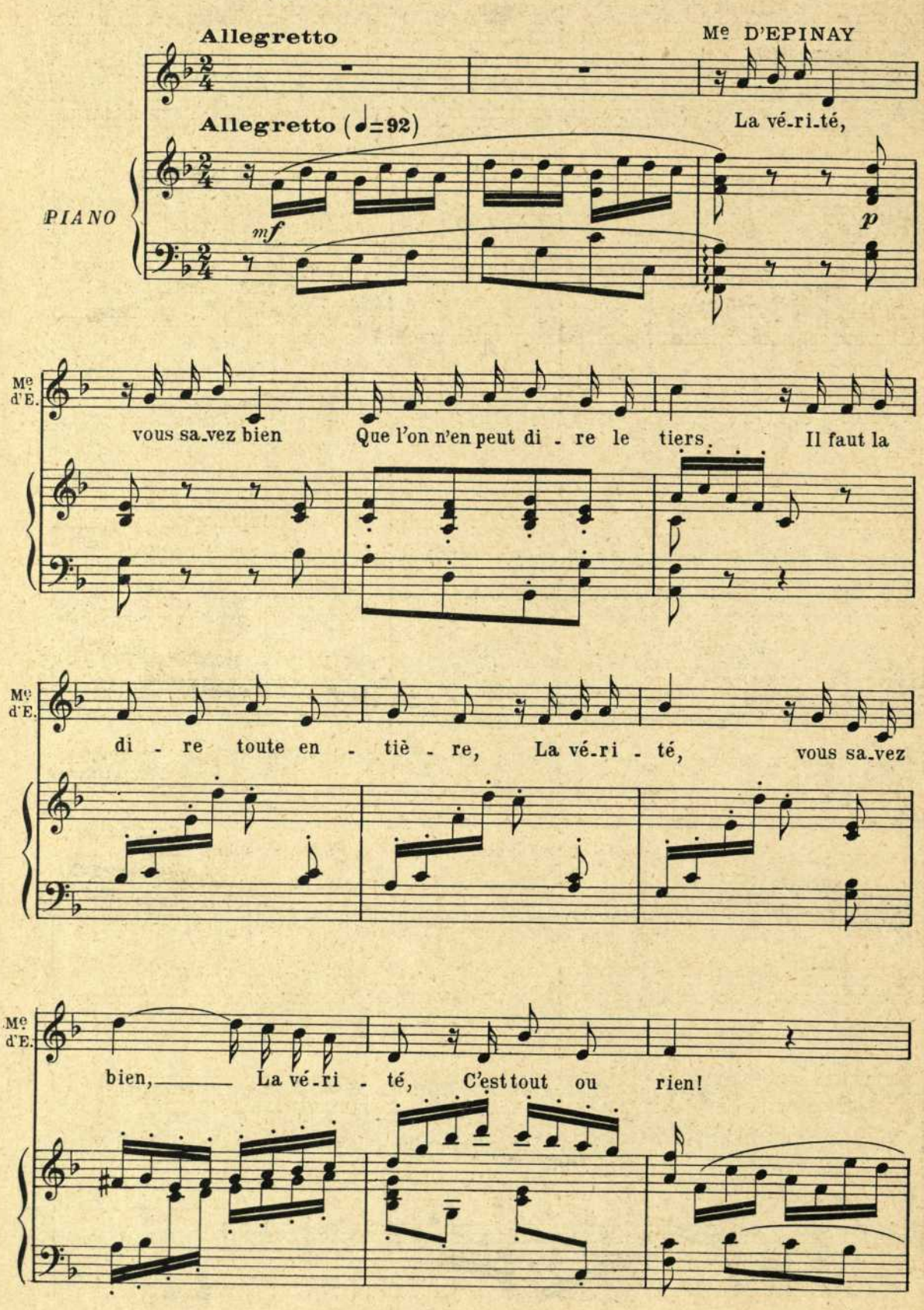

L.
et tu me dé - fends! Tu me sur - veil - les constam -
L.
- ment Et tu m'é - pies! Oh! Mais tu sais que ça m'en - nuie E - nor - mé -
L.
- ment! Ah! Si c'est ça l'ma - ria - ge!
p
pp
L.
Ah! Si c'est ça la vie à deux! J'com - prends pour -
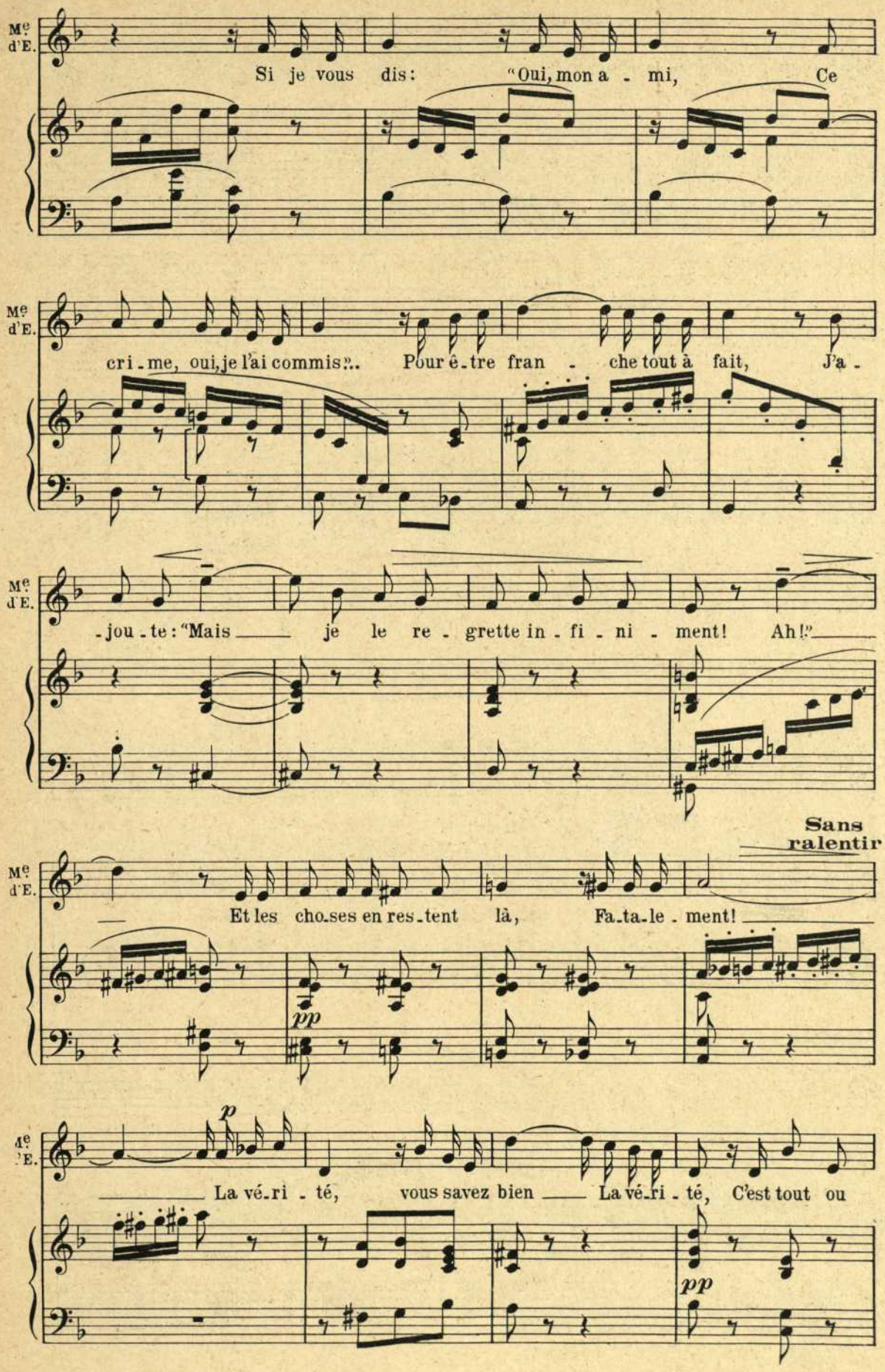

cresc.
L.
- quoi y'a tant d'mé- nag's Où l'on est trois, Où l'on est trois.
cresc.
f
p
L.
Où l'on est trois au lieu d'êt' deux!
Ah! Si c'est ça l'ma -
GRIMAUD
mf
Ah! Si c'est ça l'ma -
p
p
mf
L.
- ria - - ge!
Ah! Si c'est ça la vie à deux,
p
G.
- ria - - ge!
Ah! Si c'est ça la vie à deux,
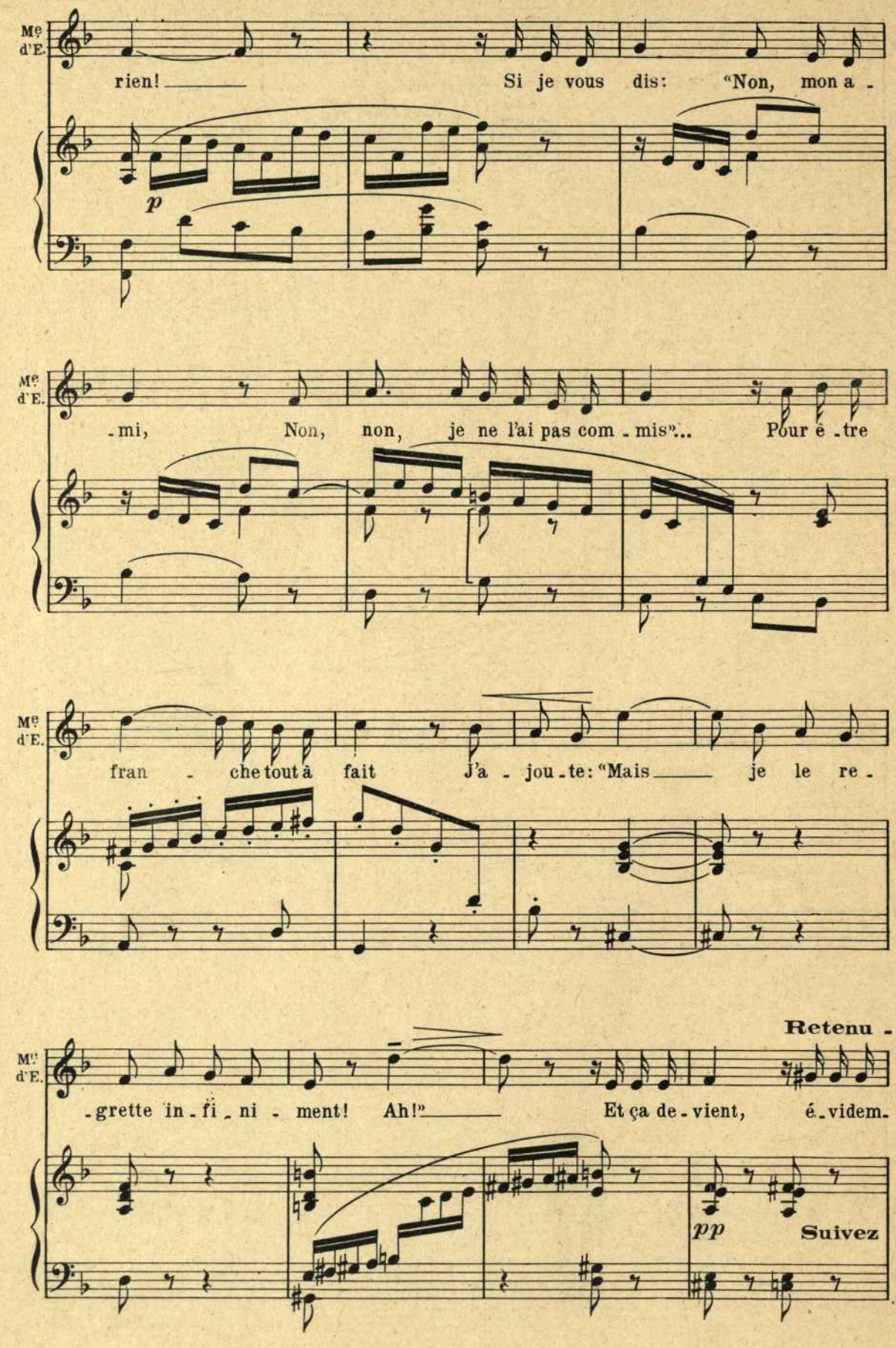

Pressez
L.
p
J'comprends pour - quoi y a tant d'mé - nag's Où l'on est
G.
p
J'comprends tous ceux qu'ça dé - cou - rag' Et qu'aim'raient
Pressez
p
cresc.
L.
trois Au lieu d'êtr' deux, au lieu d'êtr'
G.
mieux, et qu'aim'raient mieux Etr' seul que
L.
deux!
G.
deux!

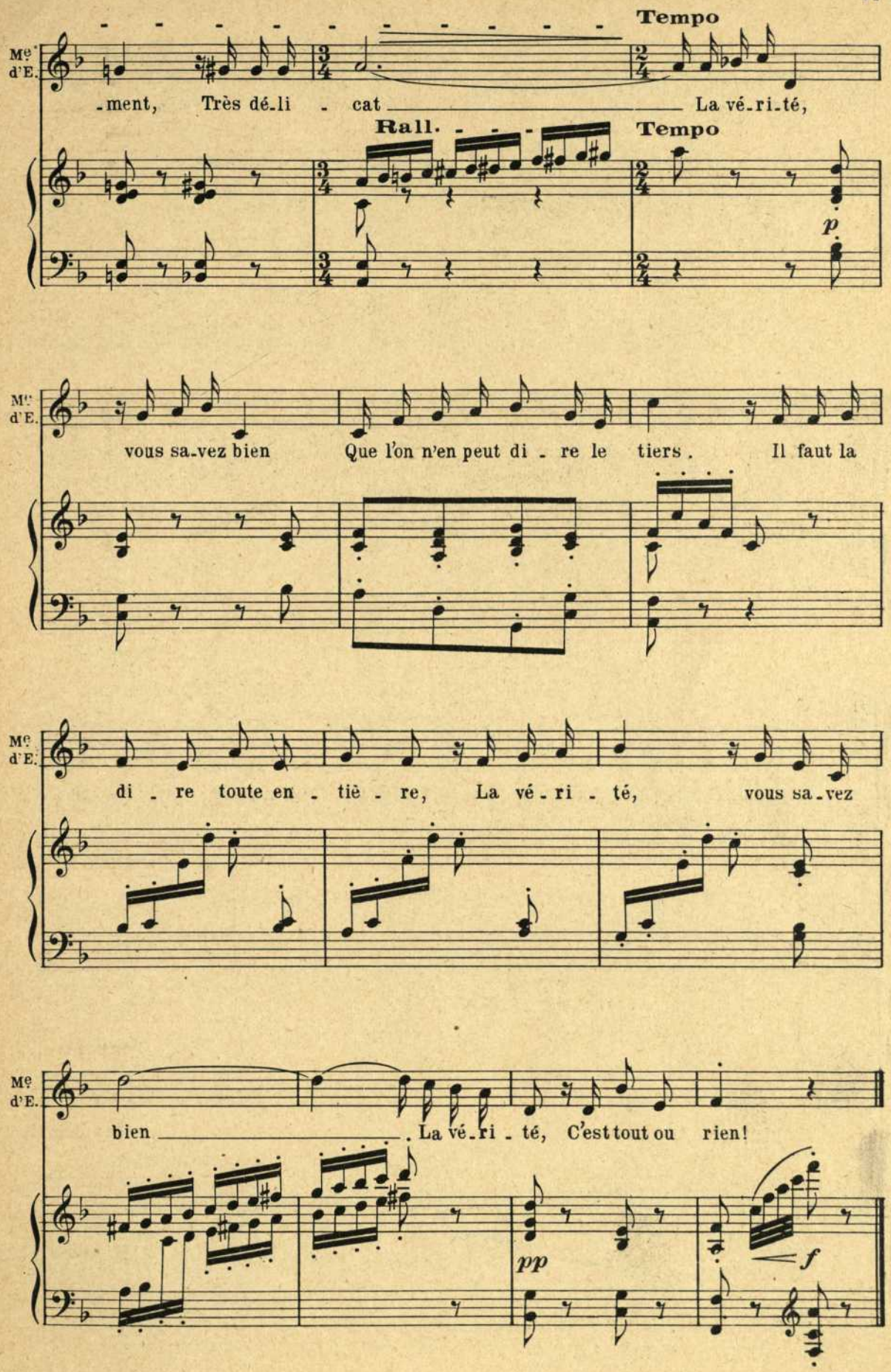
Nº 10_ COUPLETS

1°_ Comme vous êtes prévoyant
2°_ Et c'est assez dangereux



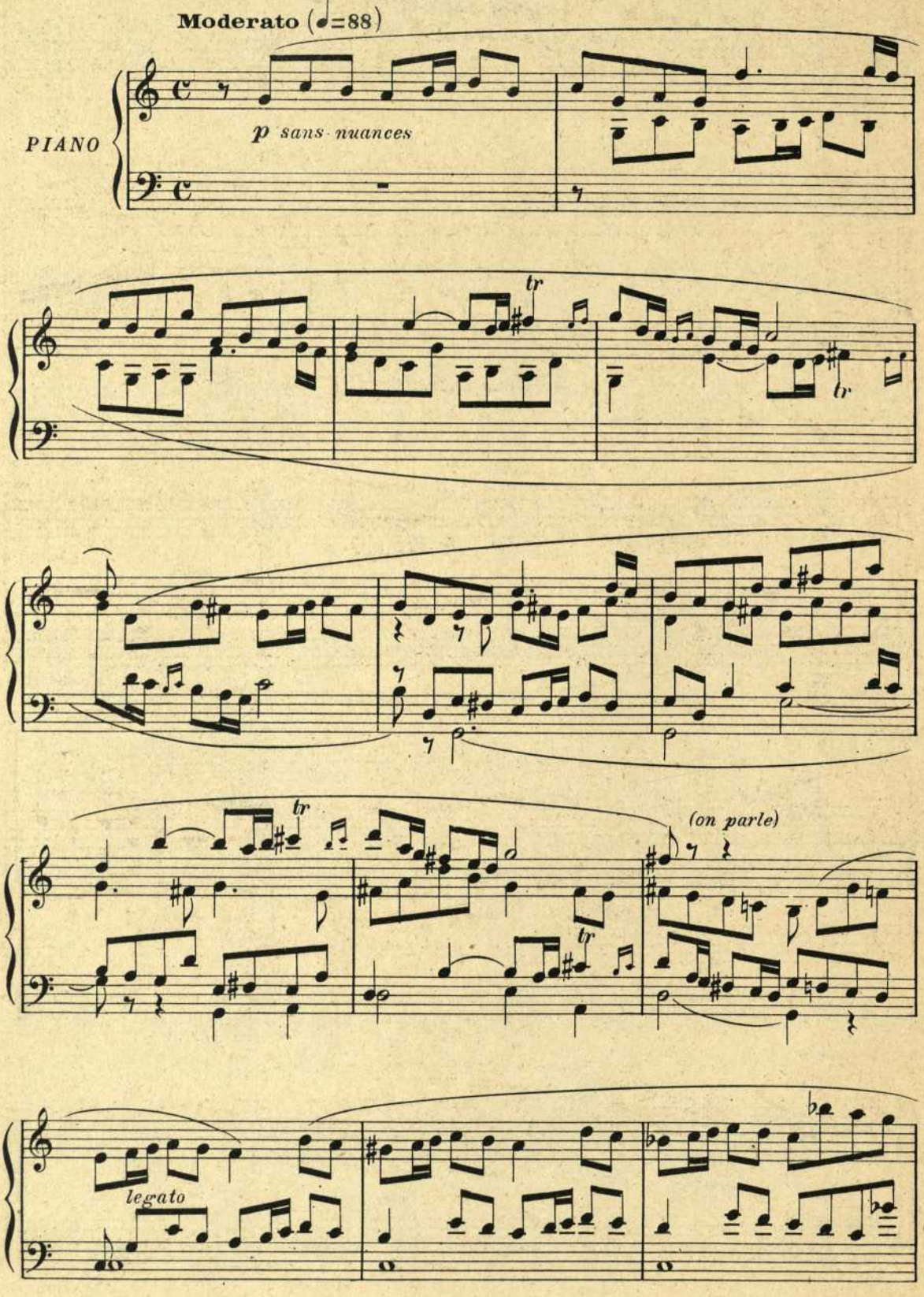

Mme d'E.
Si je vous dis: "Oui, mon a - mi, Ce
Mme d'E.
cri - me, oui, je l'ai commis!.. Pour ê - tre fran - che tout à fait, J'a -
Mme d'E.
- jou - te: "Mais je le re - grette in - fi - ni - ment! Ah!"
Sans ralentir
Mme d'E.
Et les cho - ses en res - tent là, Fa - ta - le - ment!
pp
Mme d'E.
p
La vé - ri - té, vous savez bien La vé - ri - té, C'est tout ou
pp
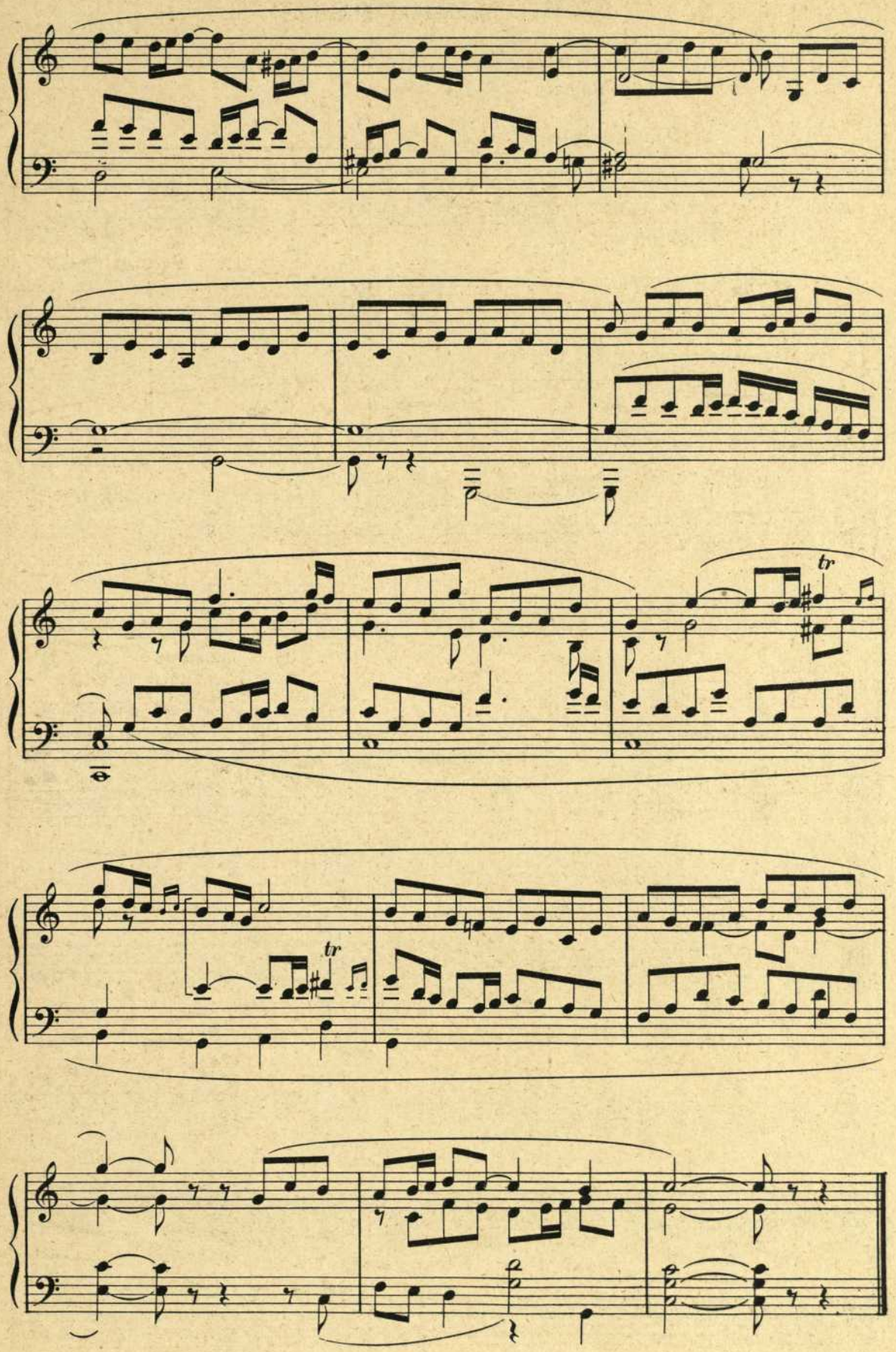

Me d'E.
rien! Si je vous dis: "Non, mon a -
p
Me d'E.
-mi, Non, non, je ne l'ai pas com - mis"... Pour ê - tre
Me d'E.
fran - che tout à fait J'a - jou - te: "Mais je le re -
Retenu -
Me d'E.
- grette in - fi - ni - ment! Ah!" Et ça de - vient, é - videm -
pp
Suivez


Tempo
Mme d'E.
-ment, Très dé-li - cat La vé-ri-té,
Rall.
Tempo
p
vous sa-vez bien Que l'on n'en peut di - re le tiers. Il faut la
di - re toute en - tiè - re, La vé - ri - té, vous sa-vez
bien . La vé-ri - té, C'est tout ou rien!
pp
f

N° 11 _ MÉLODRAME

1° _ Il s'avoue vaincu par ta jeunesse
2° _ Avec deux notes seulement.




tr
tr

Nº 12_ SCÈNE
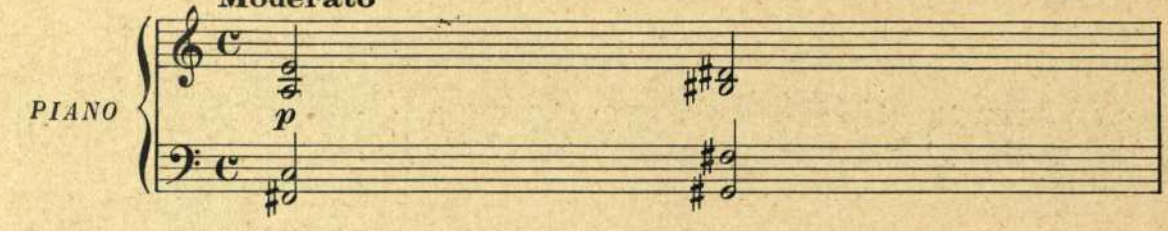
*1º_* Je viens prendre congé de vous, Madame.

*2º_* Adieu jeune servante.

MOZART_ Un jour de plus, Donnez-moi,
Monsieur de Grimm. dites, un jour de plus!
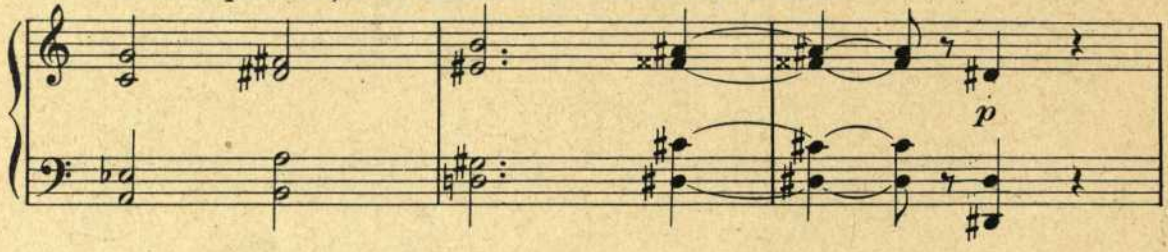
Moderato

PIANO



GRIMM

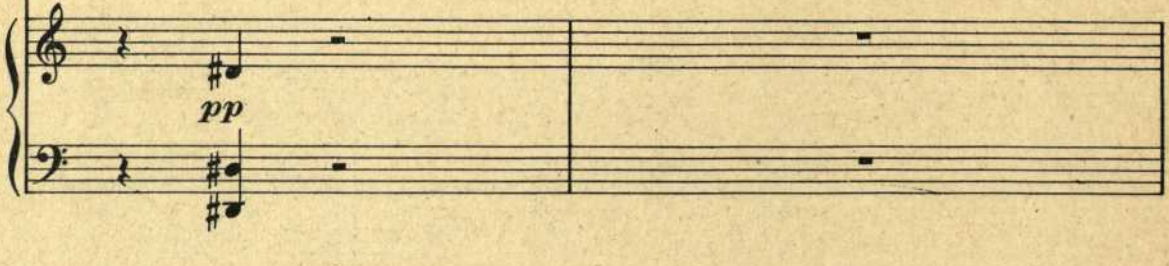
C'est impossible, mon enfant... et vous le savez bien!



à volonté
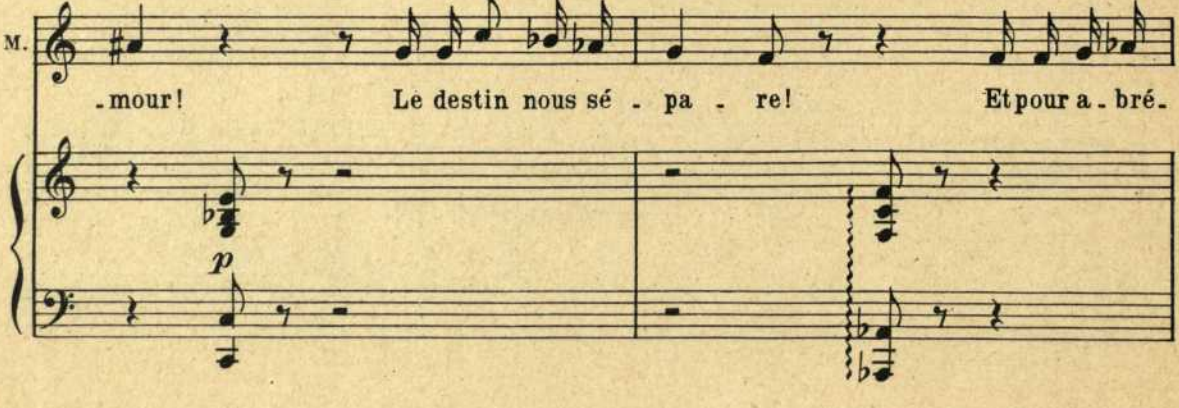
M.
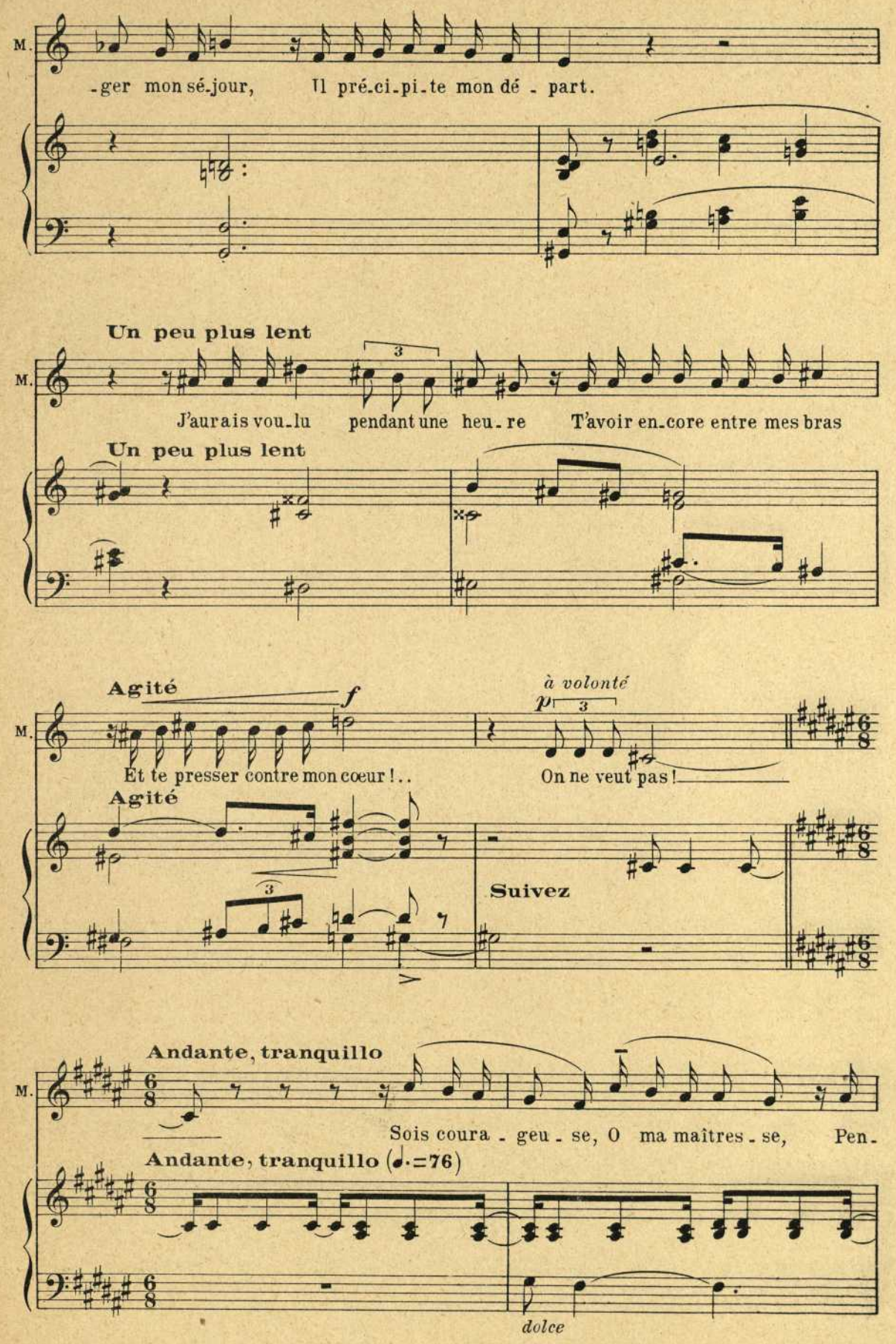
A - lors... a-dieu donc, mon a -
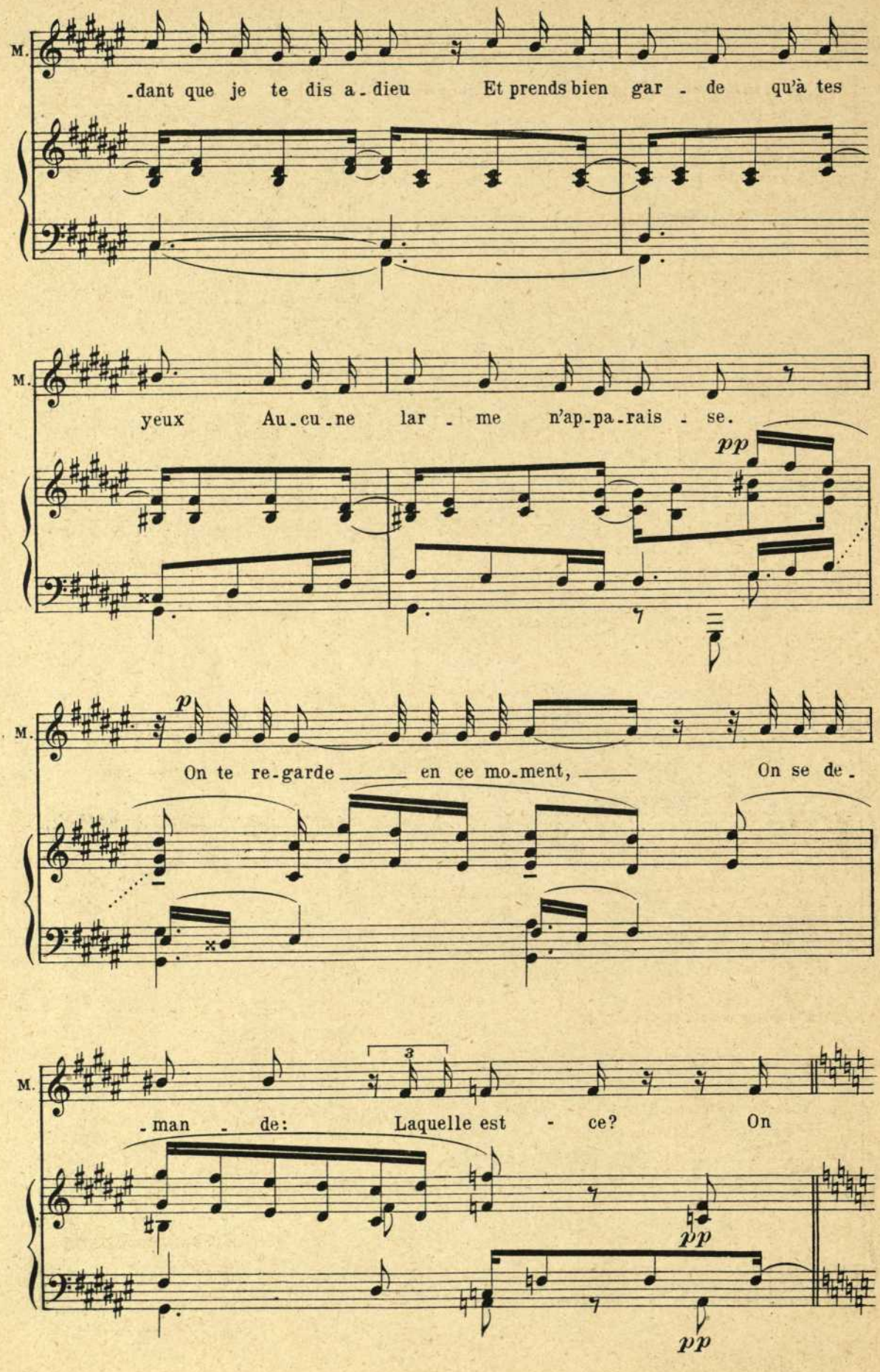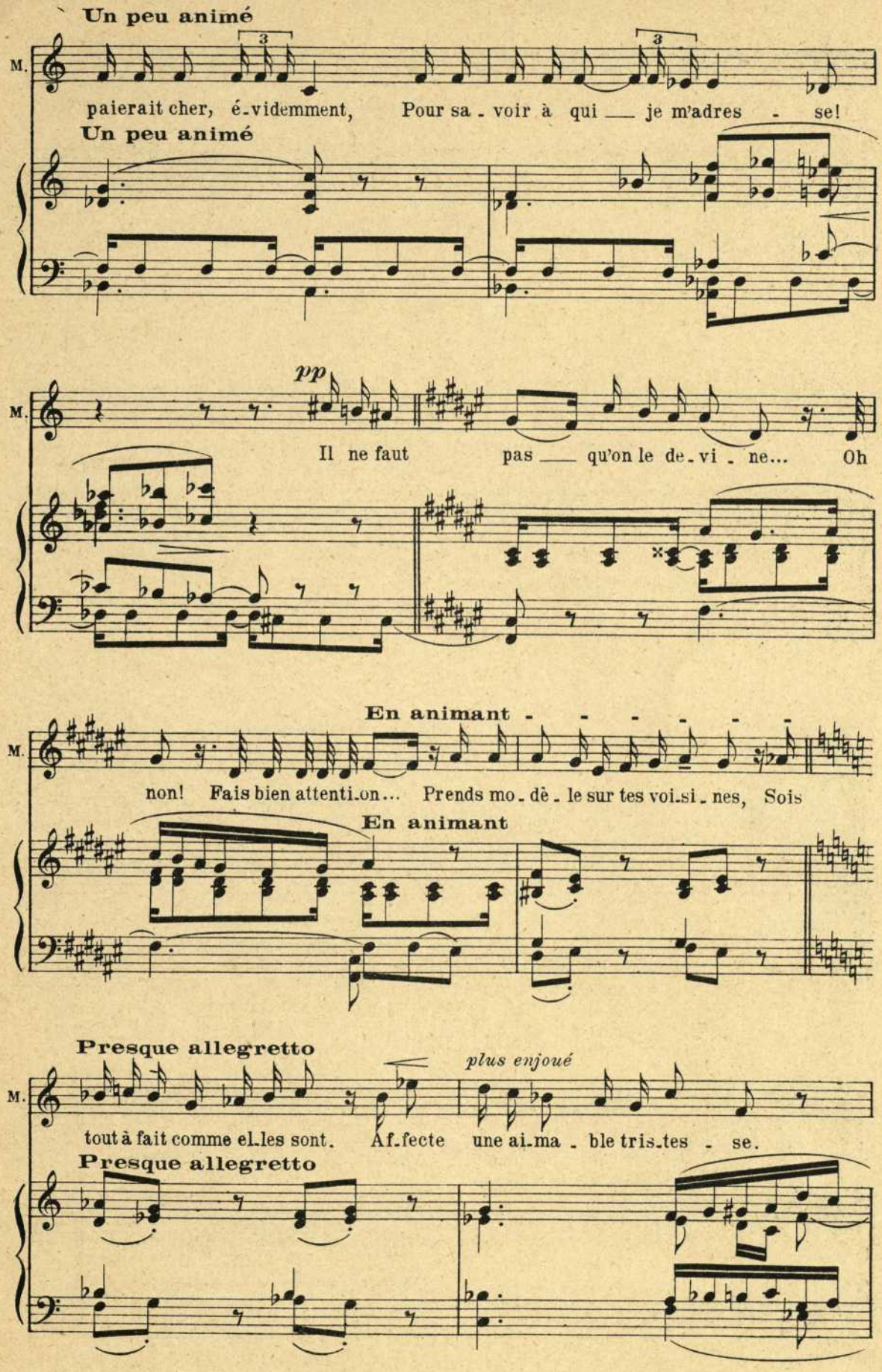


M.

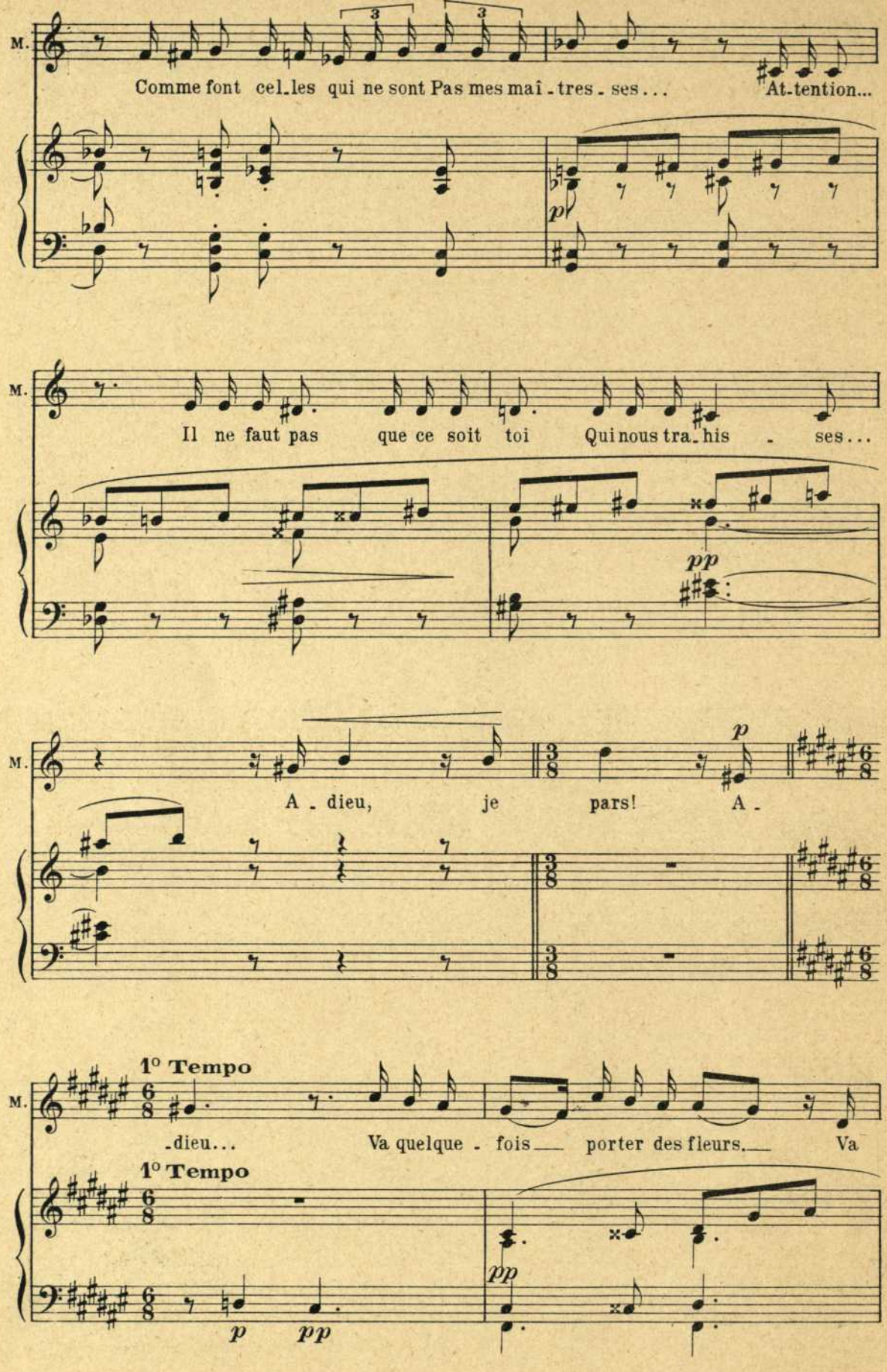
-mour! Le destin nous sé - pa - re! Et pour a - bré-

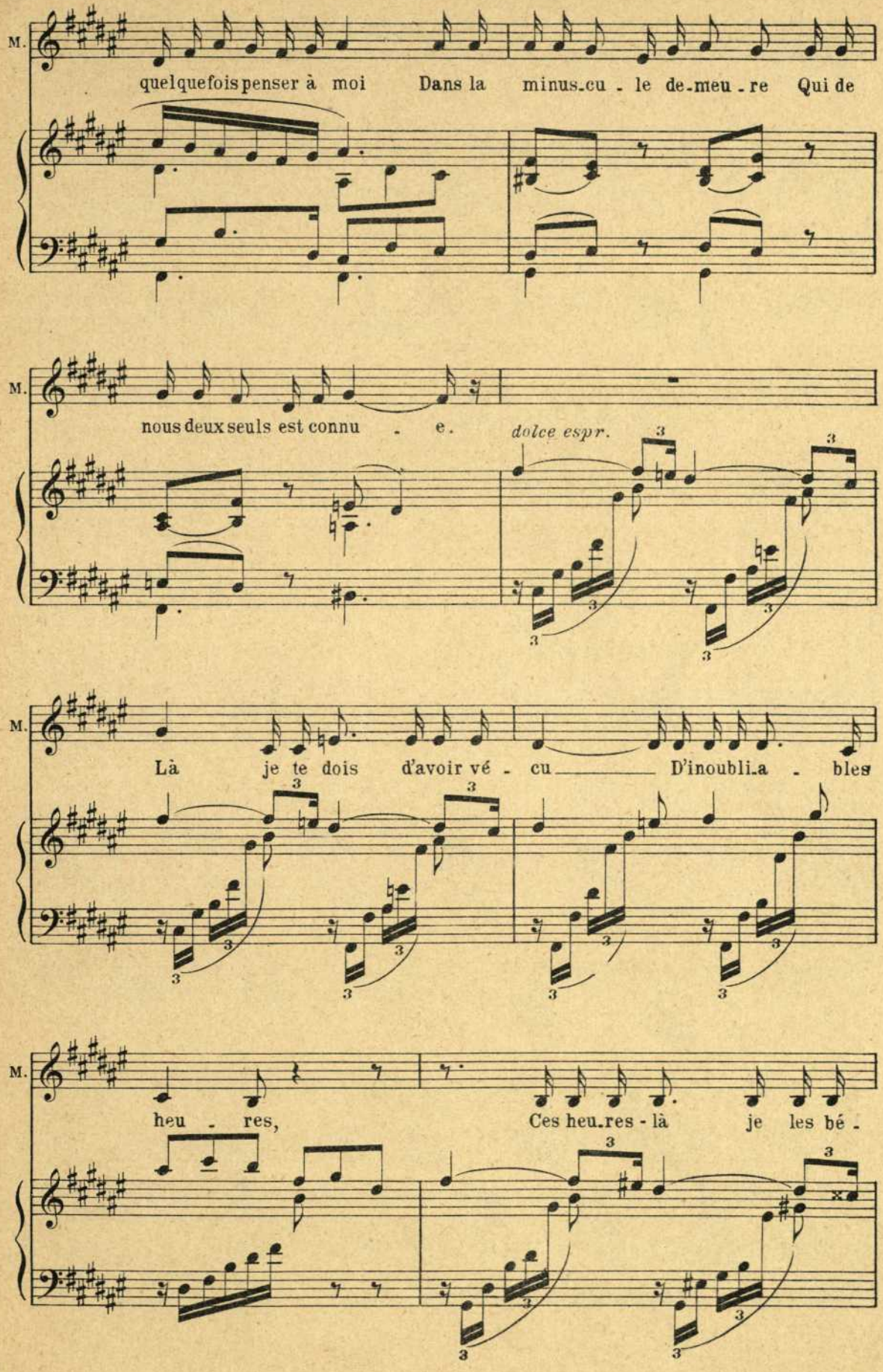



M.
-ger mon sé-jour, Il pré-ci-pi-te mon dé - part.
Un peu plus lent
M.
J'aurais vou-lu pendant une heu-re T'avoir en-core entre mes bras
Un peu plus lent
Agité
f
à volonté
p
M.
Et te presser contre mon cœur !..
On ne veut pas !
Agité
Suivez
Andante, tranquillo
M.
Sois coura - geu - se, O ma maîtres - se, Pen-
Andante, tranquillo (♩.=76)
dolce
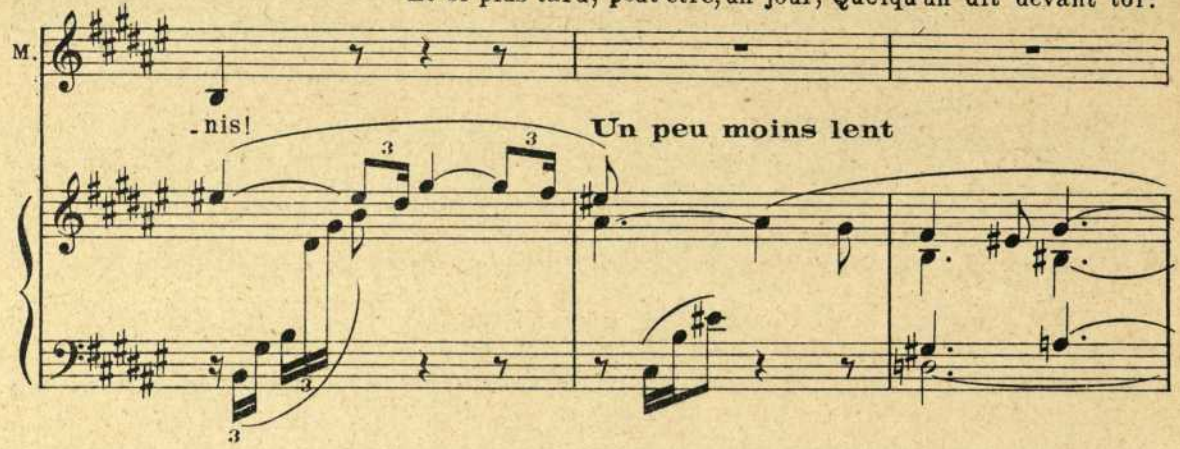

M.
-dant que je te dis a-dieu Et prends bien gar - de qu'à tes
M.
yeux Au-cu-ne lar - me n'ap-pa-rais - se.
pp
M.
p
On te re-garde en ce mo-ment, On se de-
M.
3
-man - de: Laquelle est - ce? On
pp
pp


Un peu animé
M.
paierait cher, é-videmment, Pour sa-voir à qui — je m'adres - se!
Un peu animé
pp
M.
Il ne faut pas — qu'on le de-vi-ne... Oh
En animant - - - - - -
M.
non! Fais bien attenti-on... Prends mo-dè-le sur tes voi-si-nes, Sois
En animant
Presque allegretto
plus enjoué
M.
tout à fait comme el-les sont. Af-fecte une ai-ma-ble tris-tes - se.
Presque allegretto
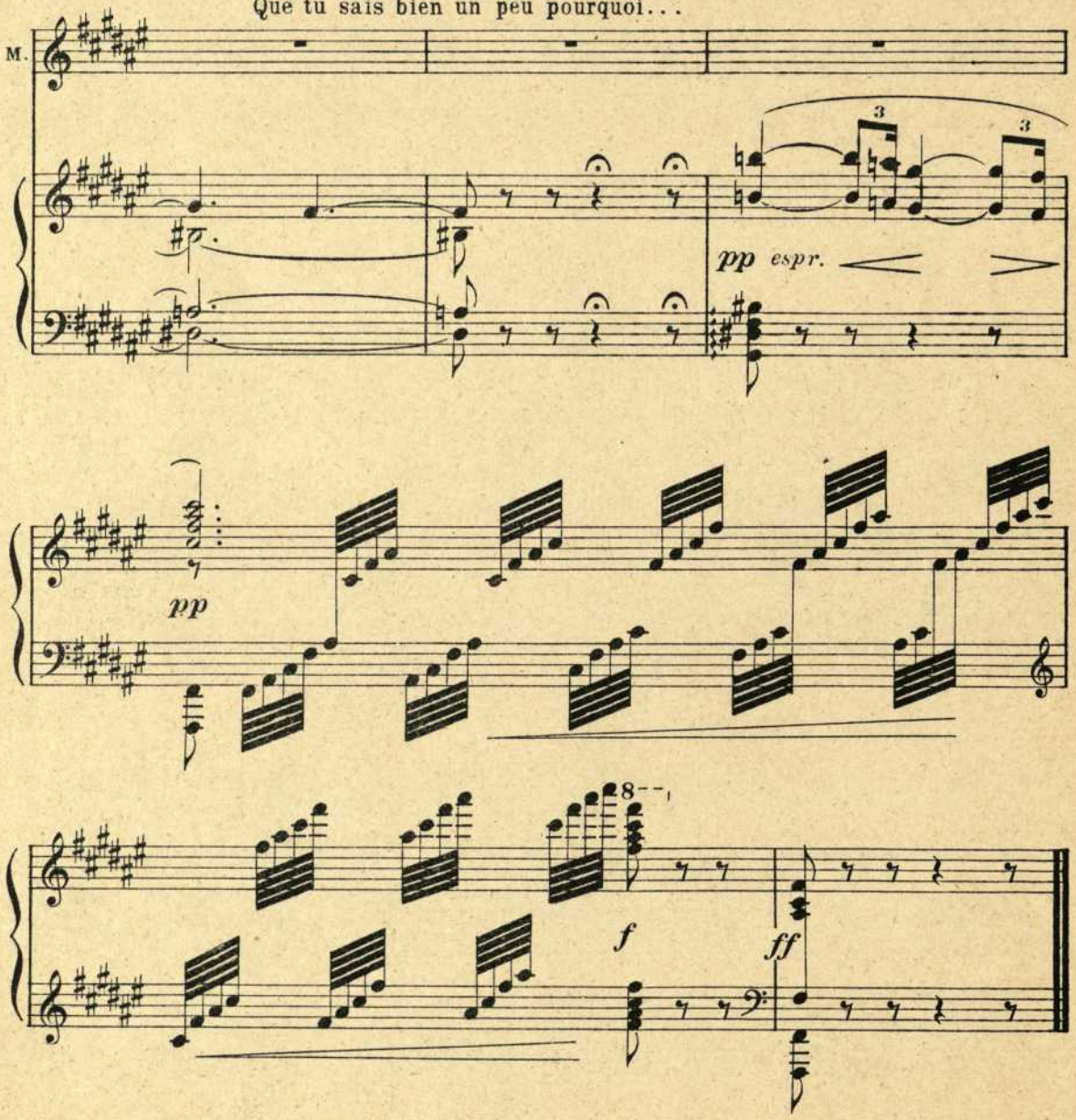

M.
Comme font cel-les qui ne sont Pas mes maî-tres-ses...
At-tention...
p
M.
Il ne faut pas que ce soit toi Qui nous tra-his - ses...
pp
M.
A-dieu, je pars! A-
p
1° Tempo
M.
-dieu... Va quelque - fois porter des fleurs. Va
1° Tempo
pp
p pp


M.
quelquefois penser à moi Dans la minus-cu - le de-meu - re Qui de
M.
nous deux seuls est connu - e.
dolce espr.
M.
Là je te dois d'avoir vé - cu D'inoubli-a - bles
M.
heu - res, Ces heu-res - là je les bé -

Et si plus tard, peut-être, un jour, Quelqu'un dit devant toi:



"Mozart a du génie" Tu répondras, mon cher amour,
Que tu sais bien un peu pourquoi...



Ch. Douin, grav.

Imp. Delanchy-Dupré — Paris-Asnières.
2 et 4, Avenue de la Marne — XXVIII

M-19/2

BAnQ
000 607 493